

# СВЯТОТО ЕВАНГЕЛИЕ СПОРЕД ЙОАН

## **Автор и дата на написване:**

Това Евангелие се приписва на Йоан, син на Зеведей и брат на Яков Зеведеев (Мат. 10:2). Безспорните факти, че авторът е юдеин, очевидец на събитията, апостол и че е „ученикът, когото Исус обичаше“ доказват, че е Йоан (21:24). Предполага се, че датата за написването на книгата е между 85 и 95 г. сл.Хр.

## **Тема:**

Йоан пише, за да спечели изгубените за Христос, както и да разкрие Личността на Христос – Неговата неразделна божествена и човешка същност (20:31).

## **Съдържание:**

1. Пролог; Въплътеното Божие Слово (1:1-18)
2. Ранно служение (1:19-2:12)
3. Служение (2:13-11:57)
4. Заключително служение в Ерусалим (12:1-19:42)
5. Възкресение на Исус и явяване след възкресението (20:1-29;21:1-23)
6. Епилог (20:30,31; 21:24,25)



## Шоро 1 Прологомена

### 1:1-18 „И Ворба ачхили снага“ О Исус о Цибрибе е дунявако

- 1 Ем англал сине и Ворба; тай и Ворба сине ко Дел; тай и Ворба сас о Дел.
- 2 Англал ов сине ко Дел.
- 3 Сасостар Лестар ачхило ,тай би Лесте ни ачхило, кханчик адалестар савото ачхило.
- 4 Анде Лесте сине о дживипе, тай о дживипе сине о цибрибе е манушенге.
- 5 О цибрибе ведяреел андо рякипе; тай о рякипе ни ахалиляс лес.

### О Йоанес о Англуно

- 6 Исине мануш алавеса Йоан бичхалдо тар о Дел.
- 7 Ов ало сар дикхипе дикхипмаске, пал о цибриба, та те пакян саворе ашчал леске.
- 8 Ов на сине о цибрибе, но сине бичшалдо дикхимаске е цибрибмаске.

### О стасипе

- 9 О чачуно цибрибе сине сас, савито дикхядарел лас секоне манушес савото авелас ко лумя.
- 10 Анди дуняс сине, тай и дуняс Лестар ачхили, нума и дуняс, ни пенжаргяс Лес.
- 11 Паш Перенде ало, тай Лескере ни примисарде Лес.
- 12 А саворе окалкха, саве приеминде Лес тай, саве пакян андо Лескоро алав, диняс лен право те овен Делвеске Чхаве;
- 13 Саве бяндиле, ни ратестар, ни муршескоро вай статоскоро мангипе, нума Девлестар.
- 14 Тай и Ворба ачхили стато, тай дживдисар дас машкар аменде, пхерди глорияса тай чачипмаса; Тай дикхлям Лескоро барипе, барипе сар Иекхбиандону Дадестар.
- 15 О Иоанес дикхядер лас ашчал Леске, чингярдердос: Кавкха Си Савеске вакеравас, Совато авел палал манде накхляс ман, соскето сине сас англал манде.
- 16 Тай аме саворе лилям таро Лескоро пхердипе, тай гудлипе упрал гудлипе;
- 17 Соскето о депеши сине диндо тар о Моисей, а о гудлипе тай о чачипе авиле тар о Исусос Христос.
- 18 Кхоник никхана ни дикхле е Делвес, о Иекхбиандону Чхаво, Кон то си андо колин е Дадеске, Вов сикавгяс Лес.

### 1:19-28 „О дикхипе е Йоанескоро о баптистос“ Матей 3:1-17; Марк 1:1-11; Лука 3:1-22

- 19 Тай давкха си о дикхипе е Йоанескоро, кана е юдеия бичхалде, рашаия таи левитя тар Ерусалим те пхучен лес: Кон синян ту?
- 20 Вов изпхендя пес, тай ни отчхутас пес, тай вакардас: На синьом ме о Христос.
- 21 Тай пхучле лес: Кон сан? О Илиас ли сиан ту? Пхендяс: На сиом. О профетос ли сиан ту? Отпхендяс: Най.

### 1:1-18 „Словото стана плът“

Както при сътворението в началото, чрез творческото слово, Бог изпълни света със светлина (Бит. 1:3), така и при възстановяването на Своя образ в човешките души, Той отново изпраща светлина-Единородния Си Син (1:4-9; 2Кор.4:6). Хората, които не осъзнават Неговата мисия, остават в тъмнината на греха и смъртта. А онези, които Го приемат като Господ и повярват в Него, Той ги осиновява (12 ст.). Това право на осиновление има всеки един, който приеме Христос и вярва в Неговото име, чрез новородение (1:13; 3:3; Гал. 3:26-28). В Йоан 1:1 се разкрива Божествеността на Христос, а в 1:14 Неговото човешко въплъщение. Божествената природа, която Христос има до въплъщението, се запазва

## 1 Глава Пролог

### 1:1-18 „Словото стана плът“ Исус – Светлината на света

- 1 В началото бе Словото, и Словото беше у Бога, и Словото бе Бог.
- 2 В началото то бе у Бога.
- 3 Всичко чрез Него стана, и без Него не стана нито едно от онова, което е станало.
- 4 В Него бе животът, и животът беше светлината на човещите.
- 5 И светлината свети в мрака, и мракът я не схвана.

### Йоан Предтеча

- 6 Имаше човек с име Йоан, изпратен от Бога;
- 7 той дойде за свидетелство, да свидетелства за светлината, за да повярват всички чрез него.
- 8 Той не бе светлината, но бе пратен да свидетелства за светлината.

### Въплъщението

- 9 Истинската светлина, която просветлява всеки човек, идващ на света, съществуваше.
- 10 В света беше, и светът чрез Него стана, но светът не Го позна.
- 11 При своите Си дойде, но своите Го не приеха.
- 12 А на всички ония, които Го приеха, и вярват в Неговото име, даде право да станат Божи чада;
- 13 родени не от кръв, нито мъжка или плътска похот, но от Бога.
- 14 И Словото стана плът, и се всели помежду ни, пълно с благодат и истина; И видяхме славата Му, слава като на Единородния от Отца.
- 15 Йоан свидетелстваше за Него, прогласявайки: Този е, за Когото казах: Идещият след мене ме изпревари, защото съществуваше по-напред от мен.
- 16 И всички ние приехме от Неговата пълнота, благодат върху благодат;
- 17 Защото законът бе даден чрез Мойсей, а благодатта и истината дойдоха чрез Исуса Христа.
- 18 Никой никога не е видял Бога, Единородният Син, Който е в лоното на Отца, Той Го изяви.

### 1:19-28 „Свидетелството на Йоан Кръстител“ Матей 3:1-17; Марк 1:1-11; Лука 3:1-22

- 19 И това е свидетелството на Йоан, когато юдеите проведиха свещеници и левити от Йерусалим да го попитат: Кой си ти?
- 20 Той изповяда, и не отказа, и заяви: Не съм аз Христос.
- 21 И попитаха го: Кой си? Илия ли си? Каза: Не съм. Прокът ли си? И отговори: Не.

и в Неговата човешка природа. Той стана Човек и живя сред хората, но никога не е преставал да бъде Бог и никога „не е знаел грях“ (Ис. 53:6,9,12; 2Кор.5:21).

### 1:19-28 „Свидетелството на Йоан Кръстител“

Религиозните водачи, озадачени от външния вид и учението на Йоан Кръстител, искат да изяви своята самоличност. Мнозина мислят, че е Христос, но той отрече. Като отхвърля и останалите предположения (1:19-22), Йоан каза, че е предтеча на обещания Помазаник (Ис.40:3). Разкрива и мисията на своето служение – да подготви хората за идването на Помазаника (1:25-27,31).

22 Озаман, пхенде леске: Кон сиан ту, та те дес ответо околкхенге, саве бичхалде аме. Со ка пхенес ашал туке?

23 Вов пхендас: „Ме сиом о сеси, рукнимаско ко пусто тхан; Чачо кер о дром Девлеско.“ Сарто пхендас о профетос Исая.

24 И е бичхалде сине андаро е фарисея;

25 Тай вон пхучле лес: Тай соске баптизес озаман, коли на сиан Христос, ни Илиас, ни о профетос;

26 О Йоанес отхпендас ленге: Ме баптиздав паниаса, нума машкар туменде тергиол Иекх, савес туме ни пенжарен.

27 Вов си Савото авел палал манде, О ем баро, Савеске на сиом мал те разпхандав о тхав е потинейнго.

28 Кава ачхило ки Витабара окотар Йоарданос, кате о Йоанес баптизелас.

### 1:29-34 „Е Делвескоро бакро“

29 Пал авер диес о Йоанес дикхляс е Исусес, кай авелас кариг лесте, тай пхендяс: Аке о Бакро е Делвескоро, Конто лел е безех е дуняске.

30 Ов си, Савескетто ме пхендем: Палал манде авела Мурш, Конто си англал манде, соскетто мандар по англе Сас.

31 Ме ни пенжаравас лес, нума адалкхеске алиом те баптизав паниеса, та те сикавдъол Вов сикавдо е Израелеске.

32 Тай дикхявадарелас о Йоанес, вакярдиндосе: Диклиом о Духо, сар голумбо те хулел тар о дел, тай бешелас упрал Лесте.

33 Ме на жанавас Лес, Окова Савото бичялдас ман те баптизав паниеса, манге пхендас: Упрал Касте дикхес о Духо кай ухльол, тай бешел упрал Лесте, Ов си Савото баптизел Свето Духоса.

34 Тай дикхльом, тай дикхавдеряв, кай Кава си о Чхаво е Делвескоро.

### 1:35-42 „Е англуне сиклине е Исусеске“ Матей 4:1-17; Марк 1:16-20

35 Па тхарин пале тергьолас о Йоан, тай дуй тар лескере сиклине.

36 Тай кана дикхляс е Исусес, Савото накхелас, вакердяс: Аке о Бакроро е Делвеско.

37 Е дуито сиклине кана ашунде лестар кала ворбес, църдя палал о Исусес.

38 О Исус кана ирисайло тай дикхляс лен, кай църдие палал Лесте вакергяс: Со роден? Вон отхпенде Леске: Рабби (саво пхенелпес Сикавдея), кате бешес?

39 Пхенел ленге: Авен тай дикхен. Вон але тай дикхле, кате дживинел тай ачхиле кавкха дивес пашал лесте а сине трукл дешто саатос.

### О Андрейос, тай леско пхрал о Симонес Петрос

40 Иекх катаро дуй, савето шунедсас е Исусеске тар о Йоан тай църдин де сас палал Лесте, сасо Андрей, о пхрал е Симон Петреско.

41 Вов англал аракхляс пере пхралес е Симонес тай вакергяс леске: Аракхлям о Месияс, савато си Христос;

42 тай ингьарел лес пашл о Исусес. Тай о Исус, кана дикхляс анде лесте, вакергяс: Ту сан Симонес, чхаво Ионинско, ту ка пхенес тут Кифа, савото пхендъол Петрос.

22 Тогава му казаха: Кой си, за да дадем отговор на онези, които са ни пратили, какво казваш за себе си?

23 Той каза: „Аз съм гласът, викащ в пустинята: Изправете пътя Господен.“ Както е казал пророк Исая.

24 А пратените бяха от фарисеите;

25 И те го попитаха: Защо кръщаваш тогава, ако не си Христос, ни Илия, нито Пророка?

26 Йоан им отговори: Аз кръщавам с вода, но посред вас стои Един, Когото вие не познавате.

27 Той е Идващият след мене, Превъзвишения, Когото не съм достоен да развържа ремъка на сандалите.

28 Това стана във Витабара отвъд Йордан, където Йоан кръщаваше.

### 1:29-34 „Божият Агнец“

29 На другия ден Йоан видя Исус, че отива към него, и каза: Ето Агнецът Божий, Който носи греха на света.

30 Този е, за Когото аз казах: След мене иде Мъж, Който е преди мен, защото от мен по-напред бе.

31 Аз не Го познавах, но затова дойдох да кръщавам с вода, за да стане Той явен на Израила.

32 И свидетелстваше Йоан, казвайки: Видях Духа като гълъб да слиза от небето, и остана върху Него.

33 Аз не Го знаех, Изпратилият ме да кръщавам с вода ми каза: Над Когото видиш да слиза Духът и да остана върху Него, Този е, Който кръщава със Светия Дух.

34 И видях и свидетелствах, че Този е Синът Божий.

### 1:35-42 „Първите ученици на Исус“ Матей 4:1-17; Марк 1:16-20

35 На другия ден пак стоеше Йоан и двама от учениците му.

36 И като се вгледа в Исуса, Който вървеше, каза: Ето Агнецът Божий.

37 Двамата ученици, като чуха от него тези думи, последваха Исуса.

38 Исус, като се обърна и ги видя, че Го следват, каза: Какво търсите? Те Му отговориха: Рави (което значи учителю), къде живееш?

39 Казва им: Елате и вижте. Те отидоха и видяха, къде живее и останаха онзи ден при Него и беше около десетия час.

### Андрей и брат му Симон Петър

40 Един от двамата, които бяха чули за Исуса от Йоан и бяха тръгнали след Него, беше Андрей, брат на Симон Петър.

41 Той пръв намери брата си Симон и му каза: Намешихме Месия, което значи Христос;

42 и заведе го при Исуса. А Исус, като се вгледа в него и каза: Ти си Симон, син Ионин, ти ще се наречеш Кифа, което значи Петър.

### 1:29-34 „Божият Агнец“

Йоан Кръстител представя Исус като „Агнец Божий“ – пасхално Агне (Изх.12:5; 1Кор.5:7; Откр.13:8). Агнецът, даден от самия Бог, Който ще бъде принесен, за да изкупи греха на падналото под смъртно наказание и осъждение човечество (Ис. 53:7). Кулминационната точка в служението на Йоан Кръстител е кръщението на Исус в река Йордан. Тогава разбира, че това е Божият Син – Личност от Божието Троиединство: Бог-Отец, Бог-Син и Бог-Свети Дух.

### 1:35-42 „Първите ученици на Исус“

Единият от двамата ученици на Йоан Кръстител е Андрей, брат на Петър (ст.40), а за другия се предполага, че е Йоан, който в скромността си премълчава споменаването на своето име (21:24). Андрей става първият ученик на Исус, който споделя своята радост с брат си Симон и го завежда при Него (ст.41).

**О Филипос тай о Натанаил тари и Витсаида**

43 Па тхаарин о Исус мангелас те жал ки Галилея, тай арахлаяс е Филипес тай вакергяс леске: Авай тай джа палал Манде.

44 А о Филипес сине тар и Витсайда, катар о foro е Андreesко тай о Петреско.

45 О Филипес арахлаяс е Натанаилес тай вакергяс леске: Арахлям е Исусес, Чхаво Иосифеско, андаро Назарет, Савескето о Мойсей рамосардас ко депеши, тай о профеторя.

46 О Натанаилос вакергяс леске: Андар о Назарет ащи ли те икльовел кханчик лачхо? О Филипос вакергяс леске: Авай, тай дикх.

47 О Исус дикхляс е Натанаилес кай авел карик Лесте, тай вакареп: Аке чачуно израилтянос, анде касте нанай бенгипе.

48 О Натанаилес пхучляс Лес: Катар пенжарес ман? О Исус отпхендяс: Анггал о Филипес те чингардел тут, дикхлиом тут, кана синянас телал и чама.

49 О Натанаилос отпхендяс Леске: Рави, Ту сиян о Чхаво е Делвеско, Ту сиан о Тхагар Израилеско.

50 О Исус отпхендяс леске: Ту Пакаяс, соскето вакергьом туке, дикхльом тут телал и чама тай по बारे бука калкендар ка дикхес.

51 Тай вакергяс леске: Чачес, чачес вакерав туменге от акан ка дикхен о дел путердо, тай е ангеля е Делвеске те икльон, тай те ухльон упрало о Чхаво Манушкано.

**Шоро 2****2:1-12 „Кана Галилейска тай о англуно семнипе“**

1 Тай андо трито диес исине бияв ки Кана галилейско, тай е Исусески дай сине отхе.

2 О Исус тай о сиклине сас калесиме ко бияв.

3 Тай кана никареселас и мол, и дай е Исусескери вакергяс Леске: Мол нанай лен.

4 О Исус вакергяс лаке: Со иси тут Манца жувлие? О саатос моро дажи ни авило.

5 Лескери дай вакергяс е аргатенге: Со ка вакерел, давкха керен.

**Панестар кердяс мол**

6 А отхе сине шов баруне пира, мукле тхалавем песе сарто сас о юдейско традиция, колато киденас дуй вай трин мерес.

7 О Исус вакергяс ленге: Пхерен о пиря пайнеса. Тай пхерден жи упре.

8 Озаман Вов вакергяс: Чхорен акана та ингелен ко баро хенамик. Тай он ингелде.

9 Тай кана о пурано хенамико татингяс катар о пани, акана преиринди моляте, тай на жанелас, катар си и мол, а о аргата, кон то анде сас о пай, жаненас, вов чингардияс е жамутрес;

**Филип и Натанаил от Витсаида**

43 На другия ден Исус поиска да отиде в Галилея, и нами-ра Филип и му казва: Върви след Мене.

44 А Филип беше от Витсаида, от града на Андрей и Петър.

45 Филип намира Натанаил и му казва: Намерихме Исуса, син на Йосиф от Назарет, за Когото Мойсей писа в закона, и пророците.

46 А Натанаил му каза: От Назарет може ли да излезе нещо добро? Филип му казва: Ела и виж.

47 Исус видя Натанаил да отива към Него и казва: Ето истински израилтянин, у когото няма лукавство.

48 Натанаил Го попита: Откъде ме познаваш? Исус отговори: Преди Филип да те повика, видях те, когато бе под смокинята.

49 Натанаил Му каза: Рави, Ти си Божият Син, Ти си Израелевият Цар.

50 Исус му отговори: Ти вярваш, понеже ти казах, видях те под смокинята и по-големи неща от тези ще видиш.

51 И казва му: Истина, истина ви казвам, отсега ще видите небето отворено, и Ангелите Божии да възлизат и слизат над Сина Човешки.

**2 Глава****2:1-12 „Кана Галилейска и първото знамение“**

1 И на третия ден имаше сватба в Кана Галилейска, и Исусовата майка беше там.

2 Исус и учениците бяха поканени на сватбата.

3 И като се привърши виното, майката на Исус Му казва: Вино нямат.

4 Исус ѝ казва: Какво имаш с Мене, жено? Часът Ми още не е дошъл.

5 Майка Му каза на служителите: Каквото ви каже, сторете.

**Превръщането на водата във вино**

6 И там имаше шест каменни делви, поставени за миене според юдейския обичай, побиращи по две и по три мерни.

7 Исус им казва: Напълнете делвите с вода. И напълниха ги догоре.

8 Тогава им казва: Налейте сега и занесете на настойника. И занесоха.

9 И когато старият сват вкуси от водата, превърнатата на вино, и той не знаеше откъде е това вино, а служителите, които бяха донесли водата, знаеха, той повика младоженеца;

**1:43-51 „Призоваването на Филип и Натанаил“**

Както Андрей доведе брат си Петър при Исус, така Филип довежда своя приятел Натанаил, родом от Кана (21:2). Да споделят радостта и благословието от спасението в Исус, е едно от главните служения на християните. Първоначално, Натанаил приема с предразсъдък вестта от Филип (ст. 45,46). Но признава личността на Исус Христос като Божий Син, когато осъзнава, че животът му е отворена книга пред Него (ст.49).

**2:1-11 „Кана Галилейска и първото знамение“**

Кана е малко градче, недалеч от Назарет, където Исус извършва първото чудо (1:40-45). Във въпроса към майка Му Мария: „Какво има между Мене и тебе, жено?“ (ст. 4), Той показва разликата в отношението Си към нея, като Човешки и като Божий Син. Това не я прави равна с Него,

защото и тя се нуждаеше от спасение чрез Божия Агнец. Събитията, които се случват с Исус през последните два месеца, като Кръщението от Йоан, 40-дневен престой в пустинята, призоваване на последователи, както и всичко, което ѝ е предсказано за Него, вероятно я кара да се надява, че е настъпило времето да се разкрие като Месия и да заеме израилевия трон. Тя все още не осъзнава, че не като земен цар, а като „човек на скърби и на печал“ Исус прие човешки образ (Ис. 53:3). Чрез първото чудо (2:6-11), Христос не само укрепи вярата на първите Си ученици, но самото чудо символизира: 1) водата – кръщение в Неговата смърт и умиването на „стария човек“, а виното – проливането на кръвта Му за греховете на света; 2) „старото вино“ – закона и юдаизма, като сянка на „новото вино“ – благодатта и Царството на Господ Исус Христос.

10 тай леске вакергяс: Секо мануш тховел най-англе и лачи мол, тай като мако, о по-кханило а ту изикергян и по-лачи мол жи акана.

11 Гадал о Исус тховдас англунипе Пе мираклора ки Кана галилейско тай та сикавгяс По барипе,тай Лескере сиклинде пакияле Лесте.

12 Палал адавкха Вов ухлистило коркоро тай Лескери дай, Лескере пхрала, тай лескере сиклинде андо Капернаум тай отхе бешле бут диеса.

**2:13-25 „О Исус шужа о храмос“  
Матей 21:12-17; Марк 11:15-19; Лука 19:45-48**

13 О Исус диняс ко Ерусалимос като доресли и пасха е Юденгире;

14 Тай аракхляс као храмос бикененас гурвен, бакрен, тай кушя, тай окола колато бикененас тахи разменинас лове сарафя те бешен.

15 Тай кергяс песке камшикос дорендар, тай лиляс лен палал саворен лен андар храмос, сарто е бакрен тай е гурвен, изчхивкяс о лове тай о руп со смениненас, тай пречхивкяс ленгере софрес;

16 тай околел, колато бикененас е кушен вакергяс: Вазден кава атар, ма керен Ме Дадеско кхер, базари.

17 Озаман о сиклине Лескере дине пес годи, кай си рамоме: „О каскандинипе Торе кхереске ка изхал Ман“.

18 А о юдея пхучле Лес: Саво семно ка сикавес, кай иси тут путеря те керес адавкха?

19 О Исус вакергяс ленге: Аравен кава храмос, тах трине диесенде ка ваздав лес.

20 О юдея вакерде: Кава храмос си кердо саранда тай шов бреша, сине керди адайкха, а Ту трине диесенде ка изваздес лес?

21 А Вов вакерелас ашал о храмос Пере снагаке.

22 Тай гадал кана сине ваздиндо катар о муле, о сиклинде Лескере дине пес годи, кай Вов вакердяса адавкха, тай пакияле со сине рамоме, тай ки ворба ковата о Исус ленге вакерелас.

23 Тай кана сине ко Ерусалимос ки феста Пасха бутжене кана дикхена мериклора, савето Вов керелас, пакияле Лескере алавесте.

24 А о Исус ленге на пакиялас, соскетото пенжарелас саворен;

25 тай соскетото ни требулас Лес кхоник те вакерел е манушеске, соскетото Коркоро жанелас, со иси андо мануш.

### Шоро 3

**3:1-21 „О пхендипе е Никодимоса“**

1 Машкар е фарисея сине иекх мануш алавеса Никодим, юдейско гоми.

2 Вов ало паш о Исусас ират тай вакергяс Леске: Сикавдея, жанас кай катар о Дел алян сикавдо, соскетото кхоник нащи те керел адалкха семно, колато Ту керес, коли о Дел нанай леса.

3 О Исус вакергяс леске: Чачес, чачес туке вакерав, конто на бяндол упрал, нащи те дикхел е Делвеско тхагарипе.

4 О Никодими Леске вакерел: Сар ащи пхуро мануш те бянгьол? Ащи ли дуйто дром те дел, анде пе дате, тай те бянгьол?

**2:12-25 „Исус прочиства храма“**

В храмовия двор Исус вижда пазар на животни за жертвоприношение, който пазар е допуснат в храма от главните свещеници, заради поквара и гнусна печалба. С разчистването на храма Той изразява недоволството Си от онези, които го превръщат в тържище. Христос изтъква и

10 и му каза: Всеки човек слага първо доброто вино и когато се понапият, тогава по-лошото, а ти си запазил доброто вино досега.

11 Така Исус постави начало на чудесата Си в Кана Галилейска и яви славата Си и учениците Му повярваха в Него.

12 След това Той слезе Сам и майка Му, братята Му и учениците Му в Капернаум и там престояха няколко дни.

**2:13-25 „Исус прочиства храма“  
Матей 21:12-17; Марк 11:15-19; Лука 19:45-48**

13 Исус възлезе в Йерусалим поради приближаващата Юдейска Пасха;

14 и намери в храма продавачи на волове, овце и гълъби, и менящите пари седнали.

15 И като направи бич от върви, изпди всички из храма, също и овците и воловете, и парите на ченчеджиите разсипа и масите им прекатури;

16 и на гълъбопродавците каза: Махнете това оттук и не правете дома на Отца Ми пазарище.

17 Тогава учениците Му си спомниха, че е писано: „Ревността за Твоя дом Ме изяде.“

18 И юдеите Го попитаха: С какво знамение ще ни докажеш, че имаш власт да постъпваш така?

19 Исус им отговори: Разрушете тоя храм и за три дни ще го въздигна.

20 А юдеите казаха: Тоя храм е граден четиридесет и шест години и Ти за три дни ще го въздигнеш?

21 Той обаче говореше за храма на тялото Си.

22 И когато възкръсна от мъртвите, учениците Му си спомниха, че Той бе казал това, и повярваха на Писанието и на словото, което бе говорил Исус.

23 И когато беше в Йерусалим на празник Пасха, мнозина, като гледаха чудесата, които Той правеше, повярваха в Неговото име.

24 Но Сам Исус не им се доверяваше, защото познаваше всички;

25 и нямаше нужда някой да засвидетелства за човека, понеже Сам знаеше, що има в човека.

### 3 Глава

**3:1-21 „Разговорът с Никодим“**

1 Между фарисеите имаше един човек на име Никодим, юдейски началник.

2 Той дойде при Исуса нощем и му каза: Рави, знаем, че си дошъл от Бога учител, защото никой не може да прави тия чудеса, които Ти правиш, ако Бог не е с него.

3 Исус му отговори: Истина, истина ти казвам: Ако някой не се роди свише, не може да види Божието царство.

4 Никодим Го попита: Как може стар човек, да се роди? Нима може втори път да влезе в утробата на майка си и да се роди?

основателната причина за деянието Си (2:16). Спомняйки си Писанията, учениците разбират значението на извършеното от Него (Пс. 69:9; 2:17). В отговор на заданията Му въпрос Исус предсказва Своята смърт и възкресение (2:18-21). По-късно, когато всичко това се сбъдва, учениците си спомнят изреченото от Христос.

5 О Исус вакергяс: Чачес, чачес туке вакерав, конто на биянгол тари пани тай о Духо, нащи те дел ко Делвеско тхагарипе.

6 О бияндо тари и снага си снага, а о бияндо таро о Духо си о духос.

7 Ма чудине тут, кай вакергьом: Тумен требул те биянгон упрал.

8 И балвал пхудел кате мангел, тай шунес лако сеси, а ни жанас катар авел тай кате жал, ачука си секонаса, ковата си бияндо катаро Духос.

9 О Никодимос вакергяс Леске: Сар ащи те овел адавкха?

10 О Исус вакергяс: Ту сиян Израилеско сикавдо, тай на жанес ли адавкха?

11 Чачес, чачес туке вакерав адавкха, ковата жанас, хоратинас тай и сиямен дикхипе адалкхеске, ковата дикхлям, а амаро дикхипе ни лен.

12 Коли е пхувякере бука вакерава туменге тай ни пакян, сар ка пакян, коли туменге вакарен е делвескере?

13 Кхоник ни уклистило ко дел, сиваи Окова, Ковато ухлистило катар о дел Манушкано Чхаво, Ковато уло ко дел.

14 Тай сар о Мойсей ваздингяс е сапес ки пусто пхув, чука требе те овел ваздима е Манушеско Чхаво;

15 тай секо, ковата пакял Лесте ма те мерела, нума те овел лес биачхавно живипе.

**16 Соскетото о Дел аборкха дехиндяс е лумя, кай диняс Пиро иекутно бияндо Чхаво, тай секон, савото пакял андо Лесте ма те мерел, нума те исине биачхавно живипе.**

17 Соскетото о Дел на бичхалгяс пхе Чхавес ки лумя, те крисил е лумя, о лумя те овел о удариме Лестар.

18 Ковато пакял Лесте, нанай те овел крисиме, ковата на пакял ов сине крисно, соскетото ни пакяс андо алав е Иекутно Делвеско Чхаво.

19 Тай аке со си крисиба, кай о цибриба ало ки лумя, тай е мануша дехинде и караньки, по-бут таро цибриба, соскетото о бука ленгере сине кханиле.

20 Соскетото секо, ковата керел кханилипе, нидекха о цибриба, тай ни жал ко цибриба, те на икльон лескере бука соскетото си кханиле.

21 О чачокердонго жал каринго цибриба, та те ачховен лескегере бутя сикаде, соскетото си изкерде пал Дел.

### 3:22-36 „Аргатипе Исуске тай Йоанеске андо Джудея“

22 Палал адавкха о Исус ало пе сикленца ки юдейско пхув, тай дживилас отхе ленцар тай баптизелас.

23 Тай о Иоанес панда болавелас ко Енон, паше жи ко Салим, соскетото отхе сине бут пани, тай о мануша авенас тай болавенас пес;

24 Соскетото о Иоанас панда на сине чхивто ко пхангли пе.

25 Озаман машкар е Йоанескере сиклинде тай екаха юдея иклисти чингар е шужарипмаске.

26 Тай але паш о Иоанес тай леске вакерде: Сикавдея, Окова, Ковато сине туса окотар Йордан тай Каске ту дикиндянас, аке Ов болавел, тай саворе жан паш Лесте.

### 3:1-21 „Разговорът с Никодим“

Никодим е състоятелен човек, фарисей и член на синедриона. От предпазливост да не наруши репутацията си, той идва при Исус през нощта, за да беседва с Него. „Роден отгоре“ е огромната вътрешна промяна в душата чрез Святия Дух, при приемането на Господ Исус Христос и кръщение във вода, като външен символ на покаяние (Мат. 3:6,11; Йоан 3:5; Ин1:26; Рим.6:3-6). „Раждането „от вода и Дух е равнозначно на „раждането отново“. Родените „свише“ по Благодат Христова имат Бог за свой Отец, и характер, подобен на Неговия (Ин. 3:1-9). Подобно на вятъра, чийто шум се чува, но не може да се обясни точният начин на действието, така е и с новороденото, което е невидимо, но ясно може да се видят резултатите от него в променения живот на новородения човек. За да се разбере как

5 Исус отговори: Истина, истина ти казвам: Ако някой се не роди от вода и Дух, не може да влезе в Божието царство.

6 Роденото от плътта е плът, а роденото от Духа е дух.

7 Недей се чуди, загдето ти казах: Вие трябва да се родите свише.

8 Вятърът духа, гдето иска, и гласа му чуваш, но не знаеш откъде иде и накъде отива, така е с всеки, роден от Духа.

9 Никодим Му каза: Как може да бъде това?

10 Исус му отговори: Ти си Израилев учител, и това ли не знаеш?

11 Истина, истина ти казвам: Ние говорим за това, което знаем, и свидетелстваме за онова, което сме видели, и свидетелството ни не приемате.

12 Ако за земни работи ви говорих, и не вярвате, как ще повярвате, ако ви говоря за небесните?

13 Никой не е възлязъл на небето, освен слезлият от небето Човешки Син, Който пребъдва на небето.

14 И както Мойсей издигна змията в пустинята, така трябва Човешкият Син да бъде издигнат;

15 и всеки, който вярва в Него, да не погине, но да има вечен живот.

**16 Защото Бог толкоз възлюби света, че даде Своя Единороден Син, и всеки, който вярва в Него, да не погине, но да има вечен живот.**

17 Защото Бог не прати Сина Си на света, за да съди света, но за да бъде светът спасен чрез Него.

18 Който вярва в Него, не бива съден, а който не вярва, е вече осъден, защото не е повярвал в името на Единородния Син Божий.

19 И това е осъждението, че светлината дойде на света, но човеците обикнаха тъмнината повече, вместо светлината, понеже делата им бяха зли.

20 Защото всеки, който прави зло, мрази светлината и не отива към светлината, за да не бъдат осветлени делата му, понеже са зли.

21 Вършещият истината, отива към светлината за да станат делата му явни, понеже са извършени по Бога.

### 3:22-36 „Служението на Исус и Йоан Кръстител в Юдея“

22 След това Исус дойде с учениците Си в Юдейската земя, и живееше там с тях и кръщаваше.

23 И Йоан също кръщаваше в Енон, близо до Салим, защото там имаше много вода и отиваха там и се кръщаваха;

24 защото Йоан още не беше хвърлен в тъмница.

25 Тогава между Йоановите ученици и някои юдеи възникна препирня за очищението.

26 И дойдоха при Йоана и му каза: Рави, Онзи, Който беше с теб отвъд Йордан и за Когото ти свидетелства, ето, Той кръщава, и всички отиват при Него.

може да стане новороденото, Исус дава за пример един старозаветен образ (Числа 21:4-9). Човешкият Син също ще бъде „издигнат“ при кръстната смърт на Голгота, както Мойсей издигна на прът медната змия и който Го погледне с вяра, ще има вечен живот. В стих 16 се обобщава цялото Евангелие, причината Бог да изпрати Сина Си на света. Всеобхватната любов на Бог е толкова голяма и неограничена, че дава Своя Единороден Син за всеки един човек от падналия под проклятието на греха свят, за да има вечен живот в Божието царство. Но, който отхвърля Исус като Личен Спасител и Господ, отхвърля и спасението на душата си. Бог е промислил спасението на всеки човек, трябва лично да потвърди своята вяра (Ин.1:12; 3:16,18). Тези, които са решили да Го следват, „няма да ходят в тъмнина“ (Ин. 8:12) и никой няма да ги грабне от ръцете Му (10:28).

27 О Иоан вакергяс: Мануш нащи те лел упрал песте кханчик, ако нанай диндо катар о дел.

28 Туме коркоре сиен манге дикхинде, кай вакергьом: На сиом ме о Христос, а сом бичхалдо англал Лесте.

29 Джамутро си савесто силес и боря, а о амал е Джамутреско, савото тергьон тай шунел лес, лошанен бут ащало о сеси е Джамутреско. Тай ачука адавкха моро лошаибе си пхердо.

30 Ов требе те барол, а ме те цикнъовав.

31 Окова Ковато авел упрал, Вов си упрал саворенде, а савото си катар пхув, ов пхувякоро тай сар пхувякоро хоратинел; Ковато авел катаро дел Вов си упрал саворен де.

32 Тай савото Вов дикхляс тай шундас, ащал Леске дикхиндарел; тай никхон ни приемил Лескоро дикхинпе.

33 Ковато лиляс Лескоро дикхинипе лиляс песте, кай о Дел си чачуно.

34 Соскето Ов, Ковато о Дел бичхалгяс, хоратинел е Делвескере ворбес, Соскето о Дел деле Лес о Солухи бимераса.

35 О Дад дехел е Чхавес, тай предингяс са со си Лескере вастесте.

36 Ковато пакял кхо Чхаво, иси лес биачавно живипе, а ковата нипакхял андо е Чхаво, най те дикхел о живипе, а е Делвески холи ка овел упрал лесте.

## Шоро 4

### 4:1-30 „О пхениба е Исусеско е Самарянкаса“

1 Тай кана о Исус ахавдяс, кай о фарисея шунде, кай Вов исине лес тай баптиздядас по-бут сиклине таро о Иоанес,

2 порме ма само о Исус болавелас, нума е сиклине Лескере;

3 мукляс и Юдея тай гело пале ки Галилея.

4 Тай требинелас те накхел тар и Самария.

5 Тай чука ало ко самарянско форо ко алав Сихар, паше жи ко тхана, кате о Яков диняс пхе Чхавес е Иосифеске.

6 Отхе сине е Яковескоро бунари тай кхино таро дрома, о Исус бешелас жи ко бунари. Сине каринг о шовто сахати.

7 Авел иек жувли самарянка те икалел пани, о Исус вакерел лаке: Де ман те пияв.

8 Соскето е сиклине Лескере геле андо форо те кинен хабе.

9 И самарянка вакергяс Леске: Сар Ту, Ковато сиян джут, мангес пани мандар, ковата сиом самарянка? Соскето о юдея на кидена пес е самарянецца.

10 О Исус вакергяс лаке: Коли ту жанес е Делвескоро диндипе, тай Кон си Окова, Ковато туке вакерел: Де Ман те пияв? Ту коркори ка мангес Лестар тай Ов ка дел тут живдо пани?

11 И жувли отпхендя Леске: Барея, ни кхоро нанай тут тай о бунари си хор, сар озаман иси тут живдо пани?

### 3:22-36 „Служението на Исус и Йоан Кръстител в Юдея“

Събитията, описани в 2:13-3:21, протичат в Ерусалим, но след това Исус разширява границите на своето служение в градовете и селата на Юдея, като Той самият не кръщава, а учениците Му по Негова заповед (4:2). Йоан Кръстител също кръщава в областта на Юдея, като продължава да насочва хората към Исус Месията. Възниква спор между Йоановите ученици относно кръщението, кой от двамата трябва да кръщава, като същевременно изразяват възмущение от успеха на Исус (25,26 ст.). Йоан казва, че и в двата случая инициативата принадлежи на Бог, така че хората не могат да развалят Неговия план и действие. Той е убеден в Божественото поръчение, което има, и от самото начало на служението си насочва хората, предсказвайки за пришествието на Този, Който е „по-горен и по-голям от него“ (Ис. 40:3; Йоан 1:26,27). В пълно смирение и покорност, без гордост, завист и егоизъм, Йоан отново заявява, че Исус е Помазаникът и служението Му като „младоженец“ трябва да расте, а „невястата“ да го следва (Еф. 5:25,27; Отк.21:9). Вярата в Исус

27 Йоан отговори: Човек не може да приеме нищо, ако не му бъде дадено от небето.

28 Вие сами сте ми свидетели, че казах: Не съм аз Христос, но съм пратен пред Него.

29 Младоженец е, който има невястата, а приятелят на младоженеца, който стои и го слуша, твърде много се радва на гласа на младоженеца. И така радостта ми се изпълни.

30 Той трябва да расте, пък аз да се смаявам.

31 Който иде отгоре, Той е над всички, а който е от земята, земен е и като земен говори; Идецият от небето Е над всички.

32 И каквото е Той видял и чул, за него и свидетелства и никой не приема свидетелството Му.

33 Който е приел Неговото свидетелство, потвърдил е, че Бог е истинен.

34 Защото Тоя, Когото Бог е пратил, говори Божиите слова, понеже Бог Му дава изобилно Духа.

35 Отец люби Сина, и всичко е дал в ръката Му.

36 Който вярва в Сина, има вечен живот, но който не вярва в Сина, не ще види живот, и гневът Божий остава на него.

## 4 Глава

### 4:1-30 „Разговорът на Исус със самарянката“

1 И когато Исус узна, че фарисеите чули, че Той придобива и кръщава повече ученици от Йоан;

2 макар Исус да не кръщаваше, но учениците Му;

3 напусна Юдея и отиде отново в Галилея.

4 И трябваше да мине през Самария.

5 И така, дойде в Самарийския град, наричан Сихар, близо до землището, което Яков бе дал на сина си Иосифа.

6 Там бе Яковият кладенец и уморен от пътя, Исус седеше при кладенеца, а бе около шестия час.

7 Една самарянка дойде да извади вода и Исус ѝ каза: Дай Ми да пия.

8 Защото учениците Му бяха отишли в града да купят храна.

9 И самарянка Му каза: Как Ти, който си юдеин, искаш да пиеш от мен, която съм самарянка? Защото юдеите не общуват със самаряните.

10 Исус ѝ отговори: Ако ти знаеше Божия дар, и кой е Онзи, Който ти казва: Дай Ми да пия, ти сама би поискала от Него, и Той би ти дал жива вода.

11 Жената Му казва: Господине, ни черпало имаш, а кладенецът е дълбок, откъде тогава имаш живата вода?

води до новорождение чрез Духа и вечен живот.

### 4:1-30 „Разговорът на Исус със самарянката“

Причината Исус да отиде от Юдея в Галилея по това време е не от страх, а от благоразумие, за да се избегне ненужният спор както с фарисеите, така и с Йоановите ученици (3:22-30; 4:1-3). Юдеите предпочитат да избягват пътя през Самария, поради враждебността между тях и самаряните (4Царе 17:23,34), но Исус знае, че трябва да мине оттам. Той никога не подминава нуждаещите се от Него. Христос стои до кладенеца и чака жената, идваща да налее вода, която щеше да познае Източника на Благодатта и вечния живот. Когато тя разбира, че пред Този, Който ѝ говори, не може да се укрие нищо и че трябва да се роди „отгоре“, като се покланя на Отца с дух и истина, съвестта ѝ се пробужда. Самарянката осъзнава жаждата на душата си, която водите на Сихарския кладенец никога не могат да задоволят. С препълнено от радост сърце, тя побърза да сподели най-великото знание и с други.



12 На сиан по-баро таро дад о Яков, когато амен диняс о бунари, тай коркоро ов лестар пиелас, ов тай лескери чшаве, тай о домазълки.

13 О Исус лаке вакергяс: Секо когато пиел адалке пайнес-тар пале кха трушалъол;

14 а когато пиел катар о пани когато Ме ка дав лес; на-най те трушалъол жи ко векос, а о пани савото ка давлес лес ка ачшовел анде лесте живди. Савито изчоръол би-ачшавдо живипе.

15 Вакерел Леске и жувли: Барея де ман кава пани, та те на трушалав, ни те пхирав аборкха дром жи атхе та те икалав.

16 Вакерел о Исус: Жа чингарде те ромес, тай ав ате.

17 И жувли Леске вакерел: Нанай ман ром. Вакерел лаке о Исус: Чачес вакардан, кай нанай тут ром;

18 Соскетото панч рома ту икергян, тай адавкха когато си акана нанай то ром. Адавкха ту чачесте вакергян.

19 Вакерел леске и жувли: Барея дикхав кай Ту сиян про-фетос.

20 Амаре дада кале учипнасте денас коч, а туме вакерен кай ко Ерусалимос си о тхан, кате требе те дес коч.

21 Вакерел о Исус: Жувлие апакия Ман, кай авел о сахати, кана ни ко училе, ни ко Ерусалимос ка ден коча е Дадеске.

22 Туме ден коч околесте колесте ни жанен, аме дас коч колесте жанас; соскетото о скепиме си тар о джута.

23 Нума авел о сахати, тай акана си, кана о чачуне со ден коч ме Дадеске, ка ден коча духеса тай чачунипнаса; соскетото чука мо Дад мангел те овен кала со ден коч Леске.

24 О Дел си о духо; тай окола, колато Леске ден коча духоса тай чачипеса требе те ден коч.

25 Вакерел и ромни: Жанав кай ка авел Месия когато ка вакерел пес Христос; Ов кана ка авел ка вакерел са со си.

26 Вакерел о Исус: Ме сиом, Савото хоратинав туса.

#### 4:27-38 „Е сиклине иринен пес пашал о Исус“

27 Анди кая доба але Лескере сиклине, тай дивипе пес кай хоратинел е жувляса, а ни иек на вакергяс: Со родел? Вай соске хоратинел ласа.

28 Антучи и жувли мукляс по кхоро тай гели ко форо тай вакергяс е манушенге:

29 Авен те дикхен манушес когато вакергяс манге са со кергьом жи акана. Дикхен те на овел Вов о Христос?

30 Озаман вон иклисти ле андар о форо тай геле паша Лесте.

31 Машкар кава е сиклине молиненас лес тай пхененас: Сикавдеа, ха.

32 А Ов ленге вакергяс: Ман иси хабе те хав, когато туме на жанен.

33 Адалкхеске е сиклине вакерде машкар песте: Те на авер Леске те анде варесо хамаске?

34 Вакерел ленге о Исус: Моро хабе си те керав адавкха Околеске, Ковато бичхалгяс Ман те керав Лескери бути.

35 На векерен ли: Панда щар чшон тай и жетва ка ачхол? Аке вакерав туменге, вазден тумаре якха тай дикхен, кай о алиджа парни ле тай ресле жетваке.

36 Ковато унел лел по мищимос тай кидел о фрута е биачшно траъоске та те лошанел саворенца колато сеинденго тай жетваренго.

37 Соскетото чачи си и ворба кай иек сеил а авер чшинел о гива.

38 Ме тумен бичалгьом те чшинен о алиджа, колесте туме

#### 4:31-38 „Учениците се връщат при Исус“

Исус послужи на една гладна и жадна душа да намери истината, което за Него е по-ценно от всякакво ядене и пиене (4:31-34). Фактът, че самарянката „пи“ от водата на живота, задоволи Неговия глад и жажда.

12 Нима Ти си по-голям от отца ни Якова, който ни даде кладенеца, и сам той е пил от него и синовете му, и до-битъкът му?

13 Исус й каза: Всеки, който пие от тази вода, пак ще ожаднее;

14 но който пие от водата, която аз ще му дам, той няма да ожаднее до веки, но водата, която му дам, ще стане в него извор на вода, която блика за вечен живот.

15 Казва Му жената: Господине, дай ми тази вода, за да не ожаднявам и да не идвам до тук да вадя.

16 Исус й каза: Иди повикай мъжа си и ела тука.

17 Жената отговори: Нямам мъж. Исус й каза: Право каза, че нямаш мъж;

18 Защото петима мъже си имала, и този, когото сега имаш, не ти е мъж, това право каза.

19 Казва Му жената: Господине, виждам, че Ти си пророк.

20 Нашите бащи се покланяха на този хълм, а вие казвате, че в Йерусалим е мястото, където трябва да се покланяме.

21 Исус й каза: Жено, повярвай Ми, че иде час, когато нито в този хълм, нито в Йерусалим ще се покланяте на Отца.

22 Вие се покланяте на това, което не знаете, а ние се покланяме на това, което знаем, защото спасението е от юдеите.

23 Но иде час, и сега е, когато истинските поклонници на Отца ще се поклонят с дух и с истина, защото Отец иска такива да бъдат, които Му се покланят.

24 Бог е дух и тези, които Му се покланят, с дух и с истина трябва да се покланят.

25 Казва Му жената: Зная, че ще дойде Месия, наричан Христос, когато Той дойде, всичко ще ни възвести.

26 Исус й каза: аз съм, който говори с теб.

#### 4:27-38 „Учениците се връщат при Исус“

27 В това време дойдоха учениците Му и се учудиха, понеже разговаряше с жена, но ни един не каза, какво иска, или какво приказва с нея?

28 Тогава жената остави стомната си и отиде в града и каза на хората:

29 Елате и вижте един човек, който ми каза всичко, което съм направила, да не би Той да е Христос?

30 Тогава те излязоха из града и тръгнаха към Него.

31 Между това учениците Го молеха, казвайки: Рави, яж!

32 Но Той им каза: аз имам храна да ям, която вие не знаете.

33 Поради това учениците говореха помежду си: Да не би някой да Му е донесъл да яде?

34 Исус им каза: Моята храна е да изпълня волята на Изпратилия Ме и да върша делото Му.

35 Не казвате ли, още четири месеца, и жетва ще дойде? аз пък ви казвам: Подигнете очите си и погледнете нивите, че са побелели и узрели за жетва.

36 И жетварят получава награда и събира плод за вечен живот, за да се радват заедно и сеячът, и жетварят.

37 Защото в този случай права е думата: Един сее, а друг жъне.

38 аз ви изпратих да жънете онова, за което вие не сте се

Той насочва вниманието на учениците към предстоящата им работа, използвайки за символ природната картина около тях (4:35). Жътвата – службата за спечелване души за Господа, е готова за жетварите, които са сътрудниците на Бога.

ни керден бути авер керде бути, а туме диниен анди ленгери бука.

#### 4:39-42 „Бут самаряня пакаяле“

39 Тай бут самаряня катар кава форо пакаяниле Лесте, катар о ворбес е жувлякере, савито вакерелас: Ов вакергяс са со ме кергьом жи кана.

40 Адалкхеске кана але о самарянина паш Лесте, тай молиненас Лес тхе ачхол тай Вов ачшило отхе дуй диеса.

41 Тай панда бут мануша пакаяниле Лескере ворбендар;

42 тай вакерде е жувляке: Аме пакаянияма ма ащал тере ворбенде, а соскето коркоро шунгям, тай жанас кай Ов чачесте си Христос о Удара е дуняске.

#### О профетос нанай сайдуба лескири пхув

43 Палал дуй диеса Ов икистило отхар тай гело ки Галилея.

44 Соскето коркоро о Исус вакерелас, кай о профетос нанай лес сайдиба перенде ендайненде.

45 Тай кана ало анди Галилея, о галилейца лине сарто со дикхле со ов кердяк о Ерусалимос ко феста, соскето сине ко феста.

#### 4:46-54 „Састярдипе о тхагареско барвало чхаво“ Матей 8:5-13; Лука 7:1-10

46 Ачука о Исус пале ало ки Кана Галилейско кате преирингяс о пани моляте. Тай отхе сине иек тхагареско баро каскоро чхаво сине насвало ки Капернаум.

47 Тай като шунгяс кай о Исус ало тари Юдея ки Галилея гело паш Лесте тай рукинелас Лес те хулел тай те састярел лескоро чхаво соскето сине меримасте.

48 Палдава о Исус вакергяс коли ни дикхен нишаня таи мирикля, нанай нисар те палян.

49 Тхагареско баро вакергяс Леске: Барея, ав жикате на муло мо чшаво.

50 Вакерел о Исус леске: Жа туке, то чхаво си живдо. О мануш пакас и ворба колато вакергяс о Исус леске тай гело песке.

51 Тай кана ов ухльолас лескере измекаря ресле лес тай леске вакеренас, ко чхаво си живдо.

52 А ов лен пучелас ко о сахати, кана ачшило леске по локхесте. Он леске вакерде: И рат ко евтато сахати и треска мукляс лес.

53 Озаман о дад акхардас, кай адавкха ачшило ко сахати кана о Исус леске вакерелас: То чхаво си живдо. Тай пакас ов тай састо лескоро кхер.

54 Адавкха си о дуито миракло о Исус кергяс кана ало таро Юдея ки Галилея.

## Шоро 5

#### 5:1-16 „Састярдипе ки Витездяскири хамами“

1 Палал адавкха исине джудескоро фиесто, тай о Исус уклисто ко Ерусалимос.

2 А ко Ерусалими паше жи ко Бакрано удар аракльовелас пес хамами кате вакерелас пес джутанесте Витесда, кова-то исине ла панч дуваря

3 Ленде пашльонас бут насвале, коре, банге тай изшуке колато ажаренас те кхелавел пес о пани.

#### 4:39-42 „Мнозина самаряни повярват“

Въпреки традициите и неприязнността на евреите към самаряните, Исус даде пример на учениците Си, че Благата вест трябва да достигне до всички, без предрасъдък на раса, националност, етнос, пол, социално положение.

трудили, други се трудиха, а вие влязохте в техния труд.

#### 4:39-42 „Мнозина самаряни повярват“

39 И много самаряни от този град повярваха в Него по думите на жената, която свидетелстваше: Каза ми всичко, което съм сторила.

40 Затова когато самаряните дойдоха при Него, молиха Го да остане при тях и Той остана там два дена.

41 И още по-много народ повярва поради словото Му.

42 На жената казваха: Ние вярваме не вече поради твоето говорене, защото сами чухме и знаем, че Този наистина е Спасителят на света, Христос.

#### Пророк няма почит в отечеството си

43 След двата дена Той излезе оттам и отиде в Галилея.

44 Защото Сам Исус бе засвидетелствал, че пророк няма почит в отечеството си.

45 Когато дойде в Галилея, галилейци Го приеха, защото бяха видели всичко, що бе извършил в Йерусалим на празника, понеже и те бяха ходили на празника.

#### 4:46-54 „Изцеляване сина на царския чиновник“ Матей 8:5-13; Лука 7:1-10

46 И така, Исус пак дойде в Кана Галилейска, гдето бе превърнал водата на вино. Имаше един царедворец, чийто син беше болен в Капернаум.

47 Като чу, че Исус от Юдея дошъл в Галилея, той отиде при Него и Го молеше да слезе и изцели сина му, който беше на умираше.

48 Исус му каза: Ако не видите знамения и чудеса, няма да повярвате.

49 Царедворецът Му каза: Господи, ела, преди да умре детето ми.

50 Исус му каза: Иди си, син ти е жив. И човекът повярва думата, която му каза Исус, и си тръгна.

51 Когато той вече слизаше, срещнаха го слугите му и му съобщиха: Син ти е жив.

52 А той ги попита за часа, в който му стана по-леко. Отговориха му: Вчера в седмия час треската го остави.

53 Тогава бащата разбра, че това е станало в часа, в който Исус му каза: Син ти е жив. И повярва той и целият му дом.

54 Това второ чудо Исус извърши, когато дойде от Юдея в Галилея.

## 5 Глава

#### 5:1-16 „Изцелението при къпалнята Витезда“

1 След това имаше Юдейски празник, и Исус възлезе в Йерусалим.

2 А в Йерусалим, при Овчата порта, се намира къпалня, по еврейски наричана Витезда, която има пет колони;

3 В тях лежах голямо множество болни, слепи, хроми, изсъхнали. които очакваха да се раздвижи водата:

#### 4:43-54 „Изцеляване сина на царския чиновник“

Царският чиновник, най-вероятно от двора на Ирод, е в голяма тревога. Той моли Исус да отиде в Капернаум, разположен на около трийсетина километра от Кана, където лежи синът му в предсмъртно състояние. Чиновникът си тръгва обнадежден, вярвайки на Исусовите думи (4:50). Чрез изцелението, извършено след първото чудо в Кана (2:1-11), повярва не само той, но и цялото му семейство (4:52,53).

4 Соскетото диес диесендар о ангелос девлестар ухльолаас ко хамами тай кхелавелас о пани; а коватото най-англе делас палало куня о пани, ов саскьолаас савато и насвалипе те авелас насвало.

#### **Састярдипе о насвало тар трияндар охтодар брешя**

5 Тай отхе сине иек мануш насвало триянда охто бреш.

6 О Исус, кана дикхляс те пашльоол, тай ахалило, кай си бут брешя насвало вакерал: Мангес ли те састос?

7 О насвало вакердя Леске: Барея, нанай ман мануш те мукел ман ко хамами, кана разкхелел пес о пани, тай жи кате ме жав, авер ухльоол англал манде.

8 О Исус леске вакерел: Ущти, вазде пухтан, тай пхир.

9 Тай ко сахати о мануш састило, ваздингяс пухтан тай лиляс те пхирел. А акава диес сине саватос.

10 Адалкхеске о джутя вакерде коватото састилосас: Саватос си тай нащи тхе ваздес то тхан.

11 А ов вакергяс ленге: Окова, Ковато састаргяс ман Ов манге вакергяс: Вазд то тхан, тай пхир.

12 Он пучле лес: Кова мануш туке вакергяс: Вазде тхо тхан, тай пхир?

13 А о састардо ни жанелас Кова си, соскетото о Исус икклитило отхар; кай отхе сине бут мануша адалкхе тханесте.

14 Палал адавкха о Исус аракхляс лес кхо храмос тай вакергяс леске: Аке ту сиян састо; Ма по-бут грешине, та те на ачхол варесо по кханилипе.

15 О мануш гело тай вакергяс е юдеенге, кай о Исус си Ковато саскяргяс лес.

16 Тай чука е джудя праственас о Исус, тай роденас сар те мударен лес соскетото керелас адалкха бука ко саватос.

#### **5:17-30 „Чингар пал сабатос“**

17 А о Исус вакергяс ленге: Мо Дад Моро керел бути жи акана Ме да керав бути.

18 Адалкхеске о юдея мангенас панда по-бут те мударен лес, соскетото ма само кай аравел о саватос, а керелас о Делвес Поро Дад, тай гаял керелас Пес е Делвеса иекваш.

#### **И зор Чхавеске тай Леске бука**

19 Адалкхеске о Исус ленге вакерелас: Чачес, чачес вакерав наши о Чхаво те керел Пестар варесо, те на дикхела пхе Дадестар; соскетото со Ов керел, адавкха керел о Чхаво лескоро.

20 Соскетото о Дад дехел пе Чхавес тай Леске сикавел са со те керел коркоро, тай кале букендар по-баре бука ка керел, а тумен те чудинен тумен.

21 Соскетото, сарто о Дад ваздел мулен, тай он ачхон живде, гаял тай о Чхаво ка жувдярел лен, околен колен мангел.

22 Соскетото, ни о Дад крисил никхас, а диняс е Чхавес те крисин саворе;

23 та те ден коч саворе е Чхавеске, та те сайдине е Дадес, Ковато насайдинил е Чхавес, ов ни сайдинил е Дадес, Ковато бичхалгяс Лес.

#### **5:1-16 „Изцелението при къпалнята Витезда“**

Къпалнята Витезда („Дом на милосърдие“) е разположена близо до Овчата порта (Неем.3:1; 12:39). Исус съзира един парализиран мъж от 38 години, изгубил всякаква надежда, и го изцелява. Смихълът на думите, с които Той се обръща към изцеления в стих 14, е че няма по-лошо нещо от страданията в ада. Според юдейската традиция в събота не бива да се пренася нищо, а този изцелен човек вдига постелката, на която преди това лежал болен. Юдеите много добре знаят кой го е изцелил, но за да обвинят Исус публично в нарушаване на съботата, което е по-важно за тях, питат кой е извършил това нарушение (5:8-12). Реакцията им сочи, колко пъти и днес, когато християните благовестват и разкриват чудесните Божии дела, очаквайки приемане, срещат враждебност и отхвърля-

4 Защото от време на време Ангел Господен слизаше в къпалнята и раздвижваше водата, и който пръв влизаше след раздвижване на водата, оздравяваше, от каквато и да е болест.

#### **Изцелението на болния от тридесет и осем години**

5 И там имаше един човек, болен от тридесет и осем години.

6 Исус, като го видя да лежи и като знаеше, че боледува от дълго време, му казва: Искаш ли да оздравееш?

7 Болният Му отговори: Господине, нямам човек, който да ме спусне в къпалнята, кога се раздвижи водата и докато аз сляза, друг слиза преди мен.

8 Исус му казва: Стани, вдигни постелката си и ходи.

9 И той веднага оздравя, вдигна постелката си и ходеше. А този ден бе събота.

10 Поради това юдеите казаха на изцеления: Събота е и не бива да вдигаш постелката си.

11 Той им отговори: Който ме изцели, Той ми каза вдигни постелката си и ходи.

12 Попитаха го: Кой е Човекът, Който ти каза: Вдигни постелката си и ходи?

13 Но изцеленият не знаеше кой е защото Исус се бе отдръпнал, поради тъпата, която бе на онова място.

14 След това Исус го среща в храма и му каза: Ето, ти оздравя. Недей съгрешава повече, за да не те сполети нещо по-лошо.

15 Човекът отиде, и разказа на юдеите, че Исус е, Който го изцели.

16 Затова юдеите гонеха Исуса и търсеха случай да Го убият, загдето вършеше това в събота.

#### **5:17-30 „Спорове относно съботата“**

17 А Исус им казваше: Отец Ми работи досега, и аз работя.

18 Но затова юдеите още повече искаха да Го убият, защото не само нарушаваше съботата, но и наричаше Бог Свой Отец, като правеше Себе Си равен Богу.

#### **Властта на Сина и делата Му**

19 На това Исус им отговори: Истина, истина ви казвам: Синът нищо не прави от Себе си, ако не види Отца да го прави, защото което Той прави, това прави също и Синът.

20 Защото Отец обича Сина и Му показва всичко, което Сам твори, и ще Му покаже дела по-големи от тези, за да се чудите вие.

21 Защото, както Отец възкресява и оживотворява мъртви, така и Синът оживотворява, които иска.

22 Защото и Отец не съди никого, но целия съд предаде на Сина,

23 та всички да почитат Сина, както почитат Отца. Който не почита Сина, той не почита Отца, Който Го е пратил.

не, така както тогава се заговорничало против Исус (5:15,16).

#### **5:17-30 „Спорове относно съботата“**

Фарисеите обвиняват Исус в нарушаване на съботата, т.е. техните традиции и човешки наредби, без да осъзнават, че Бог не е преставал да работи за спасението, изцелението и избавяне на хората от страданията им. Той работи непрестанно в човешките сърца и души. Те Го обвиняват в богоухулство, неприемайки единството и равенството между Бог Отец и Неговия Син Исус Христос, дошъл да изпълни волята на Отца на земята. Бог е дал власт на Сина да възкресява от мъртвите и да съди света, за да почитат Сина, така както почитат Отец, което доказва, че Исус Христос е Бог (5:19-23). Така че всеки, който слуша гласа на Сина и повярва, придобива вечен живот.

24 Чачес, чачес вакерав, когато шунел Ми vorba тай па-кял Лесте, Ковато Ман бичалгяс иси лес биачавно живипе, тай нанай те авел ангало крис, а пренахкло таро мерибе ко живипе.

25 Чачес, чачес вакерав, авел сахати, тай аке си кана о муле ка шунен о сеси е Делвеске Чхавескоро тай кана шунен ка уживдъон лес.

26 Соскетото сарто о Дад иси лес живипе андо Песте, гаял дел пе Чхавесте те авел живипе Лесте;

27 тай диняс Лес зор, те изикерел крисо соскетото си Манушкано Чхаво.

28 Ма чудинен тумен, соскетото, авел сахати, кана саворе колато си кхо лиморя ка шунен Лескоро сеси,

29 тай кана икълон окола колато керде лачхипе ка икълон ко живипе, а колато керде кханилипе, ка ухтинен те авел крисиме.

#### 5:30-47 „О дикхипе о Христоске тай и Леске букенге“

30 Ме нащи те керав кханчик Мандар со шунав гадал кри-сив; тай Моро крисибе си чачо, соскетото на мангав Мери воя, а и воя Ме Дадескери, Ковато Ман бичалгяс.

31 Аке ма вакерав Манге, о вакариба Моро на най чачуно.

32 Авер иси, когато вакерел ащал Манге; тай жанав о вакариба, когато Ов дел ащал Манге си чачуно.

33 Туме бичалгъен жи ко Иоанас, тай ов вакерелас о чачипе.

34 Нума Ме на принимавав манушестар, а ме вакерав адавка соскетото те скепинен тумен.

35 Ов сине явине когато тхабльолас тай цибринелас, тай туме мангълъен те лошанен хари е явинате.

36 Ман иси дикхипе по-баро таро Иоанескоро, соскетото и бути савито моро Дад Ман диняс те керав, адалкаха бука когато керав си дикхипе ащал Манге, кай о Дад Ман бичалгяс.

37 Тай о Дад Ковато бичалгяс Ман Ов вакерел ащал Манге. Нума тумен Ни о сеси Леско шунден кханевкар ни Лескоро муй дикхълъен.

38 Тай лескери vorba ни траил туменде, соскетото ни палян Колесте, Ковато Ов туменге бичалгяс.

39 Туме издикхен о каляриба соскетото гиндин кай ленде си биачшавно живипе, тай он си колато вакерен ащал Манге,

40 тай пале на манген те овен паш Манде, та те авел тумен живипе.

41 Манушендар gloria ни приминава;

42 нума жанав, кай тумен нанай, ни дехиба каринг коДел.

43 Ме альом андо алав Ме Дадес тай на приемин Ман, коли авер авел пере алавестар ка примин лес.

44 Сар ащи те палян туме, колато примин ек аврестар gloria на роден и gloria когато си катаро иекхуно о Дел.

45 Ма гиндин, кай Ме ка душав тумен ангал о Дад, иси тумен о душалненго о Мойсей савесте тумен палярдовен.

46 Соскетото, коли палян ко Мойсей, туме ка палян Ман-де, соскетото ов Манге каляргес.

47 Коли на палян лескере каляриба, сар ка апалян Мере ворбенде?

24 Истина, истина ви казвам: Който слуша словото Ми и вярва в Изпратилия Ме, има вечен живот, и на съд няма да дойде и е преминал от смърт към живот.

25 Истина, истина ви казвам: Иде час, и сега е, когато мъртвите ще чуят гласа на Сина Божий и като чуят, ще оживеят.

26 Защото, както Отец има живот в Себе Си, така е дал и на Сина да има живот в Себе Си;

27 и Му е дал власт да извършва и съд, защото е Човешкият Син.

28 Недейте се чуди на това, защото иде час, когато всички, които са в гробовете, ще чуят гласа Му;

29 и ще излязат, които са вършили добро, ще възкръснат за живот а които са вършили зло ще възкръснат за осъждение.

#### 5:30-47 „Свидетелства за Христа и делата Му“

30 Аз не мога да правя нищо от Себе Си. Както слушам, така и съдя, и Моят съд е праведен, защото не търся Моятта воля, а волята на Отца, Който Ме е пратил.

31 Ако Аз свидетелствам за Себе Си, свидетелството Ми не е истинно.

32 Има Друг, Който свидетелства за Мен и зная, че свидетелството е истинно, с което Той свидетелства за Мен.

33 Вие пратихте до Йоан, и той засвидетелства за истината.

34 Но Аз не приемам свидетелство от човек, но това казвам, за да се спасите вие.

35 Той бе светилото, което гори и свети, а вие пожелахте да се радвате за малко време на светлината му.

36 Аз обаче имам свидетелство по-голямо от Йоановото, защото делата, които Отец Ми даде да извърша, самите тия дела, които Аз върша, свидетелстват за Мене, че Отец Ме е пратил.

37 И пратилият Ме Отец Сам свидетелства за Мен. А вие ни гласа Му сте чули някога, ни образа сте Му видели;

38 И словото Му не пребъдва във вас, понеже вие не вярвате в Този, Когото Той е пратил.

39 Изследвайте Писанията, защото мислите, че чрез тях имате живот вечен. И те са, които свидетелстват за Мене.

40 И пак не искате да дойдете при Мене, за да имате живот.

41 От човеци слава не приемам;

42 но зная ви, че нямате в себе си любов към Бога.

43 Аз дойдох в името на Отца Си, и не Ме приемате, но ако друг дойде в свое име, него ще приемете.

44 Как можете вие да повярвате, когато един от друго приемате слава, а не търсете славата, която е от Единия Бог?

45 Не мислете, че Аз ще ви обвиня пред Отца, имате обвинител Мойсей, на когото се упоавате.

46 Защото, ако бяхте вярвали Мойсей, повярвали бихте и на Мен, понеже той за Мен писа.

47 Ако пък на неговите писания не вярвате, как ще повярвате на Моите думи?

#### 5:31-47 „Свидетелства за Исус“

Ако Исус свидетелства сам за Себе Си, свидетелството Му според закона на Мойсей не би било валидно (Втор. 19:15). В 5:31-37 Той посочва

свидетелствата, които потвърждават истинността Му: 1) свидетелството на Йоан Кръстител (5:33-35); 2) делата на Самия Исус (ст. 36); 3) Бог Отец (5:32,37); 4) Свещеното Писание (5:38-47).

## Шоро 6

**6:1-15 „Парварде панч миля мануша дуи мачшенца тай панч маренцар“  
Матей 14:13-21; Марк 6:30-44; Лука 9:10-17**

- 1 Палал адавкха о Исус гело ко Галилеяско-Тивериадско денизи .
- 2 Тай палал Лесте жанас бут жене, соскетто дикхенас о мирклора, колато кергяс упрал о насвале.
- 3 Тай о Исус икистило кхо плай тай отхе бешелас пе сиклинцар.
- 4 А авелас о джудескоро фиесто и пасха.
- 5 О Исус, като ваздннгяс пе якха дикхляс кай авен паш Лесте бут мануша, вакергяс е Филипеске: Катар те кинас маро та те хан адалкхенге?
- 6 А адавкха вакергяс та те изучел, соскетто Ов жанелас со ка керел.
- 7 А о Филипос вакергяс Леске: Нанай те ресел маро дуйшел динярэнге та те лел секо лендар по хари.
- 8 Иекх тар о сиклиндар Лескере, о Андрейяс о пхрал е Симонаско Петроско вакергяс Леске:
- 9 Атхе иси иек чхаворо, кате иси лес панч жовакере маре тай дуи мачхе, а он со си аборкха манушенге.
- 10 О Исус вакергяс: Вакерен е манушенге те бешен. А ко адавкха тхан исине бут чар тай ачука бешле каринго панч миля мануша.
- 11 О Исус лиляс о маре тай парикерас, раздиняс лес е сиклингенге,а е сиклине е бешле манушенге чука тай е мачшендар кон коборто мангелас.
- 12 Тай като чаилиле, вакергяс пе сиклиненде: Киден е букес со аччило та те на нашалгьол кханчик.
- 13 Тай чука катаро панч жовестар маре кидисайле тай пхерде дешудуй севля букес аччило околндар савето хале.
- 14 Палдава о мануша, като дикхле о миракло, ковато Ов кергяс, вакеренас: Чачесе, Адавкха си о профетос, Ковато ка авелас ки лумя.
- 15 Тай чука, о Исус кана ахалило кай ка авен та Те керен Лес тхагар, пале от цидингяс пес коркоро ко учипе.

**6:16-21 „О Исус пхирел упрал пани“  
Матей 14:22-33; Марк 6:45-52**

- 16 А кана рякило, о сиклине Лескере ухистиле ко денизи,
- 17 тай дине ки ладия тай геле карик ко Капернаум. Тай сине вече караньки, а о Исус насине ленцар.
- 18 О денизи вазделас пес, соскетто пхуделас бари балвал.
- 19 Тай като геле панч шов километра, дикхле е Исусес кай пхирел па денизи, тай авелас каринг и навия, тай дараниле пес.
- 20 А Ов ленге вакергяс: Ме сиом, ма даран!
- 21 Озаман мангенас те лен Лес анди навия, тай сразо и ладия аракхли пес паше шукипе, кате он жанас.

**6:25-59 „О Исус о Маро е трайоске“**

- 22 Ко авер диес о мануша като тергьонас окотар о денизи, дикхле кай отхе нанай авер навия освен иек, тай кай о Исус насине андре Пе сиклиненца ки навия, а о сиклине Лескере геле сас коркори.

**6:1-15 „Нахранване на петте хиляди души“**

(Виж ком. Марк 6:30-44; Лука 9:10-17). В множеството от пет хиляди не са включени броят на жените и децата (6:10). Исус винаги наблюдава хората с техните нужди и всякога има Свой план, за да ги задоволи и отговори. Неговата сила и ресурси са неизчерпаеми, за да имаме доволно за живота и благочестието (2Петр. 1:3).

## 6 Глава

**6:1-15 „Нахранване на пет хиляди души с две риби и пет хляба“  
Матей 14:13-21; Марк 6:30-44; Лука 9:10-17**

- 1 След това Исус отиде отвъд Галилейското-Тивериадско море.
- 2 Подире Му вървеше множество народ, защото виждаше чудесата Му, които вършеше над болните.
- 3 Исус се изкачи на планината и там седеше с учениците Си.
- 4 И приближаваше юдейския празник Пасха.
- 5 А Исус, като вдигна очи и видя, че множество народ иде към Него, казва на Филипа: От где да купим хляб, за да ядат тези?
- 6 И това казваше, за да го изпита, понеже Сам знаеше, какво щеше да направи.
- 7 Филип Му отговори: Няма да ни стигнат хляб за двеста динария, за да вземе всеки от тях по малко.
- 8 Един от учениците Му, Андрей, брат на Симон Петър, Му каза:
- 9 Тук едно момченце има пет ечемични хляба и две риби, но какво е това за толкова души?
- 10 Исус рече: Накарайте хората да насядат. А на онова място имаше много трева. Тогава човеците насядаха на брой около пет хиляди.
- 11 Исус взе хлябовете и като благодари, раздаде на учениците, а учениците на насядалите; така и от рибите, кой колкото искаше.
- 12 И след като се наситиха, каза на учениците Си: Съберете останалите къшеи, за да не се изгуби нищо.
- 13 И от петте ечемични хляба събраха и напълниха дванадесет коша къшеи, останали от тези, които ядоха.
- 14 Тогава човеците, като видяха чудото, направено от Исуса, рекоха: Наистина този е Пророкът, Който има да дойде на света.
- 15 А Исус, като разбра, че възнамеряват да дойдат да Го вземат, за да Го направят цар, оттегли се отново на хълма.

**6:16-21 „Ходенето на Исус по водата“  
Матей 14:22-33; Марк 6:45-52**

- 16 Когато се свечери, учениците Му слязоха към морето;
- 17 и като влязоха в ладията, отплаваха към Капернаум; беше вече тъмно, а Исус не бе дошъл при тях.
- 18 Морето се надигаше, защото духаше силен вятър.
- 19 И когато бяха гребали около 5-6 километра, видяха Исус да ходи по морето и да се приближава към кораба, и се уплашиха.
- 20 Но Той им рече: Аз съм, не бойте се!
- 21 Тогава искаха да Го вземат в ладията и веднага ладията пристигна на брега, към който плаваха.

**6:22-59 „Исус Хлябът на живота“**

- 22 На другия ден народът, който стоеше отвъд морето, видя, че там, освен един кораб, в който бяха влезли учениците Му, нямаше друг и че Исус не бе влязъл в кораба с учениците Си, а учениците Му бяха отплували сами.

**6:16-24 „Ходенето на Исус по водата“**

(Виж ком. Мат.14:22-36; Марк6:45-52). От присъствието на Исус вятърът утихва и лодката се насочва в правилната посока (ст. 21). За да живеем в сигурност, трябва да не гледаме към вълните, а да държим погледа си прикован към Спасителя, откъдето е избавлението и помощта ни (Мат. 14:26-33).

23 Таи авиле сас катар о Тивериада авер ладиес паше жи ко тхан кате хале о маро палал като о Дел парикеряс,

24 тай чука, о мануша като дикхле кай отхе нанай о Исус ни е сиклине Лескере, он коркоро дине ке ладиес тай але ко Капернаум тай роденас е Исусес.

25 Тай кана аракхле Лес отар денизи, вакергяс Леске: Рави кана авилян атхе?

26 Ов вакергяс: Чачес, чачес туменге вакерав, роден Ман, ма кай дикхльен семня, нума соскетто хален таро маро тай чайлилен пес.

27 Керен бути, ма е хамаске, саво аравгьовел, нума хабе, ковата авел биачхавно живипнасте, ковата о Манушкано Чхаво ка дел тумен, соскетто упрал Лесте о Дел дел, Лесте си о нишани Лескоро.

28 Адалкхеске он Леске вакерде: Со те керас, та те изикерас е Делвескере бука?

29 О Исус вакергяс ленге: Адавкха си Делвескери бути, те пакян Конес Ов бичхалгяс.

30 Палдава Леске вакерде: Тай Ту саво семно керес, та те дикхас, та Туте те пакяс? Со керес?

31 О дада амаре хале манна ко пусто тхан, сарто си калярдо: Маро таро дел диняс лен те хан.

32 О Исус вакергяс: Чачес, чачес туменге вакерав, ма о Мойсей диняс тумен маро таро дел, а мо Дад Моро тумен делас чачуно маро таро дел.

33 Соскетто е Делвеско маро си, ковата ухльот катаро дел тай дел животос ки лумиа.

34 Он Леске вакердя: Девла, де амен усади адавкха маро.

35 О Исус ленге вакергяс: **Ме сиом о маро е животоско, ковата авел паш Манде нисар нанай те боххальол, тай ковата пакял Манде нисар нанай те трушалъол.**

36 Нума вакерав туменге, кай туме дикхльен Ман, тай пале на пакялилен.

37 Са со си ковата диняс Ман мо Дад, ка авел паш Манде, тай ковата авел паш Манде нисар нанай те лав лес палал;

38 соскетто укклистийом таро дел, ма Мери воя те керав, а и Воя Ме Дадеске, Кова то Ман бичхалгяс.

39 А и воя Ме Дадеске, Ковато бичхалгяс Ман си адавкха: Саворендар, со диняс Ман, те на нашалгьол кханчик, а те ухтарав лес таро мулендар ко агуротно диес.

40 Адавкха си и воя Калкески со бичхалдас Ман секо, ковата дикхел е Чхавес тай пакял Лесте, ка авел лес биачхавно живипе, тай Ме ка ваздав лес катаро муле ко агуротно диес.

41 Таи е юдея холяненас Леске, кай вакергяс: Ме сиом о маро, ковата икклистило таро дел.

42 Тай вакеренас: Нанай ли адавкха о Исус, е Иосифеско чхаво, Ковато дад тай дай аме пенжарас? Сар вакерел Ов акана: Ме укклистийом катаро дел?

43 О Исус ленге вакергяс: Ма холянен машкар туменде.

44 Кхоник наци те авел паш Манде, коли на чингярдел лес мо Дад, Ковато бичхалгяс Ман, тай Ме ка ваздав лес таро мулендар ко агуротно диес.

45 Калярдо си ко профеторя: „Саворе ка овен сикавде таро Дел.“ Секо, ковата шунгяс таро Дад, тай сикклистило, авел паш Манде.

23 При това бяха дошли от Тивериада други кораби близо до онова място, дето бяха яли хляб след Господното благословение.

24 И тъй, когато народът видя, че Исус го няма там, нито учениците Му, влезе в кораби и преплува в Капернаум, да търси Исуса.

25 И, като Го намери отвъд морето, каза Му: Рави, кога дойде тук?

26 Исус им отговори: Истина, истина ви казвам: Търсите Ме не за това, че видяхте чудеса, но за това, че ядохте от хлябовете и се наситихте.

27 Работете не за храна, която се разваля, но за храна, която трае за вечен живот, която Човешкият Син ще ви даде, защото върху Него Бог Отец е потвърдил печата Си.

28 Тогава Го попитаха: Какво да правим, за да вършим делата Божии?

29 Исус им отговори: Това е Божието дело: Да повярвате в Изпратения от Него.

30 А те Му казаха: Тогава какво знамение ще ни дадеш, за да видим и да Ти повярваме? Какво вършиш?

31 Башите ни ядоха манна в пустинята, както е писано: „Хляб от небето им даде да ядат.“

32 А Исус им рече: Истина, истина ви казвам, не Мойсей ви даде хляба от небето, а Отец Ми ви дава истинския хляб от небето.

33 Защото Божият хляб е Онзи, Който слиза от небето и дава живот на света.

34 А те Му казаха: Господи, давай ни винаги този хляб.

35 Исус им рече: **Аз съм хлябът на живота, който дойде при Мен, никак няма да огладнее и който вярва в Мене, никак няма да ожаднее.**

36 Но казах ви, че Ме видяхте, и не вярвате.

37 Всичко, което Ми дава Отец, ще дойде при Мене и който дойде при Мене, няма да го изпъдя;

38 Защото слязох от небето не за да върша Моята воля, а волята на Отца, Който Ме е пратил.

39 А волята на Отца, Който Ме е пратил, е тази: От всичко, което Ми е дал, да не изгубя нищо, и да го възкреса в последния ден.

40 Това е волята на Изпратилия ме: Всеки, който види Сина и вярва в Него, да има вечен живот и Аз ще го възкреса в последния ден.

41 И юдеите възроптаха против Него, загдето каза: Аз съм хлябът, слязъл от небето.

42 И казваха: Не е ли Този Исус, Йосифовият син, чийто баща и майка познаваме? Как тогава Той казва, че е слязъл от небето?

43 Исус им отговори: Не роптайте помежду си.

44 Никой не може да дойде при Мен, ако не го привлече Отец, Който Ме е пратил, и Аз ще го възкреса в последния ден.

45 В пророците е писано: „И ще бъдат всички научени от Бога.“ Всеки, който е чул от Отца и се е научил, дохожда при Мене.

#### 6:25-59 „Исус Хлябът на живота“

Макар че тези хора са свидетели на чудото с нахранването на петте хиляди, те не го приемат като знамение, а просто като възможност да се нахранят. Исус им разяснява какво трябва да направят, за да вършат Божието дело (6:28-40). Той е възплътеното Слово Божие Хлябът на живота (ст. 41,48,51), Който е слязъл от небето и е Източникът на вечен живот. Така Христос разкрива:

1) целта на Своето възплъщение; 2) каква е Божията воля; 3) каква е

наградата на всеки, който изпълни Божията воля.

За разлика от манната в пустинята, която е дадена на хората по свръхестествен начин, истинският Небесен хляб Исус дава вечен живот на всеки, който вярва в Него. Той говори за вкушване от Неговата плът и отпиване от Неговата кръв, имайки предвид кръстната Си жертва, и как Църквата, чрез вяра ще участва в споделянето на Господната трапеза (6:52-59; 1Кор. 11:23-29).

46 Ма, кай дикхляс несаво ме Дадес, бискаи Околес, Ковато си таро Дел, Ов дикхляс е Дадес.

47 Чачес, чачес туменге вакерав, Ковато пакял Манде иси лес биачшавно живипе.

#### 48 Ме сиом о маро е животоско.

49 Тумаре дада хале манна ки пусто пхув, тай измуле.

50 Адавкха си о маро, когато ухльол таро дел, тай конто хал лестар най те мерел.

51 Ме сиом о живдо маро, ухистило таро дел конто хал тар кава маро ка живинел жи ко векос; Ва тай о маро, когато Ме ка дав, си Мери снага когато Ме ка дав е животоске е лумяке.

52 Озаман е юдея лине те хан пес машкар песте тай те вакерен: Сар ащи Кавка те дел те хас и Лескери снага?

53 А о Исус ленге вакергяс: Чачес, чачес туменге вакерав, ако на хан и снага е Манушкане Чхавестар, тай на пиен о рат Лескоро, нанай животос туменде.

54 Ковато хал Ме снагатар тай пиел Ме ратестар, иси лес биачшавно живипе тай Ме ка ваздав лес таро мулендар ко агорутно диес.

55 Соскето Мери снага си чачуно хабе, тай Моро рат си чачуно пибе.

56 Ковато хал Мере снагатар, тай пиел Мере ратестар, ов ка преовел Манцар, тай Ме леса.

57 Сарто о живдо Дад Ман бичхалгяс, тай Ме дживив ме Дадеса чука тай окова, когато парварел пес Манцар, ка живил ащал Манге.

58 Адавкха си о маро, когато ухльол таро дел; окова когато парварел пес адалкхе маресар ка живил жи ко вековя, а ма сарто тумаре дада хале и манна тай измуле.

59 Адавкха вакергяс о Исус ки синагога, като сикавелас лен ко Капернаум.

#### 6:60-71 „Кхоник наци те авел паш Манде, коли нанай диндо леске“

60 Тай чука бут катаро Лескере сиклинде, като шунде адавкха, вакеренас: Пхаро си адавкха ворбес, кой ащи те шунел?

61 А о Исус като жанелас анде Песте, кай е сиклинде Лескере адалкхеске сар холяненас, вакергяс ленге: Адавкха ли тумен даравел?

62 Палдава, со ка вакерен, ако дикхен е Манушкано Чхаво те дел отхе, кате уло по англе?

63 О Духос си, когато дел животос и снага кханчик на керел; е ворбес, колато туменге хоратинав си духос тай животос.

64 А иси несаве тумендар, колато на пакян. Соскето о Исус англалдар жанелас саве си ни пакян, тай кова си адавкха, когато ка пределас Леске.

65 Тай вакергяс: Адалкхеске туменге вакергом, кай кхоник наци те авел паш Манде, коли леске нанай диндо тар Мо Дад.

66 Палдава бут таро сиклинде Лескере ириндиле палал тай на жанас побут Леса.

#### Е Петрескоро пхениба

67 Гаял о Исус вакергяс е дешунуенге: Те на манген тай туме те жан тумендар?

68 О Симонос Петрес вакергяс Леске: Девла, паш кате те жас? Тут иси ворбес биачшавно животоске,

69 Тай амен пакяс тай пенджардям, кай Ту сиян Христос, о Чхаво е живдо Делвеско.

#### 6:60-71 „Отстъпление на мнозина от Исусовите ученици“

Много от учениците, които следват Исус, не Му посветили истински сърцата си, отдръпвайки се от Него. Никой не може да дойде при Христос и да Го приеме, освен чрез Святия Дух. Въпросът в ст. 67 изисква

46 Не че е видял Отца някой друг, освен Онзи, който е от Бога. Той е видял Отца.

47 Истина, истина ви казвам: Който вярва в Мене, има вечен живот.

#### 48 Аз съм хлябът на живота.

49 Бащите ви ядоха манната в пустинята и умряха;

50 Този е хлябът, който слиза от небето и който яде от него, не ще умре.

51 Аз съм живият хляб, слязъл от небето, който яде от тоя хляб, ще живее во веки; а хлябът, който Аз ще дам, е Моята плът, която ще отдам за живота на света.

52 Тогава юдеите се препираха помежду си: Как може Той да ни даде да ядем от плътта Му?

53 А Исус им каза: Истина, истина ви казвам: Ако не ядете плътта на Човешкия Син и не пиете от кръвта Му, нямате живот в себе си.

54 Който яде плътта Ми и пие кръвта Ми, има вечен живот, и Аз ще го възкреса в последния ден.

55 Защото Моята плът е истинската храна, и Моята кръв е истинското питие.

56 Който яде Моята плът и пие Моята кръв, пребъдва в Мене, и Аз в него.

57 Както живият Отец Ме е пратил, и Аз живея чрез Отца и който яде от Мен, ще живее чрез Мене.

58 Този е хлябът, слязъл от небето. Който яде този хляб, ще живее во веки. Не както бащите ви ядоха манната и умряха.

59 Това говори Исус в синагогата, когато поучаваше в Капернаум.

#### 6:60-71 „Никой не може да дойде при Мен, ако не му е дадено“

60 Тогава мнозина от учениците Му, като чуха това, казаха: Тежки са тези думи, кой може да ги слуша!

61 Но Исус, като знаеше в Себе Си, че учениците Му роптаят против това, каза им: Това ли ви смущава?

62 Ами ако видите Сина Човешки да възлиза там, гдето е бил по-преди?

63 Духът е, който оживотворява, плътта нищо не ползува. Думите, що ви говоря, дух и живот са.

64 Но има от вас някои, които не вярват. Защото Исус отначало знаеше кои са невярващи и кой ще Го предаде.

65 И рече: Затова ви и казах, че никой не може да дойде при Мене, ако му не бъде дадено от Отца Ми.

66 От тогава мнозина от учениците Му се върнаха назад и не ходеха вече с Него.

#### Петровата изповед

67 Тогава Исус рече на дванайсетте: Да не искате и вие да си отидете?

68 Симон Петър Му отговори: Господи, при кого да отидем? Ти имаш думи на вечен живот;

69 И ние вярваме и познахме, че Ти си Христос, Синът на Живия Бог.

твърдата изповед на Петър, който изразява мнението на дванайсетте (6:68,69), макар че Господ Исус знае, че Юда не е така посветен (ст. 64,70,71). Посветеният християнин остава верен на Исус, дори и мнозинството да Го предава.

70 О Исус вакергяс ленге: Нанай ли Ме изкидингом тумен е дешудон нума ек тумендар си бенг.

71 А Ов вакерелас ашал е Юдаске Симоноско Искариотско, соскетото ов сас иек таро дешудуй тай ка пурхин Лес.

## Шоро 7

### 7:1-24 „Исус тай Леске прала андо и фиеста“

1 Палал адавкха о Исус жалас Ки Галилея, соскетото на мангелас те жал ки Юдея, соскетото о юдея мангенас те мударен Лес.

2 А авелас о юдейско фиесто те путрен о цаарес.

3 Озаман Лескере пхрала вакерде: Занакх атхар тай жа ки Юдея, гаял кай Тере сиклинде те дикхен те бука, колато керес;

4 Соскетото кхоник като мангел коркоро те овес сикавдо на керел варесо гаравутно коли керес адалкха бука, сикав Тут андо дуняс.

5 Соскетото ни о пхрала Лескере на пакиянас Лесте.

6 А калкеске о Исус ленге вакергяс: Мери доба на али, а туменге и доба си усайди кердино.

### О Исус таи Лескере праленге

7 Тумен о дуняс нащи бидехел а Ман бидехел, соскетото Ме дикхедаряв ашал ленге, кай о бука ленгере си кханиле.

8 Икльон туме ки фиеста; Ме нанай те икляв адалкхе фиеста, соскетото и доба Мере панда на иклистиле.

9 Тай като адавкха вакергяс ленге, ачхило ки Галилея.

### Ки фиеста

10 А кана о пхрала Лескере иклистиле ки фиеста, гело тай Вов ки феста, ма дикхиндо, нума гаравутно варесар.

11 О Юдея Лес роденас ки фиеста, тай вакеренас: Кате си Окова?

12 Тай исине чингар машкар мануша ашкар лесте, иек вакеренас: Лачхо мануш си; авер вакеренас: Нанай, а хохавел е манушен.

13 Кхоник на хоратинелас Леске бигаравдуно, ашал и дар катаро юдея.

14 А кана о фиесто ачхолас машкар, о Исус диняс ко храмос тай лиляс те сикавел.

15 Тай о юдея чудиненас пес тай вакеренас: Сар Адавкха жанел о лила, като най сикавдило?

16 О Исус, ленге вакергяс: Моро сикаиба нанай Моро, а Околескоро, Ковато бичхалгяс Ман.

17 Конто мангел те керел Лескери воя, ка акхарел панда о сикаибе Моро си катар о Дел, вай Ме Мандар хоратинав.

18 Ковато хоратинел пестар родел пери gloria, а ковато родел и gloria Околескери, Ковато Лес бичхалгяс, Ов си чачуно, тай Лесте нанай хохайбе.

19 На диняс ли тумен о Мойсей о депеши, а пале кхоник тумендар на изкерел о депеши. Соске манген те мударен Ман?

20 О мануша вакерде: Беси иси тут. Кон мангел те мударел Тут?

70 Исус им отговори: Не Аз ли избрах вас дванайсетте? Но един от вас е дявол.

71 Защото Той говореше за Юда Симонов Искариотски, който бе един от дванадесетте, щеше да Го предаде.

## 7 Глава

### 7:1-24 „Исус и братята Му на празника“

1 След това Исус ходеше по Галилея, защото не искаше да ходи по Юдея, понеже юдеите търсеха да Го убият.

2 Приближаваше Юдейският празник Шатри.

3 Тогава братята Му казаха: Замини оттук и иди в Юдея, за да видят и Твоите ученици делата, които вършиш.

4 Защото никой, когато сам иска да бъде известен не върши нещо скришом. Ако вършиш тези дела, покажи Себе Си на света.

5 Защото нито братята Му вярваха в Него.

6 На това Исус им каза: Моето време още не е дошло, а за вас времето винаги е готово.

### Исус и братята Му

7 Вас светът не може да мрази, но Мен мрази, защото Аз свидетелствам за него, че делата му са зли.

8 Вие идете на тоя празник, Аз още няма да ида на празника, защото времето Ми още не е дошло.

9 Това като им каза, остана си в Галилея.

### На празника

10 Но когато братята му отидоха, отиде и Той на празника, не явно, а някак тайно.

11 А юдеите Го търсеха на празника и казваха: Къде е Онзи?

12 И имаше разногласия между людете поради Него, едни казваха, добър Е, други пък казваха, не, но заблуждава хората.

13 Но никой не говореше за Него открито, поради страх от юдеите.

14 И когато празникът се бе преполовил вече, Исус влезе в храма и поучаваше.

15 И Юдеите се чудеха, казвайки: Как Този знае книга, когато не се е учил?

16 Исус им отговори: Моето учение не е Мое, а на Изпратилия Ме.

17 Който иска да върши волята Му, ще разбере дали учението Ми е от Бога, или Аз от Себе Си говоря.

18 Който говори от себе си, търси своята си слава, а Който търси славата на Онзи, Който Го е пратил, Той е истинен, и в Него няма неправда.

19 Не даде ли ви Мойсей закона? Но никой от вас не изпълнява закона. Защо искате да Ме убие?

20 Тълпата отговори: Бяс имаш. Кой иска да те убие?

### 7:1-24 „Исус и братята Му на празника“

Братята на Исус стават християни по-късно (Мат.1:18,25; 12:46; 13:55; Йоан7:5; Д.А.1:14). В отговора Му, относно отиването на Празника шатроразпъване (Лев.23:40-43), няма никакво противоречие (7:8,10). Братята Му искат Той да се представи открито пред всички като Месия. Исус ги уверява, че не смята да постъпи по подобен начин точно в този момент, защото „времето Му още не е дошло“. По средата на Празника, т.е. около четвъртия ден от започването му, Исус се появява в храма и започва да поучава (7:14). Посочва източника на Своето учение, което

не е човешко, а идва от Небесния Отец. Думите „бяс имаш“ в ст.20 се явяват хула на Святия Дух (Мат. 2:31). Исус прави връзка с изцелението на паралика и обрязването, за да привлече вниманието на обвинителите Си към тяхната непоследователност (5:1-15;7:21-23). Обрязването е предписано от Мойсеевия закон, но е въведено още по времето на Авраам (Бит.17:10-14; Лев.12:3). Спазването на правилото, че то трябва да се извършва на осмия ден, прави изключение в нарушаването предписанията на съботата. А изцелението на този страдащ човек, болен от 38години, в събота, чието състояние според юдейските водачи не е в опасност за живота, става предпоставка за обвинение в грях.



21 О Исус ленге вакергяс: Йекх бути изкергьом тай саворе чудинен тумен.

22 О Мойсей диняс тумен о сунети ма кай си катар о Мойсей, а катаро дада; тай ко саватос керенас сунети е манушес.

23 Коли керен сунести манушес ко саватос, та те на аравгьол о Моисееско депеши, ащал Манге ли холянен кай старгьом е манушес ко саватос.

24 Ма крисин со дикхен, нума крисин чачо.

### 7:25-36 „Вов ли си о Христос?“

25 Озаман несаве катар о ерусалимца вакеренас: Нанай ли Адавкха, Кай манген те мударен Лес?

26 Аке бигаравдуно хоратинелас, тай кханчик на вакерена Леске та те на е гомя чачесте те жанен, кай Адавка си о Христос?

27 Нума Калкес жанас катар си; а о Христос кана ка авел, кхоник нанай те жанел катар си.

28 Озаман о Исус кана сикавелас кхо храмос, ваздяс сеси тай вакерелас: Тай Ман пенжарен, тай катар сиом жанен; тай на альом Мандар, нума иси ек чачуно, Ковато бичхалгяс Ман, Ковато туме на пенжарен.

29 Ме пенжарав Лес, соскетото сиом Лестар, тай Ов бичхалгяс Ман.

30 Мангенас чука те долен Лес нума кхоник на тховгяс вас упрал Леете соскетото о сахати Лескоро на асосас.

31 бут катаро мануша пакяниле Лесте, като вакеренас: Кана авел о Христос, нанай те керел по-бут миракля календар, колато Ов изкергяс?

32 О фарисея шунде кай о мануша вакарен ащал Леске; тай бичхалде о фарисея тай измекарен е англуне рашайенге те долен Лес.

33 О Исус вакергяс: Панда хари диеса сиом туменцар, тай ка жав паш Околесте, Ковато бичхалгяс Ман.

34 Ка роден Ман тай нанай те аракхен Ман тай кате сиом Ме, туме нащи те авен.

35 А о юдея хоратиненас машкар песте: Кате ка жал Адавкха та нанай те аракхас Лес? Те на би те жал паш о разпръсниме машкар о гъркя тай те сикавел е гъркен?

36 Со си адавкха ворбес колато вакергяс: Ка роден Ман, тай нанай те аракхен Ман тай кате сиом Ме, туме нащи те авен?

### О живдо пани

37 А ко агорутно баро диес е фестоско о Исус ачхило тай кай ваздяс сеси вакергяс: Коли несаво си трушало, авел паш Манде тай те пиел.

38 Конто пакял Манде, тар пхер леско ка тхавден лейня живде пайнеса, сарто си калярдо андо рамойпе.

39 Адавкха вакерел о Духесте, когато о пакютне Лесте ка ленас, соскетото о Свето Духос панда на асосас, соскетото о Исус панда на баряйло.

### О улавдипе машкар мануша

40 Озаман несаве катаро мануша, кана шунде адалкха ворбес вакеренас: Адавкха чачесте си о Профетос.

41 Авер вакеренас: Адавкха си о Христос. Авер пале вакеренас: Нума таро Галилея ли ка авел о Христос?

### 7:25-44 „Той ли е Христос?“

Размишленията на хората в ст. 25, 26 са пример за светския, плътски подход към духовните въпроси. В отговор Исус им посочва не мястото на Своето земно раждане, а Своя божествен произход (7:27-29). Всичките заговори с цел да го убият не се осъществяват, докато не дошло времето, назначено от Бога (7:30-33). Обещанието, за което Исус говори

21 Исус им отговори: Едно дело извърших, и всички се чудите.

22 Мойсей ви даде обрязването, макар то да не бе от Мойсей, а от отците, и вие в съботен ден обрязвате човека.

23 Ако човек приема обрязване в събота, за да не бъде нарушен Мойсеевият закон, на Мен ли се гневите, загдето напълно оздравих човек в събота?

24 Не съдете по външност, а съдете справедливо.

### 7:25-36 „Той ли е Христос?“

25 Тогава някои йерусалимци казаха: Не е ли Този, Когото търсят да убият?

26 Ето, явно говори, и нищо не Му казват: Да не би началниците да са разпознали, че Той наистина е Христос?

27 Но Този знаем откъде е, а Христос, кога дойде, никой няма да знае откъде е.

28 Тогава Исус, като поучаваше в храма, издигна глас и каза: И Мен познавате, и откъде съм знаете, и не дойдох от Себе Си, но има един Истински, Който Ме е пратил и Когото вие не познавате.

29 Аз Го познавам, защото от Него Съм, и Той Ме е пратил.

30 Искаха, прочее да Го хванат, но никой не тури на Него ръка, защото часът Му още не бе дошъл.

31 И мнозина от народа повярваха в Него и казаха: Когато дойде Христос, нима ще направи по-големи чудеса от тези, които Този направи?

32 Фарисеите чуха, че народът мълви това за Него и пратиха фарисеите и слуги на първосвещениците да Го хванат.

33 А Исус им рече: Още малко време съм с вас, и ще отида при Онзи, Който Ме изпрати;

34 ще Ме търсите, и не ще Ме намерите и където съм Аз, вие не можете да дойдете.

35 А юдеите говореха помежду си: Къде иска Той да отиде, и не ще Го намерим? Да не иска да иде при разпръснатите между гърците и да поучава гърците?

36 Какво значат тия думи, които каза: Ще Ме търсите и не ще Ме намерите и дето съм Аз, вие не можете да дойдете?

### Живата вода

37 А в последния великия ден на празника Исус застана, и като издигна глас, каза: Ако някой е жаден, да дойде при Мене и да пие.

38 Който вярва в Мене, из утробата му ще потекат реки от жива вода, както е писано в Писанието.

39 Това каза за Духа, Когото вярващите в Него щяха да приемат, защото Светият Дух още не бе даден, понеже Исус още не се бе прославил.

### Разделението сред народа

40 Тогава мнозина от народа, като чуха тези думи, казаха: Този е наистина Пророкът.

41 Други казаха: Този е Христос. А други казаха: Нима от Галилея ще дойде Христос?

със самарянката (4:10-14), се повтаря още един път с разяснение, че то се отнася за онези, които повярват в Него (7:37-39). Той е Източникът на живота, Който можел да им даде живата вода – Светият Дух в разпространението на Евангелието. След като хората чуват думите на Исус, се появяват различни мнения между тях относно Неговия произход и служение (7:40-44).

42 Нанай ли вакердо андо рамойпе, кай о Христос ка авел таро Давидоски коч, тай тари диз Витлеем, катар сине о Давидос?

43 Тай ачука ко мануша иклистило чингар ащал Лесте.

44 Тай несаве лендар мангенас те долен Лес нума кхоник на тховгяс вас упрал Лесте.

45 Палдава о измекедя але паш о баре рашая тай о фарисея; тай он ленге вакерде: Соске Лес на ангъен?

46 О измекедя вакерде: Ни кана мануш на хоратингяс ачука сарто Адавкха Мануш.

47 О фарисея ленге вакерде: Тай туме да ли хохадилен?

48 Пакяс ли несаве катаро англунед е ваи таро фарисея Лесте?

49 А кавла бисиклине мануша, колато ни жанен о депеши си армандя.

50 О Никодимос, ковато гелосас паш Лесте ират по-англе ковато сине иек лендар, вакергяс ленге:

51 Амаро депешо крисил ли манушес, коли по-англе на изшунел лес тай на ахальол со кергяс?

52 Он вакерде: Те на овес ту тари Галилея? Кхер тай дикх, кай тари Галилея, профетос на изикло.

53 Тай секо гело пе кхересте.

## Шоро 8

### 8:1-11 „И жувли астарди андо любехарипе“

1 О Исус гело ко о Елеонско плай.

2 Тай анди сабайлин ало пале ко храмос тай саворе мануша авенас паш Лесте тай Ов бешло тай сикавелас лен.

3 А о грамнотуря тай о фарисея анде иекх жувля долди анди любехарипе тай тховде ла машкаре;

4 тай вакерде Леске: Сиклинея, кайкха жувли сине долди андо о фердо любехарипе.

5 А о Моисей пхендас аменге андо депеши, гасавен те мударас баренца; Ту со вакерес?

6 Давкха вакеренас те испучен Лес, та те иси душалпе мамуй Лесте. Нума о Исус бангило теле рамолас найеса кхи пхув.

7 Тай кана бутивар пучеле Лес, ущило пес тай вакергяс ленге: Ковато си би безехало, мек авго те чхивел бар лате.

8 Пале бангило пес теле, тай рамолас ки пхув.

9 А вон кана шунде давкхал тай соске халяс лен адрал, лине те жантар иек пала авресте тар е по пхуре жи ко палутне; тай ачхило коркоро о Исус тай и жувли тергили машкар.

10 Кана ущило тай на дикхляс никхас пердал и жувля О Исус вакергяс лаке: Жувлие, кате си те душманя? Кхоник на крискердян тут?

11 Тай ой вакергяс: Кхоник, Девла о Исус вакергяс лаке: Тай ни Ме крисинав тут, жа туке тай ма кер безех побут.

### 8:12-30 „О чачуно дикхипе е Исусеске ащал Песке“ О Исус Христос о цибриба е лумяке

12 О Исус пале пхендя ленге: Ме Сиом о цибриба е лу-

42 Не е ли казано в Писанието, че Христос ще дойде от Давидовото семе и от градеца Витлеем, откъдето беше Давид?

43 И така, у народа произлезе разпра за Него.

44 И някои от тях искаха да Го хванат, но никой не тури ръка върху Му.

45 Тогава слугите се върнаха при първосвещениците и фарисеите, а те им рекоха: Защо не Го доведохте?

46 Слугите отговориха: Никога човек не е говорил така, както Този Човек.

47 Фарисеите им отговориха: Да не сте се и вие заблудили?

48 Повярвал ли е някой от началниците или от фарисеите в Него?

49 Но това простолюдие, което не знае закона, е проклето.

50 Никодим, който бе ходил нощем при Него и беше един от тях, им казва:

51 Осъжда ли законът ни човек, ако първо не го чуют и узнаят, какво върши?

52 Те му отговориха: Да не си и ти от Галилея? Изследвай и виж, че от Галилея пророк не се е явил.

53 И всеки си отиде у дома си.

## 8 Глава

### 8:1-11 „Жената, хваната в прелюбодейство“

1 И Исус отиде на Елеонската планина.

2 И на заранта отново дойде в храма, и всичкият народ идваше при Него. Той седна и ги поучаваше.

3 Тогава книжниците и фарисеите доведоха при Него една жена, хваната в прелюбодейство, и като я поставиха наред;

4 Му казаха: Учителю, тази жена бе хваната в самото прелюбодейство;

5 а Мойсей ни е заповядал в закона такива да убиваме с камъни. Ти какво казваш?

6 Казваха това, за да Го изпитат, за да имат с какво да Го обвинят. А Исус се наведе и пишеше с пръст по земята.

7 И като настояваха с питането си, Той се изправи и им каза: Който от вас е без грях, нека пръв хвърли камък върху нея.

8 И пак се наведе надолу и пишеше по земята.

9 А те, като чуха това и понеже съвестта ги изобличаваше, взеха да се разотиват един след друг, започвайки от по-старите до последните и остана сам Исус и жената, която стоеше наред.

10 Като се изправи и не видя никого, освен жената, Исус ѝ каза: Жено, къде са твоите обвинители? Никой ли те не осъди?

11 Тя отговори: Никой, Господи! Исус ѝ каза: И аз те не осъждам. Иди си и не съгрешавай повече.

### 8:12-30 „Истинното свидетелството на Исус за Себе Си“ Исус Христос – Светлината на света

12 Исус отново им говори: аз съм светлината на света,

### 7:45-53 „Неверието на юдейските началници“

Членовете на синедриона са много възмутени, че планът им за арестуване на Исус е осуетен. Предубежденията им ясно се разкриват в отвърлянето мненията на: храмовите служители (ст. 47,48), които са упрекнати в заблуждение; народа (ст. 49) – според фарисеите е неук и възгледите са му без значение и дори на Никодим, който е един от техния кръг (ст. 52).

### 8:1-11 „Жената, хваната в прелюбодейство“

Според закона двамата, и мъжът, и жената, въввлечени в прелюбодей-

во, трябва да получат смъртно наказание (Лев. 20:10; Втор. 22:22). В случая обвинителите довеждат само жената, което показва, че самите те не се съобразяват с предписанията на закона. Каквото и да е написал Исус на земята, със сигурност подкрепя думите Му: „Който от вас е безгрешен, нека пръв хвърли камък по нея“ (8:7). Така Той изправя критиците Си пред необходимостта от почтеност в съденето на другите и те се разотиват. Исус се обръща към жената в ст. 10 и 11: „и аз те не осъждам“, призовавайки я да Го прославя вече с живота си.

мяке, конто пхирел пал Манде нанай те пхирел ко калипе, нума ка иси лес о цибриба о дживипеско.

13 Озаман о фарисея вакерде Леске: Ту дикхвакердя коркоро ащал Песте; Торо дикхвакерипе нанай чачо.

14 О Исус отпхендя: Варесо Ме те дикхвакерав коркори ащал Манге, о дикхвакерипе Моро си чачуно; соскетото жанава катар Сиом, тай кате жав; нума туме на жанен катар авав, тай карик жав.

15 Туме крисинде пал снага; Ме ни крисив никхо.

16 Нума тай коли те крисив, Моро крисибе си чачуно; соскетото на Сиом коркоро, Ме тай о Дад, со Бичхалгяс Ман.

17 Андо тумаро депеши си рамоме, кай о дикхвакериба две манушенге си чачуно.

18 Ме сиом, со дикхаркерав ащал Манге; о Дад, Ковато бичхалгяс Ман дикхакерел ащал Манге.

19 Антучи Леске вакерде: Кате си Торо Дад? О Исус отпхендя: Ни Ман пенжарена, ни Ме Дадес; тай коли пенжаренас Ман, ка пенжаренас тай Ме Дадес.

20 Калкха ворбес о Исус вакергяс кате киденас кана сикавелас андо храмос, тай кхоник на долгяс Лес, соскетото о сахатос Лескоро на аласас.

#### **Ме сиом давкха, коовато туменге вакерав англардар.**

21 Тай пале ленге вакергяс О Исус: Ме жав; тай ка роден Ман, тай андо тумаре безехенде ка мерен. Кате Ме жав, туме наши те авен?

22 Антучи е юдея вакерде: Те не мударел пес, тай далкхеске вакерел: Кате Ме жав, туме наши те авен?

23 Тай вакергяс ленге: Туме сиен телал; Ме сиом упрал. Туме сиен далке лумятар; Ме на сиом дакхе лумятар.

24 Далкеске вакерава туменге, кай ка мерен андо тумаре безеха, коли на пакян, кай Ме Сиом; ка мерен андо тумаре безеха.

25 Озаман Он вакерде Леске: Кон сан ту? О Исус ленге вакергяс: Ме сиом давкха, коовато англардар туменге вакерав.

26 Бутер ащи туменге те вакерава тай те крисарав; нума о Кавкха со бичхалдас Ман си чачуно; тай савото ме шунгом Лестар, давкха ворбив е лумяке.

27 Нума он на ахалиле, кай вакердс ленге ащал е Дадеске.

28 А о Исус вакергяс ленге: Кана вазден о Чхавес Манушеско, озаман ка акхяррен, кай Ме Сиом, тай на керав кханчик андар Мандар, нума сарто сикядас Ман мо Дад кава вакерав

29 Кава со бичшалдас Ман Си Манца: О Дад на мукляс Ман коркоро, соскетото Ме керава сегда о адава савото си Леске лачшо.

30 Кана Вов вакердяс давкха, бут пакянде анде Лесте.

#### **8:31-47 „Скепиме вай подлагаре“**

31 Озаман о Исус вакергяс околе юденге кай пакяйле: Коли тумен овен андо Мери ворба, чачес сиен Мере сиклине;

32 тай ка пенжарен о чачипе, тай о чачипе ка керел тумен либерте.

33 Отпхендя Леске: Аме синям Авраамоски коч тай никхана никхаске на улям аргатя сар Ту вакерес, каи ка овас либертиме.

34 О Исус ленге отпхендя: Чачес, чачес туменге вакерав: Секо со керел безех, аргато си е безехесте.

35 А о аргатос ни ачхол ко кхер во веки, о чхаво ачховел во веки.

#### **8:12-30 „Свидетелството на Исус за Себе Си“**

Законът изисква свидетелството да бъде най-малко от двама, в противен случай е невалидно (Втор. 17:6;19:15). Фарисеите не разбират, че

който Ме следва, той не ще ходи в тъмнина, но ще има светлината на живота.

13 Тогава фарисеите Му казаха: Ти свидетелстваш Сам за Себе Си. Твоето свидетелство не е истинно.

14 Исус им отговори: Макара аз да свидетелствам Сам за Себе Си, свидетелството Ми е истинно, защото знам откъде съм дошъл и накъде отивам, а вие не знаете откъде идвам и накъде отивам.

15 Вие съдите по плът, аз не съдя никого.

16 Но и ако съдя, съдът Ми е истински, защото не съм Сам, но аз и Отец, Който Ме е пратил.

17 А в закона ви е писано, че свидетелството на двама човеци е истинско.

18 аз съм, Който свидетелствам за Себе Си, и Отец, Който Ме е пратил, свидетелства за Мен.

19 Тогава Му казаха: Къде е Твоят Отец? Исус отговори: Нито Мен познавате, нито Отца Ми и ако познавахте Мен, щяхте да познавате и Отца Ми.

20 Тези думи Исус каза при съкровищницата, когато поучаваше в храма и никой Го не улови, защото часът Му още не бе дошъл.

#### **аз съм това, което ви и говоря отначало.**

21 И Исус им каза отново: аз отивам, и ще Ме търсите, и в греха си ще умрете. Където аз отивам, вие не можете да дойдете.

22 Тогава юдеите казаха: Да не би да се самоубие, та казва: Където аз отивам, не можете да дойдете?

23 А Той им каза: Вие сте от долу, аз съм от горе, вие сте от този свят, аз не съм от този свят.

24 Затова ви казвам, че ще умрете в греховете си, ако не повярвате, че аз съм, ще умрете в греховете си.

25 Тогава Му рекоха: Кой си Ти? Исус им отговори: аз съм това, което ви и говоря отначало.

26 Много имам за вас да говоря и да съдя, но този, Който Ме е пратил, е истински и което аз съм чул от Него, това казвам на света.

27 Но те не разбраха, че им говореше за Отца.

28 А Исус им каза: Кога издигнете Човешкия Син, тогава ще узнаете, че съм аз и нищо не върша от Себе Си, но както Ме е научил Моят Отец, това говоря.

29 Този, Който Ме е пратил, е с Мене, Отец не Ме е оставил сам, защото аз върша винаги онова, което е Нему угодно.

30 Когато Той говореше това, мнозина повярваха в Него.

#### **8:31-47 „Свободни или роби“**

31 Тогава Исус казваше на повярвалите в Него юдеи: Ако вие пребъдвате в словото Ми, наистина сте Мои ученици;

32 И ще познаете истината, и истината ще ви направи свободни.

33 Отговориха Му: Ние сме Авраамово семе и никога никога не сме робували, как Ти казваш, ще бъдете свободни?

34 Исус им отговори: Истина, истина ви казвам: Всеки, който върши грях, робът е на греха.

35 А робът не остава в дома до веки, синът остава вечно.

Исус им говори за Своите отношения с Отца, т.е. Божият Син с Бог Отец и че знанието за Отца идва чрез Сина (1:18;14:9; 1Йоан 5:20). Слепотата на фарисеите относно Исус разкрива тяхната неспособност да познаят Бог, въпреки познанията им на закона.

36 Тай гадал, коли о Чхаво либерил тумен, ка овен чачес либертиме.

37 Жанав кай синиен Авраамеско коч нума роден те мударен Ман, соскетото Мери ворба нанай тхан анде туменде.

38 Ме вакерав кава, саво дикхльом андо Мо Дад; нума туме керен давкха, саво дикхлен тумаре дадес.

39 Отпхенде Леске: О Авраам си амаро дад. О Исус ленге вакергяс: Коли синенас Авраамеско чхаве, е Авраамескере бука ка керенас.

40 А акана манген те мударен Ман, е манушес, ковато вакерав туменге о чачипе, саво шунгьом таро о Дел, о Авраамос давкха на кергяс.

41 Туме керен е бука тумаре дадеске. А он вакерде Леске: Аме насиям бянде любнотар иекх дад иси амен, о Дел.

42 О Исус вакергяс ленге: Коли о Дел сине тумаро Дад, туме ка дехенас Ман, соскетото Ме икстильом таро Дел тай альбом; соскетото на альбом Мандар, нума Ов бичхалгяс Ман.

43 Сар на ахавен Мере ворбес? Соскетото наши те шунен Море ворбес.

44 Тумаро дад си о бенг тай тумен, манген те керен е пхериба тумаре дадеске. Ов сине агорал мануш мудроно тай на тергяс андо чачипе, соске андар лесте нанай чачипе. Кана вакерел хохайбе, вакерел пестар, соскетото си хохавно, тай о дад е хохайненго.

45 Тай соске Ме вакерав о чачипе, на пакян Ман.

46 Кон тумендар душалел Ман безехенде? Коли вакерав чачипе, соске туме на пакян Ман?

47 Кон си таро о Дел, шунел е Делвеско ворба, туме далкхесте на шунен, соскетото на сиен катар о Дел.

#### 8:48-59 „По баро Аврааместар“

48 Е юдея отпхендя Леске: На вакерас ли чачес, кай Ту синян самарянос тай иси тут демонос?

49 О Исус отпхендя: Ман нанай демонос, нума лувудив ме Дадес, а туме ладжарен Ман.

50 Ме на родав Моро барипе, иси авер конто родел ла тай крисил.

51 Чачес, чачес туменге вакерава: Конто аракхел Мери ворба, нанай те дикхел мерибете жи ко векос.

52 Озаман е юдея Леске вакерде: Акана жанас демонос иси тут. О Авраамос муло, тай е профеторя, нума Ту вакерес: Коли несаво аракхел Мери ворба, нанай те татил мерибете во веки.

53 Нума Ту сан по-баро катар амаро дад о Авраамос, ковато муло? Тай е профеторя муле. Ту саво керес тут?

54 О Исус отпхендя: Коли Ме барярав коркоро Ман о барипе си кханчик; Мо Дад Си, савото барявел Ман тай савеске вакерен, кай си тумаро Дел.

55 Тай на пенжаргьен Лес; нума Ме пенжарав Лес; тай коли пхенав кай на пенжарав Лес, ка овав хохавно сар туменде; нума пенжарав Лес тай аракхав Лескери ворба.

56 Тумаро Дад о Авраамос лошанелас, кай ка дикхел Моро дивес, дикхляс тай лошанелас.

57 Ки кава е юдея вакерде Леске: Нанай Тут пинда бреша, тай дикхлян Авраамос?

58 О Исус вакергяс ленге: Чачес. чачес туменге вакерав:

#### 8:31-47 „Свободни и роби“

Исус описва тежестта на греха и отчаяното положение, в което се намираща човешкият род (ст. 34). Никой не може да се избави със собствени усилия. Действието на Божията благодат възкресява човека от духовна смърт (8:36; Еф. 2:5-9). Фактът, че юдеите замислят да Го убият, е свидетелство, че са роби на греха. Физическото родство на юдеите произхожда от Авраам, но не са негови духовни деца (ст.39,40). Неговото постоянно ходене във вяра му донася званието „отец на всички, които

36 И така, ако Синът ви освободи, ще бъдете наистина свободни.

37 Зная, че сте Авраамово потомство, но търсите да Ме убие, защото словото Ми не намира място във вас.

38 Аз говоря това, що съм видял в Отца Ми, а вие вършите онова, което сте видели у вашия отец.

39 Отговориха Му: Авраам е наш отец. Исус им каза: Ако бяхте чада на Авраама, Авраамовите дела щяхте да вършите.

40 А сега искате да убие Мен, Човека, Който ви казва истината, която чух от Бога. Авраам това не е правил.

41 Вие вършите делата на баща си. На това Му казаха: Ние не сме родени от блудство, един Отец имаме, Бог.

42 Исус им каза: Ако Бог бе ваш Отец, щяхте да Ме обичате, понеже Аз съм излязъл и от Бога Съм дошъл, защото Аз не съм дошъл от Себе Си, а Той Ме прати.

43 Защо не разбирате думите Ми? Защото не можете да слушате словото Ми.

44 Ваш баща е дяволът и вие искате да вършите похотите на баща си. Той беше открай човекоубиец и не устоя в истината, понеже в него няма истина. Кога говори лъжа, своето говори, защото е лъжец и баща на лъжата.

45 И понеже Аз говоря истината, не Ми вярвате.

46 Кой от вас Ме обвинява за грях? Ако пък говоря истина, защо не Ми вярвате?

47 Който е от Бога, той слуша Божиите думи. Вие затова не слушате, защото не сте от Бога.

#### 8:48-59 „По-велик от Авраам“

48 На това юдеите Му отговориха: Не казваме ли право, че Ти си самарянин и имаш бяс?

49 Исус отговори: Нямам бяс, но почитам Отца Си, а вие Ме позорите.

50 Но Аз не търся Моята слава, има Друг, Който я търси и съди.

51 Истина, истина ви казвам: Който пази словото Ми, няма да види смърт веќеи.

52 Тогава юдеите Му рекоха: Сега знаем, че в Теб има бяс. Авраам умря и пророците, а Ти казваш: Който упазва словото Ми, няма да вкуси смърт во веќеи.

53 Нима Ти си по-голям от отца ни Авраама, който умря? И пророците умряха, Ти на какъв се правиш?

54 Исус отговори: Ако Аз прославям Сам себе си, славата е нищо. Моят Отец е, Който Ме прославя и за Когото вие казвате, че е ваш Бог,

55 но не Го познахте, пък Аз Го зная. И ако кажа, че не Го познавам, ще бъда като вас лъжец. Но Аз Го познавам и пазя словото Му.

56 Авраам, вашият баща, се зарадва да види Моя ден, и видя, и се възрадва.

57 На това юдеите Му казаха: Петдесет години още нямаш и си видял Авраама?

58 Исус им каза: Истина, истина ви казвам: Преди Авраам

вярват“ (Рим. 4:11). Когато Христос посещава Авраам при дъбравата на Мамре, Авраам не замисля да Го убие, а Го приема като почетен гост (Бит. 18:1-5). Исус отъждествява техния баща с дявола (ст. 41,44).

#### 8:48-59 „По-велик от Авраам“

По това време Исус е на около 33 години, когато заявява, че преди да се роди Авраам, Той е съществувал (1:1:8:58). В очите на юдеите Исус е богохулник, защото се отъждествява с Бог, а те не разбират и не разпознават Кой е Той в действителност.

Ангал о Авраамос те овел, Ме сиом.

59 Антучи лине бара те чхивен упрал Лесте, нума о Исус гаравгяс пес тай иклистло тари о храмос нахкло машкар ленде тай гело Песке.

## Шоро 9

### 9:1-12 „Састкярипе о короро“

- 1 Тай кана наххелас, дикхляс екех мануш бяндо сас коро.
- 2 Лескере сиклине пхучле Лес: Рави, кон си безехало, ов вай лескоро дат тай дай, та бяндило пес коро?
- 3 О Исус вакергяс ни кавкха безехкердяс вай лескоро дат тай дай, нума давкха аччило те сикавгьол пес е буя Делвеске упрал лесте.
- 4 Ме требул те керав е буя Бичхалденго Ман, жи кате си диес; ират авел, кана кхоник нащи те керел бути.
- 5 Жи кате Сиом анди лумя, цибриба Сиом е лумяке.

### Силоамос, савото ахавдъовел бичшалдо

- 6 Кава кана вакергяс, чхунгярдас ки пхув, тай кергяс чхик чхунгарипмастар тай макхляс ласа е якха е кореске;
- 7 Вакергяс леске: Жа, тхов тут кхо хамами Силоамос, саво си ахавдъовел бичшалдо. Кана гело тай тховгяс пес тай ало, дикхелас.
- 8 А е комшия тай кола саве дикхлесас лес кай си коро англал вакерде: Нанай ли кавкхес, ковато бешелас тай боголас?
- 9 Иекхе вакеренас: Ов си, авер: Нанай, препел лесте; Ов вакерелас: Ме сиом.
- 10 Озаман вакерде леске: Сар пхутердиле туке те якха?
- 11 Вов вакергяс: О Мануш ковато вакерел пес о Исус кергяс чхик, макхляс ме якха, тай вакергяс манге: Жа ко хамами Силоамос тай тхов тут, тай кана гелом тай тховгьом ман, дикхава.
- 12 Вон вакерде леске кате си Ов? Отхпенел: На жанав.

### 9:13-34 „Пхучипе о састярипе тар о фарисея“

- 13 Озаман ингялде паш е фарисея е манушес, савот сас англа кава коро.
- 14 А о дивес сине саватос кана о Исус кергяс и чик тай путергяс леске е якха
- 15 Пхучле лес е фарисея пале, сар дикхляс, ов ленге вакергяс. Чик тховгяс ме якхенде тай, тховгян ман тай дикхава.
- 16 Озаман нехкон тар о Фарисеяндар вакерде: Кавкха мануш нанай таро Дел, соскето ни аракхел о саватос. Нума авер вакерде: Сар ащи мануш безехало те керел салка миракло? Тай машкар ленде исине чингардипе.
- 17 Вакерен пале е кореске кай дикхел: Со ту вакерес ащал Леске, соскето путергяс тере е якха? Тай ов вакерел: Профетос Си.
- 18 Нума е Юдея на пакянас за леске, кай ов сине коро тай дикхел, жи кате на але о дад тай и дай е кореске со дикхел.
- 19 Тай пхученас лен: Кавкха ли си тумаро чхаво? Каске тумен вакеренас кай си бяндо коро? А акана сар дикхел?
- 20 О дат тай и дай лескере вакердя жанас кай кавкха си амаро чхаво кай бяндило коро;

### 9:1-12 „Изцеление на слепородения“

Христос не обяснява причината на това човешко страдание, според очакванията на учениците, но им казва какъв трябва да бъде резултатът от него за да се изяви могъщата Божествена сила и милост (ст. 3,4). Той чувства неволята на всеки страдащ и днес, като работи чрез Своите последователи, проводници на Неговата благодат. Начинът, по който Исус изцелява този човек, укрепява неговата вяра. Според равинските предания замесването на глина е една от забранените дейности в спи-

да бъде, Аз съм.

59 Тогава взеха камъни, за да хвърлят върху Му, но Исус се скри и излезе от храма, като мина посред тях, и така си отиде.

## 9 Глава

### 9:1-12 „Изцеление на слепородения“

- 1 И като минаваше, видя един човек, сляп от рождение.
- 2 Учениците Му Го попитаха: Рави, кой е съгрешил, той или родителите му, за да се роди сляп?
- 3 Исус отговори: Нито той е съгрешил, нито родителите му, но това стана, за да се явят делата Божии върху му.
- 4 Аз трябва да върша делата на Изпратилия Ме, докато е ден, настъпва нощ, когато никои не може да работи.
- 5 Докато съм на света, светлина съм на света.

### Силоам, което значи пратен

- 6 Това като каза, плюна на земята, направи кал от плюнката и намаза с нея очите на слепия;
- 7 и му каза: Иди се умий в къпалнята Силоам, което значи пратен. Той отиде, умие се и се върна прогледнал.
- 8 А съседите и онези, които го бяха виждали, че бе сляп по-преди, казваха: Не е ли този, който седеше и просеше?
- 9 Едни казваха: Този е, а други, прилича на него, той пък казваше: Аз съм.
- 10 Тогава го питаха: Как ти се отвориха очите?
- 11 Той отговори: Човекът наричан Исус, направи кал, намаза очите ми и ми каза: Иди в къпалнята Силоам и се умий. Отидох, умих се, и прогледнах.

12 Те му казаха: Къде е Той? Отговори: Не зная!

### 9:13-34 „Разследване на изцелението от фарисеите“

- 13 Тогава заведоха при фарисеите човека, който беше по-преди сляп.
- 14 А беше събота, когато Исус направи калта и му отвори очите.
- 15 Питаха го също и фарисеите, как е прогледнал. Той им каза: Сложи ми кал на очите, и умих се, и гледам.
- 16 Тогава някои от фарисеите казваха: Този Човек не е от Бога, защото не пази събота. Други казваха: Как може грешен човек да върши такива чудеса? И стана раздор помежду им.
- 17 Казват пак на прогледналия слепец: Ти какво казваш за Него, загдето ти отвори очите? А той каза: Пророк е.
- 18 Но юдеите не повярваха за него, че е бил сляп и прогледнал, докато не повикаха родителите на прогледалия;
- 19 и ги попитаха: Този ли е вашият син, за когото вие казвате, че се родил сляп? И сега как вижда?
- 20 Родителите му отговориха: Знаем, че този е нашият син и че се роди сляп;

сък за съботния ден (5:10; 9:14,16). Господ изпраща слепеца да се умие в къпалнята Силоам, не че водата имала изцелителна сила, но за да изпита и укрепи вярата му (4Царе 5:10; 9:7).

### 9:13-34 „Разследване на изцелението от фарисеите“

Вместо да признаят свръхестественото действие на Божията благодат, фарисеите обвиняват Исус в нарушение на съботата и че силата, чрез която е извършено изцелението, е от сатана.

21 Нума сар дикхел акана, на жанас вай кова лескере якха путергяс на жанас, пхучен лес, ов си бершенгро; коркоро ов те вакерел ащал песке.

22 Давкха вакерде лескери дад тай дай, соскето даранас таро е юдея; соскето е юдея акхярде сас пес машкар песте те овел чхивдотар и синагога секхон савото примил лес кай си о Христос.

23 Палдова о дад тай и дай лескере вакерде: Ов си брешенгро, пхучен лес.

24 Озаман чингалдинде пале е манушес, со сине коро, тай вакеренас леске: Вазде барипе е Делвеске, аме жанас, кай кавкха мануш си безехало.

25 Ов вакергяс: Безехало, тай ма на жанав, жанав, кай синиомас коро, акана дикхава.

26 Антучи вакерде леске: Со туке кергяс? Сар путергяс тере якха?

27 Отпхендя ленге: Вакергьом туменге, тай на шунгьен, со манген те шунен пале? Дали туме манген те ачхон Лескере сиклине?

28 А он душален лес, тай вакерде: Ту сиян Лескоро сиклино а аме синям Мойсескере сиклине.

29 Аме жанас кай о Дел ворбисара е Мойсеске, а Кавкха на жанас катар си.

30 О мануш вакергяс : Адавкха си о дивнипе, кай туме на жанен катар си, а путергяс ме якха.

31 Амен пале жанас кай о Дел на шунел безехален; Нума конто делмал е Девлес тай керел Лескери воя шунел лес.

32 Нума пале брешендар на шундило, никхон те пхутредас е якха несавеске савото си бяндо коро.

33 Коли ов на сине катар о Дел, нащисас те керел канчик.

34 Он леске вакерде: Ту састо андо безехе бяндо сиян, ту ли амен сикавеса? Тай ля лес палал.

### 9:35-41 „Духовно кьорипе“

35 О Исус шунгяс, кай ля лес палал аври, тай кана арахлаяс лес вакергяс леске: Ту пакяс ли андо Чхаво Манушеско?

36 Ов отпхеняс: Кон си в, барей, та те пакяв анде Лесте?

37 О Исус вакергяс леске: Тай дикхлян Лес, тай Конто ворбисарел туса Вов Си.

38 Тай ов вакергяс: Пакяв Девла, тай ов лувудисар Леске.

39 Тай о Исус вакергяс: Ащал крисипе альом Ме калкхе дунясте, е коре те дикхен, а кала со дикхен те корьон.

40 Тай окалкхе фарисея саве сине Леса, шунде давкха тай вакерде Леске: Нума синям аменда короре?

41 О Исус ленге вакергяс: Коли синиенас короре, нанай те авелас тумен безех, нума акана вакерен: Дикхас, адалкхеске о безех тумаре ачхон.

## Шоро 10

### 10:1-21 „Исус – о Лачшо Чаравно“

#### Ме сиом о удар

1 Чачес, чачес туменге вакерав: Савото ни накхел тар удар андо о яхьрос е бакренге, нума хутел авретар, ов си чор тай айдукос.

2 А конто накхел тар удар, чаравно си е бакренге.

3 Леске о мануш ко удар путре; тай е бакре шунен леско-

### 9:35-41 „Духовна слепота“

Фарисеите изгонват изгубената овца, но Добрият Пастир я намира (Лука 15:1-7; 9:35; 10:11). Исус дойде, за да спаси света, а не да го осъди (Лука 19:10). Той дойде, за да донесе светлина в тъмнината на човешките сърца и в зависимост от приемането или отхвърлянето й, хората сами

21 А как сега вижда, не знаем, или кой му е отворил очите, ние не знаем. Той е на възраст, питайте него, нека сам говори за себе си.

22 Това казаха родителите му, понеже се бояха от юдеите, защото юдеите се бяха вече наговорили да отлъчат от синагогата всеки, който Го признае за Христос.

23 Затова и родителите му казаха: Той е пълнолетен, него питайте.

24 Тогава повикаха повторно човека, който преди беше сляп, и му казаха: Въздай Богу слава, ние знаем, че Този Човек е грешник.

25 Той отговори: Дали е грешник, не зная, едно зная, че бях сляп, а сега виждам.

26 Пак го попитаха: Какво ти направи? Как ти отвори очите?

27 Отговори им: Казах ви вече, и не чухте, какво пак искате да чуете? Да не би и вие да искате да Му станете ученици?

28 А те го изругаха и рекоха: Ти си Негов ученик, а ние сме Мойсееви ученици.

29 Ние знаем, че на Мойсей Бог е говорил, а Този не знаем откъде е.

30 Човекът им отговори и каза: И това е чудното, че вие не знаете откъде е, а ми отвори очите.

31 Ние пък знаем, че Бог не слуша грешници, но който почита Бога и върши волята Му, него слуша.

32 А пак и от век не се е чуло някой да е отворил очи на сляпо роден.

33 Ако Той не бе от Бога, не би могъл да направи нищо.

34 Отговориха му: Ти цял в грехове си роден, и ти ли нас учиш? И го изпъдиха въвн.

### 9:35-41 „Духовна слепота“

35 Исус чу, че го изпъдили въвн и като го намери, каза му: Ти вярваш ли в Сина Божий?

36 Той отговори: Кой е, господине, за да повярвам в Него?

37 Исус му каза: И видял си Го и Който говори с тебе, Той Е.

38 И той каза: Вярвам, Господи! И му се поклони.

39 И Исус каза: За съд дойдох аз на този свят, за да прогледнат слепите, а виждащите да ослепеят.

40 Някои от фарисеите, които бяха с Него, чуха това и Му рекоха: Нима и ние сме слепи?

41 Исус им каза: Да бихте били слепи, не щяхте да имате грях, но понеже казвате, че виждате, затова грехът ви остава.

## 10 Глава

### 10:1-21 „Исус – Добрия Пастир“

#### Аз съм вратата

1 Истина, истина ви казвам: Който не влиза през вратата на овчата кошара, а прескача от другаде, той е крадец и разбойник;

2 А който влиза през вратата, пастир е на овците;

3 нему вратарят отваря, и овците слушат гласа му, и той

ще произнесат съд над себе си (Лука 2:34,35). Христос изцелява не само физически слепите, но Неговата мисия е да отвори очите и на духовно слепите. Когато хората обикнат тъмнината повече от светлината, те губят своята чувствителност за духовно възприятие (Мат. 6:23; Йоан 3:19; 1Йоан 2:11).

ро сеси; тай вой рукнил пе бакрен ко алав тай лен ингелел.  
 4 Таи кана иканел пе бакрен пхирел англал ленде, е бакре пхирен палал лесте, соскетото пенжарен лескоро сеси.  
 5 Палал авер манушесте нанай те жан, нума ка нашен лестар соскетото на пенжарен аверенго сеси.  
 6 Кавкха парамичи О Исус вакергяс ленге; нума он на ахалиле со ворбисардас ленге.

### Ме сиом о Лачшо Чаравно

7 Антучи о Исус пале ленге вакергяс: Чачес, чачес туменге вакерав, каи Ме сиом о вудар е бакренге.  
 8 Саворе, саве авиле англал Манде, си чора тай айдука нума е бакренге ни шуненас лен.  
 9 Ме сиом о вудар конто наххел Мандар, ка скеписол тай ка наххел, тай кай икльол, тай ка аракхел чара.  
 10 О чор авел те чорел, чхинел, тай мударел; Ме альом та те овел дживиле тай те овел лес пхердо.  
 11 Ме сиом о лачшо чаравно, о лачшо чаравно по животос дел е бакренге.  
 12 О покиндо мануш, кон нанай чаравно тай нанай сейбиос е бакренге, дикхел е рувес кай авел, тай мукел е бакрен тай нашел, тай о рув чорел е бакрен тай разчхинел лен.  
 13 А о покиндино нашел соскетото покидо мануш, тай на хал холи е бакренге.  
 14 Ме сиом о лачшо чаравно, тай пенжарав мерен, тай мере пенжарен Ман.  
 15 Сарто о Дадес пенжарел Ман, тай Ме пенжарав е Дадес тай дав Мо животос е бакренге.  
 16 Иси Ман авер бакре, саве нанай калкхе он яростар, тай лен требе те анав тай ка шунен Моро сеси тай ка ачхон иекх фяло, тай иекх чаравно.  
 17 Далкхеске о Дад дехел Ман, соскетото Ме дав Моро воги, та те лав лес пале.  
 18 Кхоник на лела Манге, нума Ме дав ла Мандар. Иси ман путеря те дав ла, тай иси ман путеря пале те лав ла. Кавка депеши лильом таро Моро Дад.  
 19 Ащал калкхе лафенге, машкар е Юдея ачхило пале чингар.  
 20 Буте лендар вакеренас: Демонос иси лес, тай дило си; соске шунен Лес?  
 21 Авер вакеренас: Калка ворбес нанай таро демоненгро. Ащили демонос те пхутрел якха е короренге?

### 10:22-42 „О Исус – о Делвескоро Чхаво тай бипакяйбе е джутенго“

22 Тай ачхило озаман о андо Ерусалимос баро дивес о Ханукха, тай сине ивент;  
 23 Тай о Исус пхирелас ко храмос андо Соломонескоро тремос.  
 24 Озаман о Юдея дя труял Лесте тай вакеренас Леске: Жи кана ка икярес амаре вога андо биджандипе? Коли Ту сан о Христос вакер аменде о муй.  
 25 О Исус ленге отвакергяс: Вакергьом туменге, тай на пакян. Е бука, саве кергьом андо алав Ме Дадеско, дикхва-

### 10:1-21 „Исус – Добрият Пастир“

Фарисеите, признатите пастири на Израел, прогонват изцеления слепец, който потвърждава вярата си в Месия (9:34). Исус говори за тях като за крадци и разбойници, които затварят царството Небесно пред човеците, и с измислените си тълкувания на Светото Писание прелятват на хората да признаят и приемат Истинската светлина (Мат. 23:13). Крадци и разбойници са и онези, които предлагат на хората всякакви други средства за спасение, освен вратата – Исус Христос (10:1,9; Д.А. 4:12). Вратата е отворена за всеки, който иска да влезе и да Го последва, за да намери защита, мир, безопасност и доволно духовна храна за душата си (10:10; Отк. 22:17). Крадецът посещава стадото рядко, и то заради егоистичните си подбуди, за да го погуби. Христос дойде, за да даде жи-

вика овцете си по име и ги извежда;  
 4 и кога изведе овцете си, върви пред тях, а овцете вървят подире му, понеже познават гласа му;  
 5 Чужд човек не следват, но бягат от него, понеже не познават гласа на чуждите.  
 6 Тази притча им каза Исус. Но те не разбраха за какво им говореше.

### Аз съм Добрият Пастир

7 Тогава Исус пак им каза: Истина, истина ви казвам, Аз съм вратата на овцете.  
 8 Всички, които са идвали преди Мене, са крадци и разбойници, но овцете не ги послушаха.  
 9 Аз съм вратата, който влезе през Мене, ще се спаси и ще влиза, и ще излиза, и паша ще намира.  
 10 Крадецът дохожда само за да открадне, убие и погуби. Аз дойдох, за да имат живот и да го имат изобилно.  
 11 Аз съм добрият пастир, добрият пастир живота си дава за овцете;  
 12 Наемникът, който не е пастир, комуто овцете не са негови, вижда вълка, че иде, оставя овцете и бяга, а вълкът разграбя и разпръсва овцете.  
 13 Наемникът пък бяга, защото е наемник и не го е грижа за овцете.  
 14 Аз съм добрият пастир и познавам Моите Си, и Моите Ме познават.  
 15 Както Отец Ме познава, така и Аз познавам Отца и живота Си полагам за овцете.  
 16 Имам и други овце, които не са от тази кошара, и тях трябва да приведа и ще чуют гласа Ми, и ще бъде едно стадо с един Пастир.  
 17 Затова Ме любя Отец, защото Аз давам душата Си, за да я приема пак.  
 18 Никой не Ми я отнема, но Аз Сам от Себе Си я давам. Имам власт да я дам, и власт имам пак да я приема. Тази заповед получих от Отца Си.  
 19 Поради тези думи пак произлезе раздор между юдеите.  
 20 И мнозина от тях казваха: Бяс има и не е на Себе Си, защо Го слушате?  
 21 Други казваха: Това не са думи на бесен, може ли бяс да отваря очи на слепи?

### 10:22-42 „Исус – Божият Син и неверието на юдеите“

22 И бе зима, и тогава настана в Йерусалим празникът Освещение.  
 23 И Исус ходеше в храма, в Соломоновото преддверие.  
 24 Тогава юдеите Го заобиколиха и Му казваха: Докога ще измъчваш душите ни в съмнение? Ако Ти си Христос, кажи ни открито.  
 25 Исус им отговори: Казах ви, ала не вярвате, делата, които Аз върша в името на Отца Ми, те свидетелстват за

вота Си и да възстанови вечния живот, който Адам изгуби, като го дава изобилно (Бит. 2:17; Йоан 8:51; 10:10,11). Наемникът се грижи повече за заплатата си, отколкото за овцете и часът на опасност го отличава от истинския пастир (10:12-14; 1Пет. 5:2). Исус провъзгласява, че Е светлина не само за юдеите, но и за езичниците (3:16; 10:16; Рим. 11:1-26). Той даде живота Си доброволно за спасението на цялото човечество.

### 10:22-42 „Неверието на юдеите“

Посочвайки предишните свидетелства за Себе Си и чудесата, Исус Христос говори за неверието на юдеите. Доказателствата, които Той им привежда относно единството с Отца, са Неговото учение и дела (ст. 37,38).

керен ащал Манге.

26 Нума туме ни пакян, соскетото на сиен Мере бакрендар сарто вакердем туменге.

27 Мере бакре шунен Моро сеси, тай Ме пенжарав лен, тай он жан пал Манде.

28 Таи Ме дав лен биачавдо дживипе тай он най те мерена ко веко, тай кхоник нанай те лел лен Мере вастестар.

29 Моро Дад, Конто диняс лен Манге си по Баро саворендар тай кхоник нащи те лел лен тар о вас ме Дадеско.

30 Ме тай Мо Дад иекх сием.

31 Озаман е юдея пале лине бара та те мударен Лес.

32 О Исус отпхендя ленге: Сикадем туменге бут лачше бука тар Ме Дадестар ащал саве калкха бука манген те мударен ман баренца?

33 О юдея вакерде Леске нанай лечхе букенге лас тут барендар, нума ащал кай арманярес е Девлес тай кай сан мануш керес тут Дел.

34 О Исус ленге вакергяс: Нанай ли рамоме андо тумаро депеши: Ме вакергьом е девлея сиен тумен.

35 Коли ов вакардас девела околени, каринг саве са бичхалдо и ворба е Делвески, тай нащи те аравгьол и рамоме ворба;

36 Калкхескери Савесто о Дад цибриндя тай бичшалдяс анди лумя, тумен пхенен: Арманярес е Девлес, соскетото вакергьом: Делвеско Чхаво сиом?

37 Коли на керав е буяке Мере Дадеске, Ма пакян Ман,

38 Нума коли керав лен, кана на пакян Ман, пакян е буяке, та те акхярени тай те пакян кай о Дад си андо Манде, тай Ме сем анде Лесте.

39 Озаман Пале мангле те долен Лес; нума нашло ленгере вастендар;

40 тай гело окотар Йорданос ко тхан кате о Иоанас баптизяс на англе тай ачхило отхе.

41 Тай буте але паш Лес тай вакеренас: О Иоанас нисаво миракло на кергяс, нума саро саво вакергяс о Иоанас ащал Леске сине чачипе.

42 Тай отхе бут пакяиле анде Лесте.

## Шоро 11

### 11:1-44 „О Исус удживиндел Лазарос“

1 Тай декхоник о Лазарос, Витаниятар, гавастар и Марияке тай и пхен лакири Марта сине насвало.

2 И Мария савяко пхрал Лазарос сине насвало, сас калкха, сави макхлясас мироса о Девлес тай кхосляс е пире Лескере пескире баленца.

3 Е пхеня лескоро бичхалде те пхенен Лесте: Девла, калкхес, кхонес камес си насвало.

4 Тай кана о Исус шундя пхендя: Кайкха насвали си би-мерибнаско, нума о Делеско барипе, та те барярел пес о Делескоро Чхав пир лате.

5 О Исус дехелас Марта тай и пхен лаке тай Лазарос.

6 Тай, чука, кана шундя, кай ов си насвало, бешендя тханеске, саво сине дуй дивеса.

### 11:1-44 „Исус възкресява Лазар“

Сестрите на Лазар бързат да срещнат Исус една след друга и да изразят съжаление за отсъствието Му по време на болестта на техния брат (11:17-21,32). Марта знае, че Христос е Божият Син и че Бог винаги слуша просбите на Своя Син (11:27). Тя вярва, че Исус ще направи нещо, за да ги утеши (ст. 22). Той я уверява, че брат й ще възкръсне, което Марта не разбира. В този момент Христос заявява, че Той не само възкресява и дава живот, но Самият Е възкресението и живота (11:25,26; Д.А.3:15).

Мен.

26 Но вие не вярвате, понеже не сте от Моите овце, както ви казах.

27 Моите овце слушат гласа Ми, и Аз ги познавам, и те вървят подире Ми;

28 и Аз им давам вечен живот и те няма да погинат во век и никои не ще ги грабне от ръката Ми.

29 Моят Отец, Който Ми ги даде, е по-голям от всички и никои не може ги грабна от ръката на Отца Ми.

30 Аз и Отец едно сме.

31 Тогава юдеите пак взеха камъни, за да Го убият.

32 Исус им отговори: Много добри дела ви показах от Отца Ми, за кое от тези дела ще Ме убие с камъни?

33 Юдеите Му отговориха: Не за добро дело Те замеряме с камъни, а за богохулство и за това, бивайки човек, правеш себе си Бог.

34 Исус им отговори: Не е ли писано в закона ви: „Аз рекох богове сте вие.“

35 Ако той нарече богове онези, към които бе отправено Божието слово и не може да се наруши Писанието;

36 на Този ли, Когото Отец освети и прати в света, вие казвате: Богохулстваш, защото казах: Божий Син съм?

37 Ако не върша делата на Отца Ми, не Ми вярвайте;

38 ако пък върша, макар на Мен и да не вярвате, на делата повярвайте, за да разберете и повярвате, че Отец е в Мен, и Аз съм в Него.

39 Тогава пак искаха да Го хванат но Той се измъкна из ръцете им;

40 и отиде пак отвъд Йордан, на мястото, където по-преди Йоан кръщаваше, и остана там.

41 Мнозина дойдоха при Него и казваха, че Йоан не бил сторил никакво чудо, но всичко, което Йоан каза за Него, е истинно.

42 И там мнозина повярваха в Него.

## 11 Глава

### 11:1-44 „Исус възкресява Лазар“

1 Някой си Лазар, от Витания, от градчето на Мария и сестра й Марта, бе болен.

2 А Мария, чийто брат Лазар бе болен, бе онази, която помаза Господа с миро и отри нозете Му с косата си.

3 Сестрите изпратиха да Му кажат: Господи, ето този, когото обичаш, е болен!

4 Като чу това, Исус каза: Тази болест не е смъртоносна, но за Божия слава, за да се прослави Божият Син.

5 А Исус обичаше Марта, и сестра й, и Лазар.

6 И когато чу, че е болен, остана два дни на мястото, където бе.

Марта прави изповед на своята вяра, подобно на Петър (Мат. 16:16; 11:27). Когато камъкът е отвален от входа на гроба, миризма от разлагащ се труп достига до обонянието на присъстващите, така че Марта забравя разговора със Спасителя преди няколко минути и това, което Той й обещава (11:38-40). Исус е в постоянно общение и в пълно съгласие с волята на Отца (5:19-30; 7:28,29). Събитията в Неговия живот протичат в съответствие с плана, съгласуван преди още Той да напусне небето, чието изпълнение е доказателство за Неговата Божественост и че целта на това чудо е да подбуди хората да повярват, че Бог Го е пратил (ст. 42).



7 Палал дава пхендя е сиклиненге: Те авен пале анди Юдея.  
 8 Е сиклине пхенде Леске: Рави, акана е Юдея мангенас те мударен Тут баренца тай джаса отхе?  
 9 О Исус отпхендя: Дими нанай ли дешудуй сахати андо дивес? О пхиринос дивес най соннил пес, соскетто дикхел и цибриба калкхеске дуняке.  
 10 Нума о пхиринос ратески сопнинел пес соскетто ов нанай цибриба.  
 11 Палал давкха пхендя ленге: О Лазарос амаро амал суюол нума джав, та те джангавав лес.  
 12 Е сиклине пхенде Лес: Девлея коли си суюол ка састовел.  
 13 О Исус пхенел ащал и лескоро мероба нума он гинденас, кай ворбисарел пал засуто совоба.  
 14 О замано Исус пхендя ленге мамуй: О Лазар муло.  
 15 Тай ащал лошанав тумен, кай на синьомас отхе, та те пакян нума те авен паш лесте.  
 16 Антучи о Тома кхарена Дидимус векердя сиклиненге: Те джас тай те мерес леса.

### Таро щар дивеса андо лиморо

17 Авило о Исус аресло лес, кай сине андо лиморо щар дивеса.  
 18 И Витания сине труял дешупанч чхивя паше жи ко Ерусалимос;  
 19 тай бут джута авиле сас паш ки Марта тай ки Мария, та те параклето ащал о пхрал ленгоро.  
 20 Кана и Марта, шундя кай о Исус авел, ресляс Лес, и Мария бешелас кхере.  
 21 Антучи и Марта пхендя е Исусеске: Девлея коли синянас Ту атхе, мо пхрал нанай те мерелас;  
 22 нума джанав тай акана, о Дел ка дел Тут саво тай те помангес.  
 23 О Исус вакерел лаке: Торо пхрал ка джувдо.  
 24 И Марта пхендя Леске: Джанав, кай ка джувдо андо удживипе андо папалутно дивес.  
 25 О Исус пхендя лаке: Ме Сиом о Удживипе тай о Дживипе, о пакяно Ман, дживиндос коли те мерел;  
 26 тай свако саво си трайл тай пакял Ман, жи ко векоc нанай те мерел. Пакяс ли кадава?  
 27 Пхендя Леске: Ва, Девла, пакяв, кай Ту сан о Христос, о Чшав Девлеско, о Авиндос андо лумя.  
 28 Тай кана пхендя давкха, гели тай чингардел пе пхеня и Мария тай пхендя лаке гаравдоне: О Сикавдо ало ате тай чингадел тут.  
 29 Ой стразо шундя, ухтили сиго тай гели паш Лесте.  
 30 А о Исус на сине панда асосас андо гав, нума сине тханесте, кате и Марта реселас Лес.  
 31 А е Юдея, саве сине ласа андо пескери кхер параклето ла, дикхле кай и Мария, сиго ухтили тай гели наври геле палал лате гиндендос пес: Гели лиморяке те ровел отхе.  
 32 Тай кана авили и Мария отхе, кате сине о Исус, дикхли Лес, пели чангасте тай пхенди Леске: Девлея коли синянас Ту атхе, мо пхрал нанай те мерелас.  
 33 О Исус кана дикхел ла кай ровел тай е Юдея, кетане ласа, кай ровен рунинен пес андо духо тай таисар пес.  
 34 Тай пхендя: Кате тховдиен лес? Он пхеде Леске: Девлея ав тай дикх.  
 35 О Исус асвенцар пес.  
 36 Антучи е джута пхендя: Дикхен кити декхелас лес!  
 37 А несаве лендар вакеренас: Нащине ли о Путрендос е якха коренго те керел кавкха те на мерел?  
 38 О Исус невестар рунино пал песте ало ки лимори. Ой

7 След това каза на учениците: Да идем пак в Юдея.  
 8 Учениците Му казаха: Рави, сега юдеите искаха да Те убият с камъни, и пак ли там отиваш?  
 9 Исус отговори: Нали денят има дванайсет часа и който ходи денем, не се препъва, защото вижда светлината на този свят;  
 10 а който ходи нощем, се препъва, защото светлината не е в него.  
 11 Той каза това и после добави: Лазар, нашият приятел, е заспал, но отивам да го събудя.  
 12 Учениците му рекоха: Господи, ако е заспал, ще оздравее.  
 13 Исус бе казал за смъртта му, а те помислиха, че говори за заспиване в сън.  
 14 Тогава Исус им каза ясно: Лазар умря;  
 15 и радвам се за вас, че не бях там, за да повярвате, но да идем при него.  
 16 Тогава Тома, наричан Близнак, казва на съучениците: Да идем и ние да умрем с Него.

### От четири дни в гроба

17 Като дойде Исус, намери, че той е вече от четири дни в гроба.  
 18 А Витания бе близо до Йерусалим, около петнайсет стадии;  
 19 и мнозина юдеи бяха дошли при Марта и Мария да ги утешат за брата им.  
 20 Марта, като чу, че Исус иде, посрещна Го, а Мария седеше въщи.  
 21 Тогава Марта каза на Исуса: Господи, да беше тук, нямаше да умре брат ми.  
 22 Но и сега зная, че каквото и да поискаш от Бог, Той ще Ти даде.  
 23 Исус ѝ каза: Брат ти ще възкръсне.  
 24 Марта Му каза: Зная, че ще възкръсне при възкресението, в последния ден.  
 25 Исус ѝ каза: Аз съм възкресението и животът който вярва в Мене, дори и да умре, ще живее.  
 26 И всеки, който живее и вярва в Мене, няма да умре во веки. Вярваш ли това?  
 27 Тя Му каза: Да, Господи, вярвам, че Ти си Христос, Божият Син, Който иде на света.  
 28 Като каза това, отиде да повика тайно сестра си Мария и каза: Учителят е тук и те вика.  
 29 Тя, щом чу, стана бързо и дойде при Него.  
 30 Исус още не бе дошъл в селото, но бе на мястото, гдето бе Го посрещнала Марта.  
 31 Юдеите, които бяха с нея въщи и я утешаваха, като видяха, че Мария стана бързо и излезе, отидоха подире ѝ, мислейки, че отива на гроба, за да плаче там.  
 32 И Мария, като стигна там, където бе Исус, и като Го видя, падна при нозете Му и каза: Господи, да бе тук, нямаше да умре брат ми.  
 33 Исус, като я видя да плаче, и дошлите с нея юдеи да плачат, нажали се в духа;  
 34 и каза: Къде сте го положили? Казват Му: Господи, ела и виж.  
 35 И Исус се просълзи.  
 36 Тогава юдеите казваха: Гледай, колко го е обичал.  
 37 Някои пък от тях казваха: Не можеше ли Този, Който отвори очите на слепия, да направи, щото и този да не умре?  
 38 А Исус, нажален в Себе Си, идва при гроба, това бе

сине хев, тай бар пашльол упрал лате.

39 О Исус пхендя: Вазден о бар. Пхендя Лес и Марта, и пхен мулеско: Девлея кхандела соскетто си шартар дивес-тар.

40 Пхендя о Исус: На вакергьом ли туке, кай коли пакаяс, ка дикхес и барипе Делвески?

41 Антучи ваздингя о бар, каскетто моленго сине, тай о Исус ваздиняс якха упре тай вакердя: Даде парикерав Туке, кай Ту ашундяс Ман;

42 Ме джиндем, кай сагда шунес Ман, нума пхендем давкха панда манушенге тергиол, та те пакян, кай Ту бичхалдян Ман.

43 Тай кана пхендя давкха, циписирдяса гласоса зорале-са: Лазаре, икал аври!

44 О муло иклило, е васта лесте тай е пире лесте, пакарде-са саванеса, тай леско муй сине шамияте шамиенса. Пхен-дя ленге о Исус: Разпутрен лес тай муклен лес те жал пес.

45 Антучи бутер е Юдеятар, саве сине аленас каринг и Мария тай дикхленас со кердяс, пакаяле андо Лесте.

**11:46-57 „О Синедринос манген те мударен О Христос“ Матей 26:1-5; Марк 14:1, 2; Лука 22:1, 2**

46 А несаве лендар геле паш е Фарисея тай вакерде ленге со кердяс о Исусес.

47 Антучи е англунерашая тай Фарисея кхардя синедри-но тай пхендя: Со те керас? Соскетто Кавкхес манушес керла бут дивиле.

48 Коли мукляс Пес чука, саворе ка пакян Лесте; тай ка авена е Римлене тай ка ваздена и пхув тай е манушен.

49 Тай екхатар лендар Каиафас, сине англорашай кайкха берш, вакердя ленге: Тумен канчик ни жанен;

50 ни гинден тумен, кай аменге си по лачше иекх мануш те мерел пал народоске, нума састо народос те на мерел.

51 Тай давкха ни вакерел пестар; ала сине англунерашай пердал берш, профетосардя, кай о Исус ка мерел ащал манушенге.

52 Тай ни ферди ащал манушенге, нума тай та те дя кетане е разчурдине е Делвескере чхаве андо иекх.

53 Тай гадал андаро окавкха дивес акхярдепес те муля-кирен Лес.

54 Адалкхеске о Исус ни пхирелас сикавдино машкар е Юдея, нума гело отхартар тханесте паше и пустапхув, андо форо бушолас Ефраим тай бешло отхе Пескире си-клиненца.

55 Тай авелас паше е Юденгере пасха, тай бут мануша геле тханестар ки Ерусалимос, та те шужарен пес англал и Пасха.

56 Тай роденас о Исусес, тай тергионас андо храмос пуче-нас пес мажка песте: Сар гинден тумен? Нанай ли те авел ки баро дивес?

57 А е англунерашая тай е Фарисея сине дине ордин, коли несаво ахалиол, кате си Ов, те пхенел абери, та те астарен Лес.

## Шоро 12

**12:1-11 „О Исус, помакхя миросса андо Витания“ Матей 26:6-13; Марк 14:3-9**

1 Шов дивеса англал и пасха о Исус ало анди Витания, кате сине о муло Лазарос, савесто удживикердя мулендар.

**11:45-57 „Решението на Синедриона да убие Христос“**

Чудото, което е извършено от Самия Бог пред очевидците, довежда до двойствен резултат: в едните то произвежда вяра, а в другите съпроти-ва и неверие (11:45,46). Първосвещениците и фарисеите свикват съвет,

и пещера, и камък стоеше отгоре й.

39 Исус казва: Отместете камъка. Марта, сестрата на мъртвия, Му казва: Господи, вече мирише, защото е от четири дена.

40 Исус й каза: Не ти ли казах, че ако повярваш, ще ви-диш славата Божия?

41 Тогава отместиха камъка от пещерата, където лежеше умрелият. А Исус дигна очи нагоре и каза: Отче, благодаря Ти, че Ме послуша.

42 Аз знам, че Ти винаги Ме слушаш, но това казах за наро-да, който стои наоколо, за да повярват, че Ти си Ме пратил.

43 Като каза това, извика със силен глас: Лазаре, излез вьн!

44 И умрелият излезе с повити ръце и нозе в погребални завивки, а лицето му забрадено с кърпа. Исус им казва: Разповийте го и го оставете да ходи.

45 Тогава мнозина от юдеите, които бяха дошли при Ма-рия и видяха, какво стори Исус, повярваха в Него.

**11:46-57 „Решението на синедриона да убие Христос“ Матей 26:1-5; Марк 14:1, 2; Лука 22:1, 2**

46 Някои от тях отидоха при фарисеите и им разказаха какво извърши Исус.

47 Тогава първосвещениците и фарисеите се събраха на съвет и казаха: Какво правим? Този човек върши много чудеса.

48 Ако Го оставим така, всички ще повярват в Него и ще дойдат римляните, ще ни вземат и земята, и народа.

49 Един пък от тях, на име Каиафа, който през тази година беше първосвещеник, им каза: Вие нищо не знаете;

50 нито мислите, че за нас е по-добре един човек да умре за народа, отколкото цял народ да погине.

51 И това не каза от себе си, но като беше първосвещеник през тази година, предсказа, че Исус ще умре за народа;

52 и не само за народа, но за да събере наедно разпиле-ните Божии чеда.

53 От този ден се сговориха да Го убият.

54 Поради това Исус не ходеше вече явно между юдеите, а оттам отиде в една местност, близо до пустинята в град наричан Ефраим, и там стоеше с учениците Си.

55 Наближаваше Юдейската пасха и мнозина от страната отидоха в Йерусалим преди Пасха, за да се очистят.

56 Тогава търсеха Исуса и стойки в храма, питаха се един другия: Как ви се струва? Дали не ще дойде на празника?

57 А първосвещениците и фарисеите бяха дали заповед, ако някой узнае къде е, да съобщи, за да Го уловят.

## 12 Глава

**12:1-11 „Исус, помазан с миро във Витания“ Матей 26:6-13; Марк 14:3-9**

1 Шест дни преди Пасха Исус дойде във Витания, където беше мъртвият Лазар, когото възкреси от мъртвите.

за да решат какво да предприемат против Исус. Окончателното решение е за Неговото убиване. Те не осъзнават, че Исус Христос по Божие пре-допределение трябвало да умре за спасението на хората и не само за юдеите, а за Христовата Църква в целия свят.

2 Тай отхе керде Лес ракъовелно хабе, тай и Марта сервили, а Лазар сине иекх калкхендар саве бешенас кхетане Леса софренде.

3 И Мария ля иекх литрос шужо нардоос куче мирос тай помакхляс е Исусеске пире, тай кхоселас лен пе баленца, тай и кхер пхердя кханделас и мироса.

4 Антучи иекхестар Лескире сиклинендар о Юда Искариотско, саво ка пурхил Лес пхендя:

5 Соске давкха миро те на набикенен триншеле диняра, тай те ден е чоренге?

6 А давкха пхендяс на соскетото халас гаиле е чоренге, нума сине чор, тай ов икерелас и ловего, тай чорелас адава со мукхелас лесте.

7 о Исус пхендя: Мукен ла, аракхела лес о дивеске Моро прахоме.

8 Соскетото е чорен сагда ка авена туменца, нума Ме на авена туменца сагда.

9 Тай бут дуняс юдеятар ахалиле, кай си отхе; тай авиле, на ферди и Исусесе, нума те дикхен о Лазарос, савес дживдардяс мулендар.

10 А е англунерашая акхардесас пес те мударен о Лазарос, 11 соске ащал лесте бут юдеяндар геле тай пакянас андо о Исус.

**12:12-19 „Херделези андо Ерусалим“  
Матей 21:1-11; Марк 11:1-11; Лука 19:28-44**

12 Ки тхари бут народос, саве сине асосас пал баро дивес, кана шунде, кай о Исус авел ко Ерусалимос;

13 лине палмескере рандя, тай икклистиле те ресенас Леске тай чингаденас: Осанна! Бахтало, Ковато авел андо Девлеско алав, о Тхагар Израелеско!

14 А о Исус кана аракхляс иекх пулес уклистило упрал лесте, пердал сар си калярдо:

15 „Ма траша чшаи Сионеско, акхе торо Тхагар авел уклисто упре пулеске“.

16 На англал Лескере сиклине ни ахалиле давкха, нума кана о Исус баримос пес антучи дяпес пес гоги, кай давкха сине ащал Леске рамоме, тай давкха кердесас Леске.

17 А мануша, саво сине Леса, кана акхарел о Лазарос лиморатар тай удживил пес е мулендар тай дикяндерелас.

18 Пал дава народос ресадас Лес соскетото шунде, кай кердяс давкха дивипе.

19 А е Фарисея вакердя машкар песте: Дикхен, кай кначик нанай файда? Акхе о састо дуняс гело палал Лесте.

**12:20-26 „Е Гъркя манген те дикхен о Христос“**

20 Тай машкар калкхес, саве авиле та те лувисардес бареске дивеске исине несаве Гъркя.

21 Тай он але паш Филипи, саво сине Витсаидатар Галилейскатар, тай поманген лес вакерендос: Рая, мангас те дикхас о Исусес.

22 Ало о Филип тай пхендя Андреяске; о Анрея тай о Филип пхендя о Исусеске.

23 А о Исус отпхендя ленге: Авило о врамя о Чхаво Манушеско та те барикерел пес.

**12:1-11 „Исус, помазан с миро във Витания“**

(Виж Мат. 26:6-13)

**12:12-19 „Тържественото влизане в Ерусалим“**

Палмовите клоно в ръцете на множествата са символ на победа, а възторжените възкличания са изпълнение на пророческите слова за Месия (Пс. 118:26; Зах.9:9; Откр. 7:9). Ентузиазъмът на народа нараства, тъй като очевидците на Лазаровото възкресение се смесват с тълпата и носят своето свидетелство (12:17,18). Това, което се случва, дразни още повече гневните противници на Исус.

2 Там Му приготвиха вечеря, и Марта прислужваше, а Лазар бе един от седналите с Него на трапезата.

3 Мария пък, като взе литър чисто нардово, скъпоценно миро, помаза нозетете на Исус, и с косата си отри нозетете Му и къщата се изпълни с аромата от мирото.

4 Тогава един от учениците Му, Юда Симонов Искариотски, който щеше да Го предаде, каза:

5 Защо не се продаде това миро за триста динария, които да се раздадат на сиромасите?

6 Това каза той, не че се грижеше за сиромасите, а защото беше крадец. Той държеше ковчежето и крадеше от онова, което пускаха в него.

7 А Исус каза: Оставете я, тя го е запазила за деня на погребението Ми.

8 Защото бедните всякога имате при вас, а Мен не винаги.

9 Голямо множество юдеи узнаха, че е там, и дойдоха не само заради Исус, но за да видят и Лазар, когото Той възкреси от мъртвите.

10 А първосвещениците се сговориха да убият и Лазар;

11 защото поради него мнозина юдеи ги напуснаха и вярваха в Исуса.

**12:12-19 „Тържественото влизане в Ерусалим“  
Матей 21:1-11; Марк 11:1-11; Лука 19:28-44**

12 На другия ден тълпи народ, дошли на празника, като чуха, че Исус иде в Йерусалим;

13 Взеха палмови клонки и излязоха да Го посрещнат, като викаха: Осана! Благословен Идещият в Господното име, Царят Израилев.

14 А Исус, като намери едно осле, възседна го, както е писано.

15 „Не бой се, дъще Сионова! Ето, твоят Цар иде, възседнал осле.“

16 Учениците Му отначало не разбраха това, но когато Исус се прослави, тогава си спомниха, че това бе писано за Него, и това бяха Му направили.

17 Множеството, което бе с Него, когато Той извика Лазар из гроба и го възкреси от мъртвите, свидетелстваше.

18 Затова Го и посрещна народът, защото чу, че Той стори това чудо.

19 А фарисеите казаха помежду си: Виджте, че нищо не помага? Ето, цял свят тръгна след Него.

**12:20-26 „Елините искат да видят Христа“**

20 Между дошлите на поклонение по празника имаше някои гърци;

21 Те се приближиха до Филип, който беше от Витсаида Галилейска, и го молеха, казвайки: Господине, искаме да видим Исуса.

22 Идва Филип и казва на Андрей, Андрей и Филип казват на Исус.

23 Исус им отговори: Дойде часът да се прослави Човешкият Син.

**12:20-36 „Исус говори за Своята смърт“**

Исус говори за Себе си като за житно зърно, което прораствайки умира под земята, но дава нови пшенични класове (1Кор.15:36). То няма да произведе реколта, ако не бъде положено в земята. Ако Христос не беше умрял за грешния свят, щеше да остане „един“. Чрез Своята смърт, Той донесе живот за всички, които вярват в Него. Исус умря за виновното човечество, гарантирайки му спасение, като порази царството на сатана. Но чрез отношението си към Сина хората решават вечната си участ (3:17; 9:39). Чрез кръста Христос привлича към Себе Си и спасява хора от различни нации и езици (12:32).

24 Чачипе, Чачипе, пхенав туменге. Коли куци ни перел андо пхувяке тай ни мерел, ачхол пес коркоро, коли мерел пес дел бут фруто.

25 О дехелдос леске воги ка нашалел лес, а о бидехел леске воги ащал кавкхес лумя ка гаравел пес биагореске дживипе.

26 Коли савес кхандел Манге, мек те авел палал Манде; кате Ме сом отхе ка овел о Моро аргати, тай о Дад Моро ка махал окавкха, саво канделас Манге.

### 12:27-43 „О Исус вакерел Пе мерива тай джайба“

27 Акхана и анима Мери си тайсини; тай со ка вакерав? Даде скеписар Ман давкхатар часотар. Нума ащал давкха авиляс давка саатос

28 Даде, барикердя пес Торо алав. Антучи ало сеси делодар: Барикердем Лес тай пале ка барикердя.

29 А мануша, саве тергионас тай шунде давкха тай пхендя: Пхарярел пес. Авер вакерен: О Ангело пхенел Леске.

30 О Исус пхендя: Кавкхес сеси най си не ащал Манге, нума ащал тумен.

31 Акхана си кришиба калкхеске лумяке, акхана о принцос кавкхеске лумяке ка овел чивдино аври.

32 Тай кан овав ваздиндо пхувятар ка лава саворе паш Песке пес.

33 А давкха пхенелас сикавелас савестар мерива ка мерелас.

34 Е мануша отпхендя Лес: Шундян аме ордина, кай о Христос овел биагорос, сар Ту вакерес, кай о Чхаво Манушеско требул те овел ваздиндо. Кон си Кавкхес Манушескоро Чхаво?

35 Антучи о Исус пхендя ленге: Туменса си и цибриба панда вахт. Пхирен жи кате исине и цибриба, та те на ресел тумен и канярько, о пхирендос андо тунярико, ни жанел кате джал.

36 Жи кате исине о цибриба, палян андо цибриба, та те овен чхавен е цибрибнаске. Давкха вакерга о Исус, цидингяс тай гаравдел пес лендар.

37 Коли тай те кердя аборкха бут диви англал ленде, панда ни пакиянас андо Леске;

38 Та те пхердя о ворба о профетеске Исаея, саве пхендя: Девла, кон палян о шундиндо амендар? Тай каске путрел пес о пико Девлеско?

39 Палдава нащи те палян, соскетото пале о Исаея панда пхендя:

40 Корярдьом ленге е якха тай баракердем ленге иле, те на дикхен якхенца, тай иленца те на ахалиовен, тай те на иринен пес тай те састярдя лен.

41 Давкха пхендя о Исаея, кана дикхляс Лескери барипнаса тай вакердя пал Лесте.

42 Нума пале бутедер англунендар пакен андо Лесте, нума ащал е Фарисея ни вакеренас пес, та те на овен чивте синагоготар;

43 Соскетото кхамесас манушкано барипе бут хари и Барипнаса Девлеске.

### Конто пакял андо Манде

44 А о Исус вьздас сеси пхендя: Конто пакял андо Ман ма пакял Ман ферди, нума тай андо ковато бичхалдяс Ман.

45 Тай о дикхеленгро Ман, дикхел Бичхаленгро Ман.

46 Ме авилем сар цибриба анди лумяке, та те не бешел о пакянгро андо Ман ки канарьки.

24 Истина, истина ви казвам: Ако житното зърно, паднало в земята, не умре, остава само, ако ли умре, принася много плод.

25 Който обича живота си, ще го изгуби, а който мрази живота си в света, ще го запази за вечен живот.

26 Който Ми служи, нека Ме следва и гдето съм Аз, там ще бъде и служителят Ми. И който служи на Мен, него ще почетете Отец Ми.

### 12:27-43 „Исус говори за Своята смърт и победа“

27 Душата Ми е смутена, и какво да кажа? Отче, избави Ме от този час? Но и за това дойдох за този час.

28 Отче, прослави името Си! Тогава дойде глас от небето: И Го прославих, и отново ще прославя.

29 А народът, който стоеше и чу това, казваше: Гърми се. Други пък казваха: Ангел Му говори.

30 Исус отговори: Не за Мен бе този глас, но за вас.

31 Сега е съд над този свят, сега князът на този свят ще бъде изхвърлен вън.

32 И кога Аз бъда издигнат от земята, ще привлека всички към Себе Си.

33 А това като каза, посочваше с каква смърт щеше да умре.

34 Народът Му отговори: Чули сме от закона, че Христос пребъдва во веки, как Ти казваш, че трябва Човешкият Син да бъде издигнат? Кой е Този Човешки Син?

35 Тогава Исус им каза: Още малко време светлината е помежду ви. Ходете, докато имате светлината, за да не ви стигне тъмнината. Който ходи в тъмнината, не знае къде отива.

36 Докато имате светлината, вярвайте в светлината, за да бъдете синове на светлина. Като каза това, Исус тръгна и се скри от тях.

37 И колкото и чудеса да бе направил Той пред тях, те отново не вярваха в Него;

38 За да се изпълни словото на пророк Исаея: „Господи, кой е повярвал на известието ни? И кому се е открила мишцата Господня?“

39 Те и затова не можаха да вярват, защото Исаея бе казал още:

40 „Заслепих очите им и вкамених сърцата им, та с очи да не видят и със сърце да не разберат, за да се не обърнат, и да ги изцеля.“

41 Това каза Исаея, когато бе видял славата Му и бе говорил за Него.

42 Обаче и мнозина началници повярваха в Него, но поради фарисеите не изповядваха, за да не бъдат отлъчени от синагогата;

43 Понеже бяха обикнали повече човешката слава, отколкото Божиата слава.

### Който вярва в Мен

44 А Исус издигна глас и каза: Който вярва в Мен, не в Мен вярва, а в Онзи, Който Ме е пратил;

45 и който вижда Мен, вижда Онзи, Който Ме е пратил.

46 Аз за светлина дойдох в света и всеки вярващ в Мен да не остане в тъмнината.

### 12:37-50 „Неверието на народа“

Пророчеството от Исаея 53 гл. относно земното служение на Исус се изпълнява в неверието на юдеите. Особено внимание се отделя на оценката на служението на Господ Исус Христос и връзката Му с Неговия

Отец, разглеждана в три аспекта: 1) вярата в Христос е вяра в Отца (ст. 44); 2) да видиш Христос, означава да видиш Отца (ст.45); 3)слушането на Христос е слушане на Отца (ст. 50). Заповедта на Отец е хората да повярват в Господ Исус, Който Той изпрати в света, за да получат спасение (3:16; Д.А.4:12; 1Йоан3:23).

47 Тай коли саво шунен о Моро vorba тай ни пякял, Ме на крисил лес, соскето ни авилиом те крисив и лумя, нума те скепил и лумя.

48 Иси крисенгро ашал чифтенгро тай билеленгро и vorba Моро, Е vorba саве вакеравас ка крисин ко агоро дивес.

49 Соскето Ме на вакеравас пестар, нума о Дад, о Бичхаленго, ордин со те вакерав тай со те пхенав.

50 Жанав, кай Лескере ордина си биагоро дживипе. Тай гадал, давкха саво вакерав, сар вакергяс о Дад Моро гадал вакерав.

## Шоро 13

### И гаравдони ракяки хабе

**Матей26:17-30; Марк14:12-26; Лука22:7-23**

1 Тай англал о баро дивес о Хедерлези, о Исус джангленас, кай о Леско часо авило те пренакхел кавкхестар дунястар паш ко Дад, сарто сине дехелас Пирен, саве сине анди лумя, жи ко агор кхамелас лен.

2 Тай ки врамя ракяки хапе, кана о бенг сине тховгясас андо о ило о Юда Симоноско Искариот те пурхил Лес;

3 о Исус жанелас кай о Дад дясас Лес са со си андо Леске васта, тай таро Дад ало тай паш о Дел жал;

### 13:4-17 „О Христос халавел е пире е сиклиненде“

4 Ущило хабестар, ля Пестар упрално урибе, лиляс песке фута тай препхангяс пес.

5 Палал чхоргяс пани ко балани, тай лиляс те халавел е пире е сиклиненде тай те кхосел и футаса со сине препхангли.

6 Авило паш о Симон Петро, а ов Леске пхендя: Девля, Ту ка халавес ме пире?

7 О Исус леске отпхендя: Ту на жанас акана со Ме керав, нума сора ка ахавес.

8 О Петро вакерел Леске: Нанай те халавес ме жи ко векос пире. О Исус пхендя леске: Коли на халав, нанай тут хисес Манца.

9 О Симон Петро вакерел Леске; Девла най ферди ме пире, нума е васта мере тай о шеро миро.

10 О Исус вакерел леске: О халадо нанай камла те тховел пе пире ленгере, нума састо си шужо, тай тумен сиен шуже, нума на саворе.

11 Соскето жанелас, кон ка пурхинделес Лес, пал дава вакергяс: Ни най са си шуже.

12 Палал халадяс е пире ленге, тай ляс Песке упрално шеи, бешло пале тай вакергяс: Жанен со кердеим туменге?

13 Туме вакхярен Ман Сикавдея таи Девля, тай лачхо пхенен си, соскето Сиом гасаво.

14 Гадал, коли Сем Девля тай Сикавдея, тховгьом тумаре е пире, тай туме требул те тховен е пире иекх аврескхе.

15 Соске диньом тумен месали тай туме те керен сарто Ме кергьом туменге.

16 Чачес, чачес туменге вакерав: О аргатеско нанай по-баро о баростар, нума када со си бичшалдо си най по баро тар кадава со бичшалдяс Лес.

17 Кана жанен дава, гудле сиен, коли керен лес.

47 И ако някой чуе думите Ми, и не повярва, Аз не го съдя, защото не дойдох да съдя света, но да спася света.

48 Който отхвърля Мен и не приема думите Ми, има кой да го съди, словото, което казах, то ще го съди в последния ден.

49 Защото Аз от Себе Си не говорих, но Отец, Който Ме прати, Той Ми даде заповед, какво да кажа и какво да възвестя.

50 И зная, че Неговата заповед е вечен живот. И така, което Аз говоря, говоря го така, както Ми е казал Отца.

## 13 Глава

### Тайната вечеря

**Матей 26:17-30; Марк 14:12-26; Лука 22:7-23**

1 И пред празника Пасха Исус, знаейки, че е дошъл часът Му да премине от този свят към Отца и понеже бе възлюбил Своите, които бяха в света, докрай ги възлюби.

2 И по време на вечерята, когато дяволът бе вече вложил в сърцето на Юда Симонов Искариотски да Го предаде.

3 Исус, знаейки, че Отец е предал всичко в ръцете Му и че от Бога е излязъл и при Бога отива.

### 13:4-17 „Христос измива нозете на учениците Си“

4 Стана от вечерята, съблече горната Си дреха и като взе престилка, препаса се.

5 след това наля вода в умивалника и започна да мие нозете на учениците и да ги отрива с престилката, с която бе препасан.

6 Идва при Симон Петър, а той Му казва: Господи, Ти ли ще ми умиеш нозете?

7 Исус му отговори: Това, което Аз върша, ти сега не знаеш, но после ще разбереш.

8 Петър Му казва: Няма да умиеш нозете ми вовеки. Исус му отговори: Ако не те умия, нямаш дял с Мене.

9 Симон Петър Му казва: Господи, не само нозете ми, но и ръцете и главата.

10 Исус му казва: Умитият има нужда само краката си да умие, защото цял е чист и вие сте чисти, но не всички.

11 Защото Той знаеше кой щеше да Го предаде, затова и каза: Не всички сте чисти.

12 А когато им уми нозете и Си взе дрехата, седна на трапезата и им каза: Знаете ли какво ви направих?

13 Вие Ме наричате Учител и Господ, и добре казвате, понеже съм такъв.

14 И така, ако Аз, Господ и Учител, ви умих краката, то и вие сте длъжни един другото да миете краката.

15 Защото ви дадох пример, да правите и вие същото, каквото Аз ви направих.

16 Истина, истина ви казвам: Слугата не е по-горен от господаря си, нито пратеник по-горен от изпратилия го.

17 Ако знаете това, блажени сте, ако го изпълнявате.

### 13:1-17 „Христос измива нозете на учениците Си“

Умиването нозете на учениците от Спасителя предвещава кръста на Исус, на който се извоюва пълно очистване от греха, поради Божията благодат и прощение (13:6-10). Умиването на душите има много по-важно значение, отколкото физическото очистване, което може да бъде постигнато само чрез проливането на Христовата кръв. По-късно Петър

напълно осъзнава това (1Петр. 1:18-21). Смирението на Христос е пример не само за Неговите ученици, но и за всички християни. В някои деноминации умиването на краката се приема като църковен обред, съпровождащ Господната трапеза. В подобна практика няма никаква вреда, но трябва да се знае, че Исус иска не само буквално повторение на Неговата постъпка, а готовност да се служи на другите. Това действие на смирение ни най-малко не намаля достойнството Му.

**13:18-30 „О Исус припхендел ка иекх тар Леске сиклине ка пурхин Лес“  
Матей 26:20-25; Марк 14:17-21; Лука 22:21-23**

18 На пхенава дава ашал саворенге; Ме жанав алосардя, нума та те овел о рамопе: О халенгро маро Манса, въздел пи патум мамуй Манде.

19 Аканастар вакерава туменге жи кана би англа те ачхол хенос, та кана те ачхол те пакян, кай Ме Сиом.

20 Чачес, чачес туменге вакерав: Кон прилел давкха, кодолес Ме бичхалав лел Ман. Тай кова то лел Ман, лел о Дава со Бичхалдас Ман.

**Иекх тумендар ка пурхин Ман**

21 Кана вакергяс давкха о Исус тугинелас пес андо Песко Духо тай сикадя пхендя: Чачес, чачес туменге вакерав кай иекх тумендар ка пурхин Ман.

22 Е сиклине дикхле пес иекх авреске, андо биджанен пал конеске вакерел.

23 А иекхо тар сиклине кова то о Исус дехелас сине пашло Исусеско колин.

24 О Симон Петрос чутас якалин леске те пучел Лес, пал конеско вакерен.

25 Бандило пе о Исусеско колин, ов пучляс Лес: Девла, кон си?

26 О Исус вакергяс: Калкхес савеске, ка дав и болавдо котор ов си, гата болавгяс и котор тай диняс лес о Юдо Симоноско Искариотско.

27 Тай палал и котор о бенг накляс лесте, тай о Исус вакергяс леске: Со ка керес, кер лес сиго.

28 Нума никон е тар кадва бешенас ки софра на ахалиле, соске вакергяс дава;

29 Соскетото о Юдас икерелас е лове несаве гиндиненас, кай о Исус вакерел леске: Кин со требул е пал баро дивес, вай те дел варесо е чороренге.

30 Стразо пал кана лиляс и котор, ов иклистило, а сине рат.

**13:31-35 „И неви ордина“**

31 А кана ов иклистило, о Исус пхендя: Акана о Чхаво Манушеско лувудел Пес, тай о Дел ка барипнел пес андо Лесте;

32 Коли о Дел ка лувудисар андо Лесте, тай о Дел ка лувудисар андо Песте, тай ка лувудя Лес стразо.

33 Чхавален, туменца сиом панда хари. Ка роден Ман, тай сарто пхендьом е юденге, вакерав акана: Кате жав Ме, туме нащи те авен.

34 Неви ордина дав тумен: Дехен тумен иекх авреске, сарто Ме дехав тумен, чука тай туме те дехен иекх иекхеске.

35 Палал давкха ка пенжарен саворе, кай сиен Мере сиклине, коли исине дехиба машкар туменде.

**13:36-38 О Исус припхендел ка иекх тар Леске сиклине ка пурхин Лес**

36 О Симоно Петро пхендя Лес: Девла, кай жас? О Исус отпхендя: Кате жав нащи те авес Манца акана, нума пале ка авес палал Манде.

**13:18-30 „Исус предрича, че един от учениците Му ще Го предаде“**

Исус познава характера на всеки от Неговите ученици и от самото начало знае, че Юда ще Го предаде (6:64). Цитирането на Пс. 41:10 в ст.18 разкрива предателското поведение на Юда. Настъпва часът, когато предателят ще извърши коварния заговор. Учениците недоумяват, че някой от групата може да предаде Исус. Користолюбивият характер на Юда отваря неговото сърце за сатана и напълно го завладява. (13:26-30).

**13:31-35 „Новата заповед“**

Разпятието на кръста е най-значителното проявление на откровението за Божията слава чрез Христос (13:31,32). Новата заповед предписва на хората да имат отношения един с друг, каквито Господ проявява към

**13:18-30 „Исус предрича, че един от учениците Му ще Го предаде“  
Матей 26:20-25; Марк 14:17-21; Лука 22:21-23**

18 Не за всички ви говоря: Аз зная кои съм избрал. Но да се сбъдне Писанието: „Който яде с Мене хляб, вдигна петата си против Мен.“

19 Отсега ви казвам, преди да е станало и когато стане, да повярвате, че съм Аз.

20 Истина, истина ви казвам: Който приема, когото изпраща, Мен приема, а който приема Мен, приема Онзи, Който Ме е изпратил.

**Един от вас ще ме предаде**

21 Това като каза, Исус се развълнува в духа и свидетелствайки, каза: Истина, истина ви казвам, че един от вас ще Ме предаде.

22 Тогава учениците взеха да се споглеждат един други, недоумявайки за кого говори.

23 Един от учениците, когото Исус обичаше, се бе облегнал на Исусовите гърди.

24 На него Симон Петър кимна да попита, кой ли ще е, за когото говори.

25 Той, като се опря върху гърдите на Исуса, Му каза: Господи, кой е?

26 Исус отговори: Онзи, на когото затопя зальк и му подам. И като натопи залька, подаде го на Юда Симонов Искариотски.

27 И тогава, след залька, сатаната влезе в него. А Исус му каза: Каквото вършиш, върши го по-скоро.

28 Никой обаче от насядалите на трапезата не разбра защо му каза това.

29 И понеже Юда държеше касата, някои мислеха, че Исус му каза: Купи, каквото трябва за празника, или да даде нещо на бедните.

30 Той, като взе залька, веднага излезе, а беше нощ.

**13:31-35 „Новата заповед“**

31 Когато той излезе, Исус каза: Сега се прослави Човешкият Син, и Бог се прослави в Него.

32 Ако Бог се прослави в Него, и Бог ще Го прослави в Себе Си, и веднага ще Го прослави.

33 Чада, още малко съм с вас. Ще Ме търсите и както, казах на юдеите, и на вас казвам сега; където отивам Аз вие не можете да дойдете.

34 Нова заповед ви давам, да любите един другото! Както ви възлюбих, да любите и вие един другото.

35 По това ще познаят всички, че сте Мои ученици, ако имате любов помежду си.

**13:36-38 „Исус предрича отричането на Петър“  
Матей 26:31-35; Марк 14:27-31; Лука 22:31-34**

36 Симон Петър Му каза: Господи, къде отиваш? Исус му отговори: Където Аз отивам, ти не можеш да дойдеш с Мен сега, но след това ще Ме последваш.

човечеството, да се обичат, така както Исус ни люби (12:34). За изпълнението ѝ е предоставена Божията изобилна благодат. Този вид любов е признак за истинското ученичество и християнство (1Кор.13).

**13:36-38 „Исус предрича отричането на Петър“**

Отговорът на Исус към Петър в ст. 36 има двойно значение: 1) Това е пророчество за мъченическата смърт, която предстои на Петър по-късно, заради вярата му в Господ Исус Христос (13:36;21:18,19). След около 35 години по-късно в Рим Петър отдава живота си за своя Учител. Съгласно неговото лично прошение към палача, той е разпнат с главата надолу. 2) Възнесението на Исус на небето и Неговото славно Пришествие (14:1-4).

37 О Петро вакерел Леске: Девла, соске нащи те аваса Туса акана? О моро дживипе ка дав ащал Туке.

38 О Исус отпхендя лес: Ка дес о дживипе ащал Манге? Чачес, чачес туменге вакерав, жи кай о башно ка башел, ка отчихвес Мандар тринвар.

## Шоро 14

### 14:1-14 „Исус Си о дром, тай о чачипе, тай о дживипе“

1 Мек те на кунин о ило тумаро, пакиян андо о Дел, пакиян андо Манде.

2 Ко кхер Ме Дадеско иси бут соба, коли нанай сас, Ме ка пхенавас туменге. Джава те керава туменге тхан.

3 Тай кана джава тай ка керав туменге тхан, ка авава палпале, тай ка лав тумен паш Манде, тай тумен те овен кате сиом Ме.

4 Туме жанен о дром тай кате джав, жанен.

5 О Томас вакергяс Леске: Девла, на жанас кате жас, тай сар ащес те жанас о дром?

6 О Исус вакергяс леске: Ме Сиом о дром, тай о чачипе, тай о дживипе; Кхоник на авел паш о Дад, ферди Манцар.

7 Коли джаненас Ман, ка пенжаренас Ме Дадес, тай аканатар пенжарен Лес тай дикхлен Лес.

8 О Филипос вакергяс Леске: Девла, сикав аменге е Дадес, тай ресел доста аменге.

9 О Исус пхендя леске: Аборкха врамя Сиом туменца на пенжарен Ман Филипе? Кон дикхляс Ман, дикхляс о Дадес, сар вакерес ту: Сикав аменге е Дадес?

10 Ни ли пакияс, кай Ме Сиом андо Дад, тай о Дад си Манде? Е ворба саве вакерава туменге бивакерава Мандар, нума о Дад, оавдо керел Пере букия.

11 Пакиян Манге, кай Ме Сиом андо Дад тай о Дад си Манде, коли нанай, пакиян Ман ащал е ферде букия.

12 Чачес, чачес вакерав туменге: О пакиялдо Манде, е букия, саве Ме керав тай ов ка керел тай бутедер, соскетото Ме джав паш Мо Дад.

13 Тай со ка манген тар Мо Дад андо Моро алав, ка керавлес, та те бариол о Дад андо Чхаво.

14 Манген Манге, мангендос варесо Моро алав, Ме ка керав лес.

### 14:15-31 „Шинандо пал О Свято Духос“

15 Коли Ман дехена, варден Мере припхенибена.

16 Тай Ме ка помангав Дадестар тай ка дел тумен авер Параклетос, те овел туменца жи ко векос.

17 О Духос пал и чачипе, Саво о дуняс нащине те лел, соскетото на дикхел Лес, ни жанел Лес, нума туме жанен лес, соскетото овел туменца, тай андо туменде ка овен.

### 14:1-14 „Исус е Пътят, Истината и Животът“

Докато Христос приготвя място на небесата за Своите Си, Святия Дух подготвя избраните на земята за вечно наследство в небесните обиталища (14:2,3). Христос е единственият възможен път за спасение (14:6). Представянето и провъзгласяването на други пътища води хората в заблуждение и отричане на Христовото въплъщение и Неговото изкупително дело (Д.А. 4:12; 1Йоан 5:12; 1Тим.2:5; Евр.10:20). Познаването на Сина означава познаване на Отца (1:18; 14:7; 17:3). Христос разкрива единството Си с Отец (14:9-11). Съществуват три велики единства, които разкрива Св. Писание: 1)трите лица на Троицата Отец, Син и Святия Дух в единен Бог; 2)единството на Божествената и човешка природа в личността на Господ Исус; 3)единството на Христос и Неговата Църква. След възнесението на Господ Исус, Святия Дух е изпратен на земята, така че чрез силата Му последователите на Христос да извършват велики дела (14:12). Разпространявайки Евангелието, учениците трябва да бъдат уверени, че Бог може да изпълни всяка тяхна нужда и прошение,

37 Петър Му каза: Господи, защо не мога да дойда с Теб сега? Живота си за Теб ще положа.

38 Исус му отговори: Живота си ли за Мен ще положиш? Истина, истина ти казвам: Петел не ще пропее, докато три пъти не се отречеш от Мен.

## 14 Глава

### 14:1-14 „Исус е Пътят, Истината и Животът“

1 Да се не смуцава сърцето ви, вярвайте в Бога, вярвайте и в Мен.

2 В дома на Отца Ми има много жилища. Ако да нямаше, щях да ви кажа. Отивам да ви приготвя място.

3 И кога ида и ви приготвя място, пак ще дойда и ще ви взема със Себе Си, за да бъдете и вие, гдето съм Аз.

4 А къде отивам Аз знаете, и пътя знаете.

5 Тома Му рече: Господи, не знаем къде отиваш и как можем да знаем пътя?

6 Исус му каза: Аз съм пътят, и истината, и животът, никой не идва при Отца, освен чрез Мене.

7 Ако бяхте познали Мен, щяхте да познавате и Отца Ми. И отсега Го познавате, и видели сте Го.

8 Филип Му рече: Господи, покажи ни Отца, и достатъчно ни е.

9 Исус му казва: Толкова време съм с вас, и не си ли Ме познал, Филипе? Който е видял Мен, видял е Отца и как ти казваш: Покажи ни Отца?

10 Не вярваш ли, че Аз съм в Отца, и Отец е в Мен? Думите, които Аз ви говоря, не ги говоря от Себе Си, а Отец, Който пребъдва в Мен, Той върши делата.

11 Вярвайте Ми, че Аз съм в Отца, и Отец е в Мен, ако ли не, то поради самите дела вярвайте в Мене.

12 Истина, истина ви казвам: Който вярва в Мене, делата, които Аз върша, и той ще върши, и по-големи от тях ще върши, защото Аз отивам при Отца Си.

13 И каквото поискате от Отца в Мое име, ще го сторя, за да се прослави Отец в Сина.

14 Ако поискате нещо в Мое име, Аз ще го направя.

### 14:15-31 „Обещанието за Святия Дух“

15 Ако Ме любите, пазете заповедите Ми.

16 И Аз ще помоля Отца, и ще ви даде друг Утешител, за да пребъдва с вас во век,

17 Духът на истината, Когото светът не можа да приеме, защото Го не вижда, нито Го познава, но вие Го познавате, защото Той пребъдва с вас и във вас ще бъде.

представено пред престола в името на Исус, за да се прослави Отец в Сина (ст. 13,14).

### 14:15-31 „Обещанието за Святия Дух“

След възнесението на Господ Исус функцията на Помощник, Учитель и Утешител приема Святия Дух (14:16,17,26). Това подчертава както индивидуалността на Святия Дух, така и Неговото пълно единство с Отца и Сина. Обещанието, дадено на учениците в ст.18 има две значения: 1) Идването на Святия Дух в деня на Петдесетница (14:18,20; Д. А. 2:1-4); 2)Славното пришествие на Христос, за да вземе изкупените със Себе Си (14:3,19,28; Д.А.1:11). Заедно със Святия Дух, във вярващия се вселяват Отец и Синът (14:23; Рим. 8:9-11; Откр.3:20). Думите на Отец и думите на Сина са в пълна хармония (7:16; 14:10,24). Както в земното служение на Исус поучаването заема голяма част от дейността Му, така и една от основните задачи на Святия Дух е да ни учи (14:26). Християнската църква се явява апостолска, защото апостолиите чрез Святия Дух са запазили, развили и разпространили учението на нашия Господ.

18 Нанай те мукав тумен чороре, ка авав паш туменде.  
 19 Панда хари, тай о лумя нанай те дикхел Ман, нума туме ка дикхен Ман. Палдова Ме дживинав тай туме ка дживинена.  
 20 Андо кавка диес туме ка пенжарен, кай Ме Сиом андо Моро Дад, тай тумен сен Манде, тай Ме андо туменде.  
 21 Кас си исине Мере припхенибена тай вардинена лен, ов си о дехел Ман; а о дехелдегро Ман ка овел дехунук Мо Дад, тай Ме ка дехав лес, тай ка сикавел Пес леске.  
 22 А авер о Юда пхендя Лес: Девла, соси кава савото мангес те сикавес аменге, а най е лумяке?  
 23 О Исус отпхендя леске: Коли кхоник дехен Ман, ка вардил Ми vorba, тай о Моро Дад ка дехел лес, тай ка авас паш лесте, тай ка керас соба андо лесте.  
 24 Конто ни дехел Ман, бивардил о Ворба Моро, о Ворба, саво шунена, нанай Мандар, нума Дадеско, Саво бичхалгяс Ман.  
 25 Давкха пхендиом туменге, жи кате Сем туменца.  
 26 А о Параклетос, о Свинто Духос, ковато о Дад ка бичхалел андо Моро алав, ка сикавел са со си, тай ка серен са со си, со туменге Ме пхендьом.  
 27 Мукав туменге рамане, Моро рамане дав туменге, Ме на дава туменге сарто о лумя дела. Те на кунил о ило тумаро, ни те дарал пес.  
 28 Шунден, кай Ме туменге пхендиом: Джав, тай пале ка авав паш туменге. Те дехенас Ман, ка лошандаравас пал дава саво пхендиом: Джав паш о Дадес; соскетото Моро Дад си бародер Мандар.  
 29 Пхендиом туменге акана, англалдур те ачхол, гадал кана ачхол, те пакян.  
 30 Нанай те пхенава бут туменца, соскетото авел о хулай калкхес дуняс, тай ов нанай канчик Мандар;  
 31 Нума джав та те акхярел о дуняс кай Ме дехав о Дадес, сарто припхенибен о Дадес тай керав чука. Ущен те джас тар атхе.

## Шоро 15

### 15:1-17 „О Христос о Чачуно рез“

1 Ме сиом о чачуно рез тай мо Дад си о резенгро.  
 2 Савори кренга андо Манде, сави ни дел фрута, чхинел ла, тай сави дела фрута, шужарел ла, та те дел бутедер фрута.  
 3 Туме сиен шуже ащал о vorba, саво туменге пхендем.  
 4 Овендос андо Манде, тай Ме андо туменде. Сарто и резакори кренга нащи те денипя фрута коркори пестар, коли на овел и резяке чука туме наще, коли на овендос андо Манде.  
 5 Ме сиом и рез, туме сен кренгя. Саве си овендос андо Манде, тай Ме лесте, ов дел бут фрута, соскетото би Манде, нащи те керен канчик.  
 6 Коли несаво на овел андо Манде, ка овел чхивто аври сар и резакири кренга, тай шукьовел, тай киден лен тай чхувен лен анди яг, тай он тхабльон.  
 7 Коли овендос андо Манде, тай е Мере vorba, овен андо туменде, савото манген тай со те манген, тай ка овен туменге.

### 15:1-17 „Христос истинската лоза“

Преобразът на лозата и пръчките се явява символ на единство (15:1-5). Пръчките могат да живеят и да дават плод само ако черпят сок от лозата. Само чрез жизнената връзка с Исус хората могат да бъдат спасени и да принасят плод (Гал. 5:22; Еф. 5:9). Духовните плодове са очевидни в характера и живота на христианина, а при тяхното отсъствие възниква необходимостта от отсичане (Мат. 13:38-40; 25:41,46; Йоан 15:6). Всяка пръчка трябва да има самостоятелна, „лична“ връзка с Лозата и да дава свой собствен плод. Пребъждането включва молитва, четене на Библията, общуване с христиани, което довежда до по-добро познаване на Божията воля и духовен растеж, за да се прославя Отец (15:7,8). Както

18 Няма да ви оставя сираци, ще дойда при вас.  
 19 Още малко, и светът няма вече да Ме вижда, а вие ще Ме виждате, защото Аз живея, и вие ще живеете.  
 20 В този ден ще познаете, че Аз Съм в Отец Ми, и вие сте в Мен, и Аз във вас.  
 21 Който има заповедите Ми и ги пази, той е, който Ме люби, а който Ме люби, възлюбен ще бъде от Отца Ми, и Аз ще го възлюбя и ще явя Себе си нему.  
 22 Юда, не Искариотски, Му казва: Господи, какво е това, което искаш да явиш нам, а не на света?  
 23 Исус му отговори: Ако Ме люби някой, ще пази словото Ми, и Моят Отец ще го възлюби, и ще дойдем при него и ще живеем в него.  
 24 Който не Ме люби, не пази словата Ми, а Словото, което слушате, не е Мое, а на Отца, Който Ме изпратил.  
 25 Това ви казах, бивайки с вас.  
 26 А Утешителят, Святият Дух, Когото Отец ще изпрати в Мое име, Той ще ви научи на всичко и ще ви напомни всичко, което съм ви говорил.  
 27 Мир ви оставям! Моя мир ви давам! Аз ви давам не така, както светът дава. Да се не смущава сърцето ви, нито да е в тревога.  
 28 Чухте, че ви казах: Отивам и пак ще дойда при вас. Да Ме бяхте любили, щяхте да се възрадвате, че рекох, отивам при Отца, защото Отец Ми е по-голям от Мен.  
 29 И сега ви казах това, преди да е станало, и кога се сбъдне, да повярвате.  
 30 Няма вече много да говоря с вас, защото иде князът на тоя свят, и в Мен той няма нищо.  
 31 Но отивам, за да разбере светът, че любя Отца и, както Ми е заповядал Отец, така и правя. Станете, да си идем от тук.

## 15 Глава

### 15:1-17 „Христос истинската лоза“

1 Аз съм истинската лоза, и Моят Отец е лозарят.  
 2 Всяка пръчка в Мен, която не дава плод, Той отрязва и всяка, която дава плод, очиства я, за да дава повече плод.  
 3 Вие сте вече чисти чрез словото, което съм ви говорил.  
 4 Пребъдвайте в Мен, и Аз във вас. Както пръчката сама от себе си не може да даде плод, ако не бъде на лозата, така и вие, ако не бъдете в Мен.  
 5 Аз съм лозата, вие пръчките, който пребъдва в Мен и Аз в него, той дава много плод, защото отделени от Мен, не можете да правите нищо.  
 6 Ако някой не пребъде в Мене, бива изхвърлен навън, както пръчката, и изсъхва и събират пръчките, и ги хвърлят в огъня, и те изгарят.  
 7 Ако пребъдете в Мене, и словата Ми пребъдват във вас, и каквото и да пожелаете, искайте, и ще ви бъде.

Исус вършеше всичко, което е угодно на Отец, така и съблюдаването на Господните повеления е единствена възможност, а не условие за пребъждане в любовта Христова (8:29; 15:9,10). Радостта е посочена като втори плод на Духа (Гал. 5:22). Истинската радост не е в шумния смях или светските удоволствия. Този, който пребъдва в Христос, в Неговата любов и безкористно служение на другите може да преживява радостта в нейната най-висша степен (15:11-14). Робът, който не разбира планове и намеренията на своя господар, му се подчинява сяпко. Но отношенията на Исус с учениците му са приятелски. Той им доверява и открива много, а след Неговото възнесение Святият Дух продължава да ги напътства в труда им за Господа (15:15,16).



8 Аделеса Моро Дад ка барингиол пес, те анен бут фрута, о заман ка овен Мере сиклине.

### О перфекто дехайбе

9 Сар о Дад дехел Ман, тай Ме дехав тумен, овендос андо Моро дехипе.

10 Коли гаравен Мере припхенибена ка овендос андо Моро дехипе, сарто Ме гаравдем Ме Дадескере е припхенипе тай овендос андо Леске дехипе.

11 Палдава пхендем туменге кава, та те овел Моро радуипе анде туменде, тай те овел тумаре радуипе пхердо.

12 Кая си Мери ордина си давкха: Дехен тумен иек авреске, сарто Ме деханден тумен.

13 Кханикас най по бари дехиба тар кая те дес о дживипе те амаленге.

14 Туме сан Мере амала, коли керен кава, ковата припхенава туменге.

15 Ни пхенав тумен подлагарес, соскетото о подлагарос ни жанен со леско хулай керел; нума пхенав тумен амала, соскетопхендем са со си со савото шунгьом таро Мо Дад.

16 Туме биалосардян Ман, нума Ме асосардем тумен, тай тховдиом тумен те икльон тай ден фрута, тай о фрутотомаро овелдос, са со ка манген таро Дад Мире алавесте ка овел туменге.

17 Давкха туменге ординава, дехен иек авреске.

### 15:18-27 „И хазети дуняске карик сиклиненге“

18 Коли о дуняс хазет си тумен, жанен кай англал тумедар Ман хазет.

19 Коли синенас о лумятар, о дуняс ка дехелас пиро, соскетото на синен тари дуня, нума Ме асосардем туме о лумятар, палдава о дуняс хазет тумен.

20 Серен е ворба, саве Ме туменге вакергиом: Нанай и подлагари баротар пескиро хулай. Коли Ман ипаленас, тумен да ка ипален; тай коли гараденас о ворба Моро, тай тумаро ка гараден.

21 Ка керен туменге са со си давкха ащал Моро алав, соскетото бипенжарен кава со бичхалдяс Ман.

22 Коли на авасас тай на пхенавас ленге, нанай те сас о безех, нума акана нанай лен иертипе ащал пе безехенге.

23 Конто Ман хазетсел, хазетсил Мере Дадес.

24 Коли на керавас машкар ленде е кердипе, саве никон аврес нащи на кердяс, най синенасас безех, нума акана дикхлен тай хазетсенас Манда тай Ме Дадес.

25 Нума те ачшол пес о рамоме андо ленге депеши: „Хазетсен Ман би соскинпе.“

26 Так кана ка авел о Параклетос, Савото Ме ка бичхавав туменге таро Дад, о Духос пал и чачипе, Конес авела таро о Дад, Ов ка дикхлярдарел Манге.

27 Нума тай туме ка дикхлярдарен, соскетото туме улен Манца таро англал.

8 С това ще се прослави Моят Отец, ако вие принасяте много плод, и тогава ще бъдете Мои ученици.

### Съвършената любов

9 Както Отец възлюби Мен, и Аз възлюбих вас, пребъдвайте в любовта Ми.

10 Ако пазите Моите заповеди, ще пребъдете в любовта Ми, както и Аз опазих заповедите на Отца Си, и пребъдвам в любовта Му.

11 Това ви казах, за да пребъдва радостта Ми във вас, и радостта ви да бъде пълна.

12 Тази е Моята заповед: Да любите един другия, както Аз ви възлюбих.

13 Никой няма по-голяма любов от тази, да даде живота си за приятелите си.

14 Вие сте Ми приятели, ако вършите всичко онова, което Аз ви заповядвам.

15 Не ви наричам вече слуги, защото слугата не знае, какво върши господарят му, а ви нарекох приятели, защото ви казах всичко, което съм чул от Отца Си.

16 Не вие избрахте Мен, но Аз избрах вас и ви определих да отидете и да принасяте плод, и плодът ви да пребъдва; и каквото и да поискате от Отца в Мое име, да ви даде.

17 Това ви заповядвам: Да любите един другия.

### 15:18-27 „Омразата на света към учениците“

18 Ако светът ви мрази, знайте, че преди вас Мен е намразил.

19 Да бяхте от света, светът щеше да люби своето, но понеже не сте от света, но Аз ви избрах от света, затова светът ви мрази.

20 Помнете словото, което ви казах: Няма слуга по-горен от господаря си. Ако Мен гониха, и вас ще гонят, ако Моето слово опазиха, и вашето ще пазят.

21 Но всичко това ще ви сторят заради Моето име, защото не познават Онзи, Който Ме е пратил.

22 Ако не бях дошъл и не бях им говорил, грях не щяха да имат, но сега нямат извинение за греха си.

23 Който Мен мрази, мрази и Отца Ми.

24 Ако не бях сторил между тях делата, които никой друг не е сторил, грях не щяха да имат, а сега и видяха, и намразиха, и Мен, и Отца Ми.

25 Но това стана, за да се сбъдне словото, писано в закона им, че Ме намразиха без причина.

26 И кога дойде Утешителят, Когото Аз ще ви изпратя от Отца, Духът на истината, Който изхожда от Отца, Той ще свидетелства за Мен;

27 а и вие ще свидетелствате, понеже отначало сте с Мен.

### 15:18-27 „Омразата на света към учениците“

Уподобяването и единството на учениците с Христос, ако то е пълно и искрено, се явява причината, поради която ще последват определени преследвания (15:20). Светът ненавижда онези, чиито симпатии и интереси не съответстват с него (7:7) защото те пребъдват в Христос (15:4) и принасят плодове на праведност (15: 5,16). Ако светът е престанал да ненавижда християните, то те трябва да се запитат, дали не са се опри-

личили със света? Във всички времена онези, които не познават Бога, са мразели и ще мразят всички, които Го познават. Така, както любовта към Бога е неотлъчна от вярата, така и омразата към Него придружава неверието. Въпреки ненавистта на света, свидетелството за Христос няма да престане, защото Святият Дух продължава да свидетелства чрез Неговите последователи (15:26,27).

## Шоро 16

### 16:1-16 „О Святоне Духоскере букипе“

- 1 Адавкха вакерав туменге, та те на хасявгьон пес.
- 2 Ка пален тумен таро синагогес, даже ка ачхол сахати, кана секо, ковато ка мударел тумен, ка гиндя, кай доанел е Девлеске.
- 3 Тай гадал ка керентуменца соскетото на пежарде Ме Дадес нума Ман.
- 4 А Ме туменге вакердяма адалкха бука, та кана ка авел о сахати, те ден тумен гоги кай туменге. Таро англал вакергьом туменге, соскетото сиомас туменца.
- 5 А акана жав паш Околесте, Ковато бичхалгяс Ман, тай кхоник тумендар на пучел Ман: Кате жав?
- 6 Нума палдова вакергьом туменге адавкха, тумаре иле пхерел холяса.
- 7 Ме озаман вакердьом туменге о чачипе. Туменге си پوشукар Ме те жав соскетото коли на жав о Параклетос нанай те авел паш туменде, а коли жав ка бичхалав Лес.
- 8 Ов кана авел, ка душол е дуняс ащал е безех, е чачипнаске тай крисяке;
- 9 е безехенде, соскетото ни апакян Манде;
- 10 е чачипнаске, соскетото Ме жав паш мо Дад, тай нанай те дикхен Ман;
- 11 Тай крисяке, соскетото о баро кале дуняко си крисно.
- 12 Иси панда по бут те вакерав, нума акана нащи туме те изикерен лен.
- 13 Нума кана авел окова о Духос е чачонипаско, ка сикавел са е чачуне, соскетото нанай те хоратинел пестар, а адавкха со шунгяс, тай кай извакерел адакха со авел.
- 14 Ов ка баряерел Ман, соскетото Мандар ка лел тай туменге ка вакерел.
- 15 Са со си, е Дадес си Моро, адалкхеске вакерав кай Мандар ка лел тай туменге ка вакерел.
- 16 Панда хари, тай нанай те дикхен Ман, тай пале хари, тай ка дикхен Ман.

### 16:17-33 „Тумаре холи ка иринел лошаляте“

- 17 О заман несаве андар Лескере сиклине вакеренас машкар песте: Со си кава со вакерела аменге: Хари цирос, тай нанай дикхен Ман, тай пале хари, ка дикхена Ман, сар Ме жава паш ме Дадесте.
- 18 Тай вакердя песке: Со си адавкха, ковато вакергяс: Панда хари? На жанас со иси те вакерес.
- 19 О Исус като ахалило кай манген те пучен Лес вакергяс ленге: Адалкхеске ли пучен машкар туменде кай вакергьом: Панда хари, тай нанай Ман те дикхен; тай пале хари, тай Ман ка дикхен?
- 20 Чачес, чачес туменге вакерав, кай ка ровен тай ка ровен, о дуняс ка лошанел пес; туме ка хан холи, тай тумаро холи ка иринел лошаляте.

### 16:7-16 „Работата на Святия Дух“

Святия Дух разкрива три неща: греха, правдата и съда (ст. 8). Духът посочва вината и изважда на повърхността съпротивата на хората срещу Бога и техния отказ да повярват в Исус като Спасител и Господ. Той изправя света пред истинската природа на греха, пред истинския смисъл на правдата и истинското място на съда. Чрез Божия Дух човешкото сърце е призовано да се покае и да получи спасение вечен живот. Неговото служение като учител на всички християни е да ги направлява, така че да разбират и да прилагат истините на Свято Писание (ст.13).

### 16:17-33 „Скръбта ще се превърне в радост“

Исус не отговаря направо на въпроса, който вълнува учениците, но осветлява повече обстоятелствата около предстоящите събития (16:18-

## 16 Глава

### 16:1-16 „Мисията на Святия Дух“

- 1 Това ви казах, за да не се пречупите.
- 2 Ще ви гонят от събранията, дори иде време, когато всеки, който ви убие, ще го мисли за дълг към Бога.
- 3 И така ще постъпят с вас, защото не познаха нито Отца, нито Мен.
- 4 Но това ви казах, и кога дойде часът, да си спомните, че аз съм ви казал, а отначало не ви казах това, защото бях с вас.
- 5 А сега отивам при Изпратилия Ме, и никой от вас не Ме пита: Къде отиваш?
- 6 Но понеже ви го казах, сърцето ви се изпълни с тъга.
- 7 аз обаче ви казах истината: За вас е по-добре аз да си отида, защото, ако не отида, Утешителят няма да дойде при вас, ако отида, ще ви го пратя;
- 8 и Той, като дойде, ще изобличи света за грях, за правда и за съд.
- 9 За грях, че не вярват в Мен;
- 10 За правда, че аз отивам при Отца Си, и няма да Ме видите вече;
- 11 За съд, че князът на този свят е осъден.
- 12 Имам да ви говоря още много, но сега не бихте могли да понесете.
- 13 Но кога дойде Онзи, Духът на истината, ще ви упъти във всяка истина, защото от Себе Си няма да говори, а ще говори, каквото чуе, и ще ви възвести бъдещето.
- 14 Той Мен ще прослави, защото от Моето ще вземе и ще ви извести.
- 15 Всичко, което има Отец, е Мое, затова казах, че от Моето ще взема и ще ви известява.
- 16 Още малко, и няма да Ме виждате, и пак след малко, и ще Ме видите, защото отивам при Отца.

### 16:17-33 „Скръбта ви ще се превърне в радост“

- 17 Тогава някои от учениците Му си казаха един другиму: Какво е това, което ни казва: Още малко, и няма да Ме виждате, и пак, след малко, и ще Ме видите и че аз отивам при Отца?
- 18 И си казваха: Какво значи това, което казва: Още малко? Не знаем какво говори.
- 19 Исус като разбра, че искат да Го питат, им каза: За това ли се питате един други, което казах: Още малко, и няма да Ме виждате, и пак, след малко, и ще Ме видите?
- 20 Истина, истина ви казвам, че ще заплачете и ридаете, а светът ще се възрадва, вие ще бъдете наскърбени, но скръбта ви ще се обърне в радост.

20). Скръбта ще бъде забравена много бързо от Неговите ученици, когато Го видят отново, както майката забравя бързо болките след като роди детенцето (16:21). Исус ги утешава, че след Неговото възнесение и слизането на Святия Дух, те ще могат да се молят на Отец в името на Господ Исус Христос и Той ще им отговаря заради Него (16:23-28). Затова, че са зачели кръвта на Единородния Божий Син и са Го приели за Спасител и Господ, което се отнася за всички Христови последователи от всички времена. Исус отново заявява в ст.28 единството и равенството Си с Бог Отец (1:1,14), разкриващо основни факти на християнската вяра: 1) Христос до времето на възплъщението в човешка плът „аз излязох от Отца“; 2) Възплъщение и свързаните с него събития „дойдох на света“; 3) Възнесение „отивам при Отца“. Князът на този свят е поразен и учениците няма от какво да се боят вече (16:11; 33).

21 Жувли, кана бянеел, си холяте, соскетото ало о сахати лакоро, а кана бянеел о чхаворо ой ни серенас о холяйбе ащал е лошалайке кай бяндило пес мануш ки лумя.

22 Тай гаял туме, акана сиен холяте, Нума Ме ка дикхав тумен пале, тай тумаро ило ка лошанел, тай о лошалиба тумаро никонес нащи ка чхорел;

23 тай о окова диес нанай те пучен Ман мищо. Чачес, чачес туменге вакерав, со ка манген варесо ме Дадестар Мере алавесте Ов ка дел тумен.

24 Жи акана мищо на мангъен Мере алавесте; манген тай ка дел тумен, та те овел о лошалиба тумаро пхердо.

### О Исус джайбя лумяке

25 Адавкха туменге хоратингъом парамиченца. Ачхол о сахати кана нанай те хоратинав парамиченца, нума мамуяке ка извакерав ме Дадеске.

26 Ко кава диес ка манген Мере алавестар, тай на вакерав туменге, кай Ме ка мангав ме Дадестар ащал туменге;

27 соскетото коркоро мо Дад тумен дехел, сарто туме дехингъен тай апакиянинен Ман, кай Ме таро Дел икклистийом.

28 Икклистийом таро Дад тай альом ко дуняс, тай пале ка мукав о дуняс тай ка жав паш мо Дад.

29 Вакерен е сиклине Леске: Аке, акана хоратинес сар си мамуяке, тай нисави парамичи на вакерес.

30 Акана ахалилям кай Ту жанес са со си тай нанай требул Тут те пучас кхоник, адавкха апакаяс, кай икклистилян таро о Дел.

31 О Исус вакергяс ленге: Акана ли апакиялен?

32 Аке, авел о сахати тай ачхило, акана, те нашен тумен секо паш пиренде тай те мукхен Ман коркоро, нума Ме на сиом коркоро, соскетото Мо Дад си Манцар.

33 Адавкха вакергъом туменге, та те овел тумен Манде пача. Андо дуняс ка овел тумен холя; Нума керен джайбя соскетото Ме шактъом е дуняс.

## Шоро 17

### 17:1-26 „И рукипе Исусеске андо Гетсимания“

1 Адавкха като извакергяс о Исус, ваздингяс пе якха каринго дел тай вакергяс: Даде ачхило о сахати, баряр те Чхавес, та те барярел Тут о Чхаво.

2 Сарто динян сар Ман зоралипе упрал секонасте трупосте, таи са со си те дел лен вечен живипе.

3 А адавкха си биачшолно живипе, та те пенжарен Тут, о Иехк чачуно Дел, таи е Исус Христос, Ковато ту бичхалган.

4 Ме ка изваздав ки пхув като докердием и бути, савито динянас Ман.

### 17:1-26 „Посредническата молитва на Исус“

Тази молитва се разделя на три части: 1) молитва на Исус за Себе Си (ст. 1-5); 2) молитва за учениците (ст. 6-19); 3) молитва за всички, които ще повярват в Неговото име (20-26). Времето за смъртта на Спасителя, която се явява встъпление в Неговото славно възкресение, вече настъпва. Той прослави Отец, като изпълни мисията, за която дойде на земята, за да даде вечен живот на всеки, който вярва в Него (3:16; 17:2,3). Няма спасение без познание. Спасителното познание е съсредоточено към познаване на „истинния Бог“ и Исус Христос в противоположност на лъжебоговете. Исус е обвинен в богохулство и опозорен като самозванец, че е Божий Син, но учениците са убедени в Неговия божествен произход (17:6-8). Последователите, които Бог Му дава, са общо владение на Отец и Сина, което подчертава тяхното единство (17:6,10). Така, както Отец е прославен чрез послушанието на Сина, така и Христос се прославя чрез послушанието на учениците, особено чрез изпълнение на тяхната мисия проповядване на Евангелието между всички народи (17:4,11). Исус скоро щял да ги напусне и затова поверява грижата за учениците на Своя Отец (17:11-19). Те остават в този зъл свят и в своята борба против греха ще се нуждаят от особена благодат, на която всеки

21 Раждащата жена е в болки, защото е дошъл часът ѝ, но след като роди рожбата си, от радост вече не помни мъките, защото се е родил човек на света.

22 Така и вие сега сте наскърбени, но Аз ще ви видя отново, и ще се възрадва сърцето ви, и радостта ви няма да ви отнеме никой;

23 и в този ден няма да Ме попитате за нищо. Истина, истина ви казвам: Каквото и да поискате от Отца в Мое име, ще ви даде.

24 Досега нищо не сте искали в Мое име, искайте, и ще получите, за да бъде радостта ви пълна.

### Исус победи света

25 Това ви говорих с притчи, но иде час, когато няма да ви говоря вече с притчи, но явно ще ви известя за Отца.

26 В този ден ще поискате в Мое име, и не ви казвам, че Аз ще помоля Отца за вас;

27 за каквото Сам Отец ви възлюби, защото вие Ме възлюбихте и повярвахте, че Аз съм от Бога излязъл.

28 От Отца излязох и дойдох на света, и отново оставям света и отивам при Отца.

29 Ученици Му казват: Ето, сега говориш ясно, и никаква притча не казваш.

30 Сега разбираме, че знаеш всичко, и нямаш нужда да Те пита някой. Поради това вярваме, че от Бога си излязъл.

31 Исус им отговори: Сега ли вярвате?

32 Ето, иде час, и настанал е вече, да се разбягате всеки у вас си, и да Ме оставите сам, но Аз не съм сам, защото Отец е с Мен.

33 Това ви казах, за да имате мир в Мен. В света ще имате скърби, но дерзайте, Аз победих света.

## 17 Глава

### 17:1-26 „Молитвата на Исус в Гетсимания“

1 Това като каза Исус, вдигна очи към небето и каза: Отче, настана часът, прослави Сина Си, за да Те прослави и Синът Ти;

2 според както си Му дал власт над всяка плът и чрез всичко, какво си Му дал, да им даде вечен живот.

3 И това е вечен живот, да познаят Теб, Единия Истинен Бог, и изпратения от Теб Исус Христос.

4 Аз Те прославих на земята, свърших делото, какво Ми бе възложил.

християнин може да разчита. Бог не допуска християните да бъдат изкушавани повече от това, което могат да понесат (1Кор.10:13). Учениците съхраняват повереното им слово (17:6,14). Те са в света, но не участват в неговия дух, а подбуждат другите да излязат от света (Марк16:15; Йоан7:11,15,18). В ст. 17 Словото Божие е представено като „истина“. То открива характера на Бог и Исус Христос, така че, ако хората направят Словото Божие част от живота им, ще станат нови творения в Христа. В ст. 20 започва молитвата за всички вярващи до последните времена. В дарбите на Святия Дух има разнообразие, но целите и възгледите трябва да бъдат в пълно единство (1Кор. 12). В такова духовно единство няма място за спорове и първенстване (Лука22:24-30; 17:21-23). Единството между християните показва Божествения произход на Църквата Христова като израз на единството в Святата Троица, което може да се постигне чрез пребъждане в Христос (15:1-5). Исус се моли за достигане на най-високата точка в плана на спасението прославянето на Църквата при второто пришествие на Господ Исус Христос, когато ще прибере Своите чада от всички краища на земята, за да бъдат завинаги с Него (Мат.24:31;17:24-26; 1Сол.4:16,17).

5 Таи акана извазде Ман Даде, коркорейя туте о барипе, ковата исине Ман анде Туте ангало о кероба е дуняско. 6 Сикавгьом Торо алав е манушенге, колато динян Ман ко дуняс. Он сине Тере, таи ту лен динян Манде таи он гараде Тере пхерася. 7 Акана пенджарде, кай са со си, ковата Ман динян си тутар; 8 Далкхеске динйом Ман о пхерася, савито си динян ман Тере таи он лен лине; таи чачес акхярде жанен си Тутар икистнльом таи апакян таи Ту бичхалгян Ман. 9 Ме ащал ленге ругив ман, на ругив ман е дуняке а адалкхенге, колато динян Ман, соскетото си Тере. 10 Таи са со си Моро си Торо, таи Тиро си Моро таи баярав анде ленде. 11 На сиом ко дуняс, нума ола си ко дуняс, таи Ме авав паш Туте Свинто Даде, гаравлен андо Тиро алав адалкхен колато динян Ман, та те овен иекх, сарто аме ту са. 12 Кана си ульом ленцар. Ме раххав ленге андо Тере алавесте, колато динян манге гаравгьом лен, таи ни иек лендар на нашалдило, априч о чхаво муликано, та те пхердъл пес о Рамоме. 13 А акана авав паш туте таи вакерав кава анде лумя, та те авел лен Мери лошаиба пхердо андо песте. 14 Ме дингьом лен Торо пхераса, таи о дуняс бидехел лен, соскетото он най катаро лумя, сарто Ме насиом лестар. 15 Ни ругив те лес лен таро дуняс, а те аракхес лен таро бенг. 16 Он нанай таро дуняс, сарто Ме насиом таро дуняс, 17 Ведяр лен Тере чачинипнаса; Торо ворба си чачо. 18 Сарто Ту бичхалгян Ман ко дуняс, таи Ме бичхалав лен ко дуняс; 19 таи ащал ленге Ме ведярав Ман, гял ол ла да те овен цибринел катар и чачипе. 20 Таи ни сар ленге ругив, нума околенте да, саветото тар о ворба ленге ка апакян Манде. 21 Та те овен саворе иекх, сарто Ту, Даде сиян Манцар, таи Ме Туте, ачука таи он те овен Аменцар, та те апакял о дуняс, кай Ту бичхалгян Ман. 22 Таи о барипе, ковата Ту динян Ман, Ме диньом ла ленде, та те овен иек, сарто каи Аме сиом иекх; 23 Ме сиом ленде, таи Ту анде манде, те овен иекх, та те пенжарел о дуняс, кай Ту бичхалгян Ман, таи дехингян лен сарто дехинес Ман. 24 Даде ковата Ман динян мангав ла да те овен Манцар отхе кате сиом Ме, та те дикхен Моро барипе, соскетото дехес Ман ангал те ачхол о дуняс. 25 О чачуно Даде дуняс на пенжаргяс Тут, а Ме пенжарав Тут, таи олла пенжаргьом Тут, кай Ту бичхалгян Ман. 26 Таи сикавгьом ленге Торо алав, таи ка сикавав о дехиба. Савяся дехеса ман, те овел ленде, таи Ме те да ленде.

## Шоро 18

**18:1-12 „Гетсимания“**  
**Матей 26:47-56; Марк 14:43-50; Лука 22:47-53**

1 Кана вакергяс адавкха о Исус иклистило пе чатрома окотар Кедрон, кате исине бахчас колате диняс Ов таи Лескере чатроме.

**18:1-12 „Гетсимания“**

(ком. Мат. 26:36-56; Марк 14:32-52; Лука 22:40-53)  
 Настъпва Исусовият час и Той смело, овладявайки ситуацията, излиза да посрещне предателя. Случаят в ст. 6 не е упоменат в другите Евангелия. Това, което се случва с тълпата в този момент, дошла да залови

5 И сега прослави Ме Ти, Отче, в Теб Самия със славата, какво имах в Теб преди създаването.

6 Изявих Името Ти на хората, които си Ми дал от света, те бяха Твои, и Ти Ми ги даде, и опазиха Твоето слово.

7 Сега познах, че всичко, какво си Ми дал, е от Теб;

8 за което им ги предадох словата, които си Ми дал, и те приеха и разбраха наистина, че от Теб Съм излязъл, и повярвах, че Ти си Ме пратил.

9 Аз за тях се моля, не се моля за света, а за тези, които си Ми дал, понеже са Твои.

10 И всичко Мое е Твое, и Твоето Мое, и се прославих в тях.

11 Не съм вече в света, но те са в света, а Аз при Тебе ида, Отче, Свети. Опazi ги в Твоето име, тези, които си Ми дал, за да бъдат едно, както и Ние сме.

12 Когато бях с тях на света, Аз ги пазех в Твоето име, онези, които си Ми дал, опазих, и никой от тях не погина, освен синът на погибелта, за да се изпълни Писанието.

13 И сега ида при Теб и казвам това в света, за да имат в себе си Моята радост пълна.

14 Аз им предадох Твоето слово, и светът ги намрази, защото не са от света, както и Аз не съм от него.

15 Не се моля да ги вземеш от света, но да ги пазиш от лукавия.

16 Те не са от света, както и Аз не съм от него.

17 Освети ги чрез Твоята истина. Твоето слово е истина.

18 Както Ти Мен изпрати в света, така и Аз ги пратих в света;

19 и Аз за тях освещавам Себе Си, така и те да бъдат осветени чрез истината.

20 И не само за тях се моля, но и за онези, които чрез словото им повярват в Мен;

21 за да бъдат всички едно, както Ти, Отче, си в Мен, и Аз в Теб, така и те да бъдат в Нас едно, за да повярва светът, че Ти си Ме пратил.

22 И славата, която бе Ми дал, Аз им я дадох, за да бъдат едно, както Ние сме едно.

23 Аз съм в тях, и Ти в Мене, за да бъдат едно, за да познае светът, че Ти си Ме пратил и си ги възлюбил, както Мен възлюби.

24 Отче, тези, които си Ми дал, желая и те да бъдат с Мен там, където съм Аз, за да гледат славата Ми, която си Ми дал, защото Ме възлюби, преди сътворението на света.

25 Отче праведни, светът не Те позна, но Аз Те познах, и те познах, че Ти си Ме изпратил;

26 и явих им името Ти и ще явя и любовта, с която Ме възлюби, за да бъде в тях, и Аз в тях.

## 18 Глава

**18:1-12 „Гетсимания“**  
**Матей 26:47-56; Марк 14:43-50; Лука 22:47-53**

1 Като каза това Исус, излезе с учениците Си отвъд потока Кедрон, където имаше градина, в която влезе Сам Той и учениците Му.

Христос, е още едно доказателство за Божествеността на Този, Който искат да арестуват. Въпреки това те привеждат в изпълнение своя зъл замисъл. Чашата, за която Исус говори във въпроса, зададен на Петър в ст.11 се отнася за онова, което Той заяви по-рано: „Да бъде волята Твоя“, готов да изпълни мисията за изкуплението на човечеството (Мат. 26:42).

- 2 О Юда, когато пурхинделас Лес, жанелас адавкха тхан, соскето о Исус бутивар киделас отхе пе чатроменца Пере.
- 3 Тай о заман, о Юда като лиляс иекхе аскерен тай изме-кярен таро बारे рашая тай фарисея, ало отхе фенеренца, факленца тай чхуренца.
- 4 А о Исус кана жанелас са со си, когато ка ачхолас Леса, икклистило тай вакергяс ленге: Кас роден?
- 5 Вакердя Леске: О Исус о Назарянос. Исус вакерел ленге: Ме сиом. А ленца тергьолас тай о Юда, савото пурхинделас Лес.
- 6 Тай кана ов вакергяс: Ме сиом, он цидие пес на палал тай пеле кхи пхув.
- 7 Пале пучляс лен: Кас роден? А олла вакерде: Е Исусес о Назаряно.
- 8 О Исус вакергяс: Вакергьом туменге, кай сиом Ме, гадал, коли роден Ман, мукен околел те жан песке;
- 9 та те изикерел пес о пхерася вакердо Лестар: Календар, колато динян Ман, ни иекес на нашалгьом.
- 10 А о Симон Петро, кас исине чхури, икалгяс ла тай чалавгяс е измекярес е англуне рашаеско тай чхингяс о леско чачо кан, а о алав е измекяреско сине Малх.
- 11 Нума о Исус вакергяс о Петро: Тхов напалпале и куртали, о тахтай, когато дел ман мо Дад, те на пива ла?
- 12 Тай палдава и кетани о милянгро тай о юдейска подлагари долде е Исусес тай пхангле Лес.

**О Синедрионс тай о Каиафас**  
**Матей 26:57-75; Марк 14:53-72; Лука 22:54-62**

- 13 Тай ингялде Лес най англе паш о Анна, соскето ов сине састро е Каиафако, когато адавкха бреш сине англуно рашай.
- 14 А и Каиафа, сине окова, когато пхенелас е джутенге гоги, кай по лачхес си иекх мануш те мерел ащал е дуняке.

**18:15-27 „Отчживипе о Петреско“**

- 15 Тай палал о Исус пиренас о Симон Петро тай иек авер чатрома; тай кавкха чатрома, сине пенжардунук е англуно рашай, тай наххло е Исусеса ко авлин е англуне рашаеско.
- 16 А о Петро тергьолас аври жи ко вудара, тай окова чатрома, когато сине пенжардунук е англуне рашаеско, икклистило та вакергяс со сине ко удар жувли тай деняргяс е Петрос.
- 17 О заман и халаинка со сине ко удар вакергяс е Петреско: Ма те овес то да таро чатромья Адалкхе манушеско? Ов вакерел: На сиом.
- 18 А е измекяря тай о со си не тхардесас як, соскето сине шил, тай тергьонас та такьонас, а о Петро тергиолас ленцар тай такьолас.
- 19 А о англуно рашай пучляс е Исусес е чатроменге Леске тай о сикайба Леско.
- 20 О Исус вакергяс леске: Ме хоратинавас шужо ко дуняс, сагда дром сикававас ко синагогес тай андо храмос, кате киденас пес е джута, тай чипота на пхенгьом гаравутно.
- 21 Соске пучен Ман? Пучен околел, колато шуненас, со хоратинавас ленге; аке, олла жанен со вакеравас ленге.
- 22 Кана вакергяс адавкха, иекх таро измекяря, когато тергьолас паше чхалавгяс лес палма е Исусес, тай вакергяс: Ачука ли вакерел пес е англуне рашаеске?
- 23 О Исус леске вакергяс: Коли ме вакергьом варесо кханилипе вакар о кханилипе, нума коли си лачхо, соске чалавас Ман!
- 24 О заман и Анна бичхалгяс Лес пхангло паш о англуно рашай о Каиафа.

**18:13-27 “Арестуването на Исус и отричането на Петър от Него”**

Христос е изправен най-напред пред религиозния съд на евреите, за да Го обвинят в богохулство. Поради страх от преследване, Петър се отри-

- 2 А това място знаеше и Юда, който щеше да Го предаде, защото Исус често се събираше там с учениците Си.
- 3 Тогава Юда, като взе една чета войници и слуги от първосвещениците и фарисеите, дойде там с фенери, светила и оръжия.
- 4 Исус, знаейки всичко, каквото щеше да стане с Него, излезе и им каза: Кого търсите?
- 5 Отговориха Му: Исус Назарянина. Исус им каза: Аз съм. С тях стоеше и Юда, който Го предаваше.
- 6 И като им каза: Аз съм, те се дръпнаха назад и паднаха на земята.
- 7 Пак ги попита: Кого търсите? Те казаха: Исус Назарянина.
- 8 Исус отговори: Казах ви, че съм Аз. И така, ако търсите Мен, тях оставете да си идат;
- 9 За да се сбъдне словото, казано от Него: „От тези, които си Ми дал, никой не изгубих.“
- 10 Симон Петър, който имаше нож, измъкна го, удари слугата на първосвещеника и му отрязва дясното ухо. Името на слугата беше Малх.
- 11 Но Исус каза на Петър: Постави ножа си в ножницата. Да не изпия ли чашата, която Отец Ми е дал?
- 12 Тогава четата и хилядният и юдейските слуги хванаха Исуса и Го вързаха.

**Синедрионът и Каиафа**  
**Матей 26:57-75; Марк 14:53-72; Лука 22:54-62**

- 13 И отведоха Го първо при Ана, защото той беше тъст на Каиафа, който през тази година беше първосвещеник.
- 14 А Каиафа бе онзи, който бе дал на юдеите съвет, че е по-добре един човек да погине за народа.

**18:15-27 „Отричане на Петър“**

- 15 След Исуса вървяха Симон Петър и другият ученик, а този ученик бе познат на първосвещеника, и влезе с Исуса в двора на първосвещеника.
- 16 А Петър стоеше вън до вратата. Другият ученик, който беше познат на първосвещеника, излезе, и каза на портнерката, и въведе Петър.
- 17 Тогава тя каза на Петър: Да не си и ти от учениците на Този Човек? Той отговори: Не съм.
- 18 Робите и слугите бяха наклали огън, понеже бе студено, и стояха, и се грееха. Петър стоеше с тях и се грееше.
- 19 А първосвещеникът попита Исус за учениците и за учението Му.
- 20 Исус му отговори: Аз открито говорих на света, винаги Съм поучавал в синагогите и в храма, където се събират юдеите, и скришом нищо не съм говорил.
- 21 Защо питаш Мен? Питай онези, които са слушали, какво Съм им говорил, ето, те знаят, какво Съм говорил.
- 22 Когато Той каза това, един от слугите, който стоеше наблизо, удари плесница на Исус и каза: Така ли отговаряш на първосвещеника?
- 23 Исус му отговори: Ако зло казах, покажи злото, ако ли не, защо Ме удряш?
- 24 Тогава Ана Го изпрати вързан при първосвещеник Каиафа.

ча от Спасителя три пъти, което Той Самият му предсказва (Мат. 26:69-75). Относно другия ученик, присъстващ в двора на първосвещеника в този момент, повечето теолози са на мнение, че това е Йоан, авторът на Евангелието, който в своята скромност не споменава името си (21:24).

25 А о Симон Петрос тергюлас тай такхолас, тай вакерде леске: На сиян ли тай ту да тар Лескере чатромя? Ов отчхивхяс пес тай вакергяс: На сиом.

26 Иекх таро о измекаря е англуне рашаенго ендани околеске, ковато о Петрос чхингяс о кан, вакергяс: Ни ли тут дикхльом ки бакчхе Леса?

27 Тай о Петрос пале отчхивгяс пес тай ко сахати башло о башно.

### Ки Пилатос

28 Палдава цидинде е Исусес таро Каиафа ки претория, а сине явине. Олла на дине ки претория, та те на макхен пес кханилипнаса, та те на ащи те хан и пасха.

29 Адалкхеске о Пилати икклистило паш ленде тай вакергяс: Со иси тай соске душален Адалкхе манушес?

30 Вакердо леске: Коли Ов на сине кханило, нанай те анас Лес паш туте.

31 А о Пилати вакергяс ленге: Лен Лес туме тай крисин лес сарто си тумаре ордина. Е джута вакерде леске: Аменге нанай диндо те мударас ниххас;

32 та те пхердел пес о пхерася, савито пхендясас о Исус, кана дела акхярел пес саве меримнастар ка мерелас.

33 Тай ачука, о Пилат пале диняс ки претория, чингадингяс е Исусес тай вакерел леске: Ту Тхагар юдейско ли сиян?

34 О Исус вакергяс: Тутар ли вакерес дава вай авера пхендя Манде.

35 О Пилати вакерел: Ме джут ли сиом? Торо мануша тай е баре рашая динде Тут манде. Со кергян?

36 О Исус вакерел: Моро тхгарипе нанай адалкхе дунясте; Коли сине о тхгарипе Моро адалкхе дунясте, о измекаря Мере ка ашаренас та те на ден ман ко джута.Нума акана о тхгарипе Моро нанай атхар.

37 О Пилати вакергяс Леске: Палдава Ту тхагар ли сан? О Исус вакерел: Ту вакерес, соскето Ме сиом тхагар. Ме адалкхеске бияндильом, тай адалкхеске альом ко лумя, та те сиклярав о чачипе. Секон саво си таро чачунипе шунел Моро сеси.

38 О Пилати вакерел Леске: Со си чачипе? Тай като вакергяс адакха, пале икклило паш о юдея тай вакергяс ленге: Ме на аракльом нисави душепе лесте.

39 А исине о адето туменде те мукав иекхес ки пасха; Манген ли те мукав е джутеско тхагар?

40 Палдава он пале чингарде саворе вакеренас: Ма Кава нума е Варава. А о Варава сине чор.

## Шоро 19

**19:1-16 „Бидошално нума криино“**

**О Исусеко трушалпе, мерипе таи прахолпе Матей 27:32-61; Марк 15:21-47; Лука 23:32-56**

1 Палдава о Пилати лиляс е Исусес таи мардяс лес.

2 Таи о аскера кхувде венцос канендар, тховде ко Леско шеро, таи уравде Лес морав шехя,

3 таи вакеренас: Састипе, тхагара юдейско! Таи чхалавенас Лес палме.

**18:28-40 „Исус пред Пилат“**

(ком. Мат.27:2-14; Марк15:2-5; Лука 23:1-5)

Исус е изправен на съд пред римските власти, обвинен от евреите в бунтовничество, като враг на римският император. Той предсказва начина на Своята смърт чрез разпятие (12:32; 18:31,32). Ако юдеите трябваше да Го убият, това щеше да бъде с камъни, докато римския съд отсъжда разпятие на кръст, което потвърждава предсказанията (Пс. 22:16; Мат. 20:19; Иоан 12:32,34). Целта на Исусовото възплъщение е да установи Царството на Благодатта (18:33-37). Думите Му предизвикват впечатление у Пилат, но той се вслушва в заглупителния вик на тълпата, пропускайки възможността да познае Истината Христос (ст.38-40).

25 А Симон Петър стоеше и се грееше. И казаха му: Да не си и ти от Неговите ученици? Той се отрече и каза: Не съм.

26 Един от слугите на първосвещеника, сродник на онзи, на когото Петър бе отрязал ухото, каза: Не те ли видях аз в градината с Него?

27 Петър отново се отрече и веднага пропя петел.

### При Пилат

28 Тогава поведоха Исус от Каиафа в преторията. Беше заран и те не влязоха в преторията, за да не се осквернят, за да могат да ядат пасхата.

29 Тогава Пилат излезе при тях и каза: В какво обвинявате Този Човек?

30 Отговориха му: Ако Той не беше злодей, не щяхме да ти Го предадем.

31 Пилат им каза: Вземете Го вие и Го съдете по вашия закон. Юдеите му казаха: Нам не е позволено да убием никого;

32 за да се сбъдне Исусовата дума, която бе казал, когато даваше да се разбере, от каква смърт щеше да умре.

33 Тогава Пилат пак влезе в преторията и повика Исус и Му каза: Ти ли си Юдейският Цар?

34 Исус му отговори: От себе си ли говориш това, или други ти казаха за Мен?

35 Пилат отговори: Аз юдеин ли съм? Твоят народ и главните свещеници Те предадоха на мен, какво си сторил?

36 Исус отговори: Моето царство не е от този свят, ако царството Ми бе от тоя свят, слугите Ми щяха да се борят, за да не бъда предаден на юдеите, но сега царството Ми не е оттук.

37 А Пилат Му каза: Тогава, Ти цар ли си? Исус отговори: Ти казваш, че съм цар. Аз за това се родих и затова дойдох на света, за да свидетелствам за истината и всеки, който е от истината, слуша гласа Ми.

38 Пилат Му каза: Що е истина? И като каза това, пак излезе при юдеите и им каза: Аз не намирам никаква вина в Него.

39 Но има обичай при вас, да ви пускам един за Пасха, искате ли да ви пусна Юдейският Цар?

40 Тогава пак закрепяха всички, казвайки: Не Него, а Варава, а Варава беше разбойник.

## 19 Глава

**19:1-16 „Невинен, но осъден“**

**Разпятие, смърт и погребение на Исус Христос Матей 27:32-61; Марк 15:21-47; Лука 23:32-56**

1 Тогава Пилат хвана Исуса и Го би.

2 И войниците, като сплетоха венец от тръни, наложиха Му го на главата, и Му облякоха багеница,

3 и казваха: Да живее, Царят Юдейски! И удряха Му плесници.

**19:1-16 „Невинен, но осъден“**

Без да осъзнава, Пилат изрича велика истина с думите „Ето Човека“ (19:5). Пред него стои Този, Който е Вечното Слово (1:1), възплътен в човек (1:14). Той е Човешкият Син (Мат. 1:1; Марк 2:10), но също и Божият Син (1:35). Неговото възплъщение, смърт и възкресение подаряват на човечеството вечно спасение. Писмото на Пилатовата жена, в което тя го уведомява за съня си, е причина за страха, който го завладява (Мат. 27:19; 19:8). Тайнствен страх тревожи мислите му, че Личността, стояща пред него, може да е с Божествен произход. Лицемерието на религиозните водачи се разкрива в желанието им да убият Исус, като „защитават“ авторитета на кесаря, когото силно презират поради римското иго.

4 О Пилат пале иклистило аври таи вакерел ленге: Аке, икалав Лес туменге, та те ахалъон, кай на аракхав нисави дошипе андо Лесте.

5 О Исус гаял, икливо аври е карнего венцосс таи о морава шехяса. Таи О Пилат вакерел ленге: Аке о мануш!

6 А кана о англунерашая таи о измежаря дикхле Лес изчингаденас: Трушал Лес! Трушал Лес! О Пилат вакерел ленге: Лен Лес туме таи трушален Лес, соскетото ме на аракхав дошалипе андо Лесте.

7 О джута вакерде леске: Амен иси амен депеши таи априч амаро депеши Ов требул те мерел, соскетото керел пес Девлеско Чхаво.

8 Кана о Пилат, шунгяс адалкха пхерася даранило бутедер.

9 Таи пале диняс ки претория таи вакерел е Исусеске: Ту катар сиян? Нума о Исус ни пхендяс леске.

10 О Пилат вакаргяс Леске: Манге ли да на хоратинес? На жанес ли кай си ман путиера те трушал Тут таи иси ман зор те мукав Тут?

11 О Исус вакаргяс леске: Тут нанай те овелас упрал Ман-де нисави зор, коли насине диндо упрал, адалкхеске, побаро безех иси околес, ковато диняс Ман туге.

12 Таро давка вряма о Пилатос роделас сар те ачол те мукел Лес; е джута гаял чингаденас, таи вакеренас: Коли мукес Лес, на сиян е Кесареско амал, секо, ковато керел пес тхагар, си мамуй о Кесари.

13 А о Пилати, като шунгяс адалкха пхерася икалгяс аври е Исусес таи бешло ко крисино скафтхан со вакерел пес Баренго ухлайба, таи джутанеске, Гавата.

14 Адава сине о каринго о шов о сахати параскювин диес англал и пасха, таи о Пилат вакерел е джутенге: Аке тумаро тхагар!

15 А он чингарденас: Ле Лес палал! Трушал Лес! О Пилат вакерел ленге: Тумаре тхагар те трушав! О англунерашая вакерде: Нанай амен авер тхагар априч о Цезар.

16 Антучи ов ленге предингяс Лес те овел трушално. Таи лиле о Исусес таи ингалденас.

#### **19:17-37 „Трушолпе е Делвеско Чхаво“ Мат 27:31-57; Марк 5:20-41; Лука 23:26-49**

17 Таи ингерелас по кръстос Пиро Ов исклило кхо тхан вакерел пес Мударно, джутанеске вакерел пес Голгота;

18 Отхе трушалделес авер дуй, таи иекхе ригатар таи околес околес ригатар, а о Исус машкар ленде.

19 А о Пилат рамосардяс рамоипе таи тховгяс упрал ко кръстос. А о рамоме сас: О Исус о Назарянинос, тхагар е джутенго.

20 Кава рамоипе гъндинас бут таро джута. Соскетото отхан сине паше жи ко диз кате о Исусес сас трушалде, таи о рамоме сине джутанес, елинес таи римонес.

21 А е джута англунерашая вакеренас е Пилатеске: Ма рамосардя, тхагар е джутанеско, нума пестар товдо юдейско тхагар.

22 О Пилати вакаргяс: Со рамосардем, рамосардем.

23 А о аскеря кана разчхинде е Исусес, лине Лескере шехя таи улавде лен щаре тханенде, по екто секонес аскереске таи и упрони шеи на сине сивде, а изкхувде састе упрал жи теле;

24 Палдова он вакерде екх авресте, те на разчхинас ла.

#### **19:17-37 „Разпятие“**

(ком. Мат. 27:31-57; Марк 5:20-41; Лука 23:26-49)

В Своите болки и страдания Исус не забравя за Своята майка. Той я вижда, стояща в подножието на кръста. Спасителят много добре разбира нейната скръб и поверява грижата за нея на Йоан (19:25-27). Христос изпълни поръчението, дадено Му от Отец (4:39; 19:30). В опитите си да провали Божия план за спасение сатана не успява. Победата на Господ Исус Христос обезпечи спасението на човечеството.

4 Пилат пак излезе във и им каза: Ето, извеждам ви Го, за да разберете, че не намирам никаква вина в Него.

5 Тогава Исус излезе във с трънения венец и в багреница. И Пилат им каза: Ето Човека!

6 И когато първосвещениците и слугите Го видяха, завикаха: Разпни, разпни Го! Пилат им каза: Вземете вие и разпнете Го, защото аз не намирам вина в Него.

7 Юдеите му отговориха: Ние имаме закон, и по нашия закон Той трябва да умре, защото прави Себе Си Божий Син.

8 Когато Пилат чу тези думи, повече се уплаши.

9 Отново влезе в преторията и казва на Исуса: Ти откъде си? Но Исус не му отговори.

10 Пилат Му казва: На мене ли не отговаряш? Не знаеш ли, че имам власт да Те разпна, и имам власт да Те пусна?

11 Исус отговори: Ти не щеше да имаш над Мен никаква власт, ако ти не бе дадено отгоре, затова по-голям грях има онзи, който Ме предаде на теб.

12 От това време Пилат търсеше случай да Го пусне. Юдеите обаче викаха: Ако Го пуснеш, не си приятел на кесаря. Всеки, който прави себе си цар, е противник на кесаря.

13 Пилат, като чу тази дума, изведе във Исуса и седна на съдилището, на мястото, наречено Паветата, по еврейски Гавата.

14 Това бе около шестия час на Петъка преди Пасхата. И Пилат каза на юдеите: Ето вашия Цар!

15 Но те викаха: Премахни Го, премахни, разпни Го! Пилат им казва: Вашия Цар ли да разпна? Първосвещениците отговориха: Ние нямаме друг цар, освен кесаря.

16 Тогава им Го предаде, за да бъде разпнат. И взеха Исуса и Го поведоха.

#### **19:17-37 „Разпятието на Сина Божий“ Мат. 27:31-57; Марк 5:20-41; Лука 23:26-49**

17 И носейки кръста Си, Той излезе на мястото, наречено Лобно, по еврейски Голгота;

18 там Го разпнаха, и с Него други двама, от едната и от другата страна, а Исус в средата.

19 А Пилат написа и надпис, и го постави на кръста, а написаното бе: Исус Назарянин, Цар Юдейски.

20 Тоя надпис четяха мнозина от юдеите, понеже мястото бе близо до града, където Исус бе разпнат, и написаното бе на еврейски, гръцки и латински.

21 А юдейските първосвещеници казваха на Пилат: Недей писа: Цар Юдейски, но самозвания Юдейски Цар;

22 Пилат отговори: Каквото писах, писах.

23 Войниците пък, като разпнаха Исуса, взеха дрехите Му и ги разделиха на четири дяла, по един дял на всеки войник и хитона. Хитонът не бе шит, но цял изтъкан.

24 Тогава си казаха един другиго: Да го не раздираме, а да

#### **19:38-42 „Погребението на Исус“**

(ком. Мат. 27:57-61; Марк 15:42-47; Лука 23:50-56)

Всичките четири Евангелия отбелязват участието на Йосиф в погребението на Исус, но само Йоан дава повече информация за него, посочвайки Йосиф, като таен ученик на Исус. Заедно с Йосиф е и Никодим (3:1; 7:50,51; 19:39). Те погребват тялото в гроба на един богат човек, който е този същият Йосиф за да се изпълни предсказаното (Ис. 53:9; 19:40-42).

а те чхивас чоп ащал лаке, каске те овел, та те пхердиол со си вакердо андо рамопе: „Улавде Мере шеях машкар песте; Таи о шеяхке Мере чхивте чоп.“ Гадал да о аскеря, керде адавкха.

25 А паш о кръстос е Исусеско тергюлас и Лескери дай, таи е даякири пхен, Мария Клеопова таи и Мария Магдалена.

26 А о Исус, като дикхляс Пере дая таи паше тергюлас чатром ковата кас дехелас, вакергяс Пере даяке: Ромние, аке то чхо!

27 Сорна вакергяс е чатромеско: Аке ти дай! Таи кале сахатстар о чатромо лилас ла паш песте.

28 Палал давкха о Исус, като жанелас, кай са со си кердо, та те ачхол о рамоипе со вакерядяс: Трушало сиом.

29 Отхе сине тховдо чаро пхердо шутеса о аскеря тховде ко копова тръстика иек сунгери болавде шутеса таи дине жи ко муи Леско.

30 А о Исус като татингяс о шут вакергяс: Ачавдило пес, таи бангяргяс по шеро таи диняс по духос.

### Англал о баро дивес

31 Таи соскетото о заман Параскювин диес, е джута, та те на ачхон и трупора ленгере ко кръстос андо саватос, соскетото окова саватос сине баро диес, мангле таро Пилатес те пхаген ленге чханга таи те вазден лен отхар.

32 О заман але о аскеря таи пхагле е чханга иекескере таи околеске, колато сине разчхингле леса.

33 А кана але паш о Исус таи Лес дикхле муло, на пхангле Лескере чханга.

34 Нума иек таро аскеря пусавдас е копиеса Лескоро коллин, таи тхурана тхавдяс рат таи пани.

35 Таи ковата дикхляс вакерелас диклокердяс таи о дикипе лескоро си чачуно, таи ов жанел, кай вакерел чачипе, та те апакян тумен.

36 Соскетото адавкха ачхило, та те ачхол о рамоипе: „Кокалос Лескоро нанай те пхагел пес.“

37 Таи пале авер рамоме вакерел: „Ка дикхен ко Пхосавденго.“

### 19:38-42 „О прахопе о Исус Христос“

О Йосиф тар Ариматея

Матей 27:57-61; Марк 15:42-47; Лука 23:50-56

38 Палал адавкха, о Йосифос таро Ариматея, е Исусеско чатроме гаравдуно, даратар ащало джута, манглас Пилатос те хулявел о Исусеско трупото, таи о Пилат диняс. Ов ало таи ваздингяс и Лескери трупос.

39 Ало таи о Никодим, ковата асосас най-англе паш Лесте ират, таи ангяс шел литра мешиме таро смирна таи алой.

40 О заман лине о Исусеско трупото таи Лес пакярде парнимаса, ароматя сарто си традиция о джутеско прахоипе

41 А ко тхан кате сине разчхиндо, исине бахчя, таи анди бахчя нево лимори, колесте кхоник на тховдесас.

42 Отхе тховде е Исусес ащал о джутенгро Параскювин диес, соскетото о лиморо сине паше.

## Шоро 20

### 20:1-18 „Патраги о Исусес“

Матей 28:1-10; Марк 16:1-8; Лука 24:1-12

1 Ко англуно диес катаро курко и Мария Магдалена али ко лимори сабаале кана сине караньки, таи дикхел, кай о бар си ваздиндо таро лимори.

### 20:1-18 „Възкресението на Исус“

(ком. Мат. 28:1-15; Марк 16:1-11; Лука 24:1-12)

Това, че плащаниците са там и кърпата е сгъната, е факт, че гробът

хвърлим жребие за него, на кой да бъде, за да се сбъдне казаното в Писанието: „Разделиха дрехите Ми помежду си и за дрехата Ми хвърлиха жребие.“ Така и направиха войниците.

25 И при Исусовия кръст стояха майка Му и сестрата на майка Му, Мария Клеопова, и Мария Магдалина.

26 А Исус, като видя майка Си и стоящия там ученик, готово обичаше, каза на майка Си: Жено, ето сина ти!

27 После казва на ученика: Ето майка ти! И оттогава ученикът я прибра при себе си.

28 След това Исус, като знаеше, че всичко вече е свършено, за да се сбъдне Писанието, каза: Жаден съм.

29 Там имаше съд, пълен с оцет. Войниците напоиха гъба с оцет, надянаха я на испова тръст и поднесоха до устата Му.

30 Исус, като вкуси от оцета, каза: Свърши се! И като наведе глава, предаде дух.

### Пред великия ден

31 И понеже тогава беше петъкът, юдеите, за да не останат телата върху кръста в събота, защото онази събота беше велик ден, помолиха Пилат да им пребият пищялите и да ги снемат.

32 Тогава дойдоха войниците и пребиха пищялите на първия, както и на другия, разпнат с Него.

33 И когато дойдоха при Исус и Го видяха вече умрял, не Му пребиха пищялите;

34 но един от войниците прободя с копие ребрата Му, и веднага изтече кръв и вода.

35 И който видя, засвидетелства, и свидетелството му е истинско и той знае, че говори истина, за да повярвате вие.

36 Защото това стана, за да се сбъдне Писанието: „Кост Негова няма да се строши.“

37 И пак друго Писание казва: „Ще погледнат на Прободения.“

### 19:38-42 „Погребението на Исус“

Мат. 27:57-61; Марк 15:42-47; Лука 23:50-56

38 След това Йосиф от Ариматея, Исусов ученик, но таен, поради страх от юдеите, помоли Пилат да свалят тялото на Исус, и Пилат позволи. Той дойде и снесе Исусовото тяло.

39 Дойде също и Никодим, който бе ходил по-напред при Исуса през нощта и донесе около сто литри смес от смирна и алое.

40 Тогава взеха Исусовото тялото и го обвиха в плащаница с аромати, по обичая на юдейското погребване.

41 На мястото, където бе разпнат, имаше градина, и в градината нов гроб, в който още никой не бе полаган.

42 Там положиха Исуса, поради юдейски петък, понеже гробът бе наблизко.

## 20 Глава

### 20:1-18 „Възкресението на Исус“

Матей 28:1-10; Марк 16:1-8; Лука 24:1-12

1 В първия ден на седмицата Мария Магдалина дойде на гроба рано, докато бе още тъмно, и видя, че камъкът е отвален от гроба.

не е ограбен от крадци (ст. 6,7). Крадецът не би се занимавал с подреждане. И начинът на поставянето, както някои коментатори пишат, е знак, че още не е свършил, тоест има какво да се сервира и послужи на очакващите Го.



2 Палдава прастанили тай авели паш о Симонос Петрос тай паш окова сиклино, ковата дехелас е Исусес, тай вакерел ленге: Ваздинде е Девлес катаро лимори, тай на жанас кате тховде Лес.

3 Озаман, о Петрос тай окова сиклино иклистиле тай геле ко лимори;

4 Тай о дуй прастанас кетане, а окова сиклино накхляс о Петрос тай ресло по-сиге жи ко лимори.

5 Тай като бангило, дикхляс опакардипе тховдо, а не диняс андре.

6 Палал лесте ало о Симонос Петрос, дияс ко лимори, дикхляс кай о пакардипе ахчон.

7 Тай о ялькос, ковата сине ко Лескоро шеро, на тховдо ко пакардипе, а пхагло коркори авре тханесте.

8 Озаман диняс окова да сиклино ковата по-англе ресло жи ко лимори; тай дикхляс, тай пакаяс.

9 Соскето панда на ахальонас о рамоипе, кай Ов требеул те ухтел катаро муле.

10 Озаман, о сиклине ирисале пале ленде.

**20:11-18 „О Христос явинел Пес е Мария Магдалинаке тай Пе сиклиненге“  
Матей 28:9-10; Марк 16:9-11 тай Лука 24:33-49**

11 А и Мария тергюлас жи ко лимори аврял тай ровелас; тай сар ровелас, задикхляс пес ко лимори;

12 тай дикхляс дуй ангеля парне шехенцар те бешле отхе кате сине тховдо е Исусескери снага, иек отхар катаро о шеро, тай иек катаро пире.

13 Тай он лаке вакерен: Жувлие, соске ровес? Вакерел ленге: Соскето ваздинде е Девлес моро, тай ни жанав кате тховде Лес.

14 Кана вакергяс адавкха ирисали напапале, тай дикхляс е Исусес, кай тергюл, а на пенжаргяс кай сине о Исус.

15 Вакерел лаке о Исус: Жувлие соске ровес? Кас родес? Ой, кана гиндилас кай си о бахченгро, вакерел Леске: Барея, ако ту икандан Лес, вакер кате Лес тховган, тай ме ка ваздав Лес.

16 Вакерел лаке о Исус: Марио! Ой ирисали тай Леске вакергяс: Равуни! Ковато значи, Сикавдея!

17 Вакерел о Исус: Ма азбадя тут жи Манде, соскето панда на икистильом паш Ме Дадесте; нума жа паш о пхрала Мере тай вакер ленге: Жав паш Моро Дад тай тумаро Дад, паш Моро Дел тай тумаро Дел.

18 Авел и Мария Магдалена тай вакерел е сиклиненге, кай дикхляс е Девлес, тай кай Ов лаке вакергяс адавкха.

**20:19-23 „О Христос явинел Пес е Апостоленге андо Ерусалимос“  
Матей 28:16-20; Марк 16:14-18; Лука 24:36-49**

19 А ки рат ко давкха диес о ангуно катаро курко, кана о удар е кхерсекоро, кате сине кидиме леске сиклине ащал о дара катаро юдея сине пхангло, о Исус ало, тергило машкар ленде тай вакергяс: Пача туменге!

20 Тай кана вакергяс адавкха, сикавгяс ленге пе васта тай о по колин е сиклине лошандиле пес кана дикхле е Девлес.

21 Тай о Исус пале ленге вакергяс: Пача туменге! Сарто о

2 Тогава се затича и идва при Симона Петра и при другия ученик, когото Исус обичаше, и им казва: Вдигнали Господа от гроба и не знаем къде са Го положили.

3 Тогава Петър и другият ученик излязоха и тръгнаха към гроба.

4 И двамата тичаха заедно, но другият ученик изпревари Петър и първи дойде до гроба.

5 И като надникна, видя, че плащаниците стоят, но не влезе в гроба.

6 След него идва Симон Петър, влиза в гроба и вижда, че само плащаниците стоят;

7 и кърпата, която беше на главата Му, не стоеше при плащаниците, а свита отделно на едно място.

8 Тогава влезе и другият ученик, който бе дошъл пръв на гроба, и видя, и повярва;

9 защото още не разбираха Писанието, че Той трябва да възкръсне от мъртвите.

10 Тогава учениците се върнаха отново у тях си.

**20:11-18 „Христос се явява на Мария Магдалина и на учениците Си“  
Матей 28:9-10; Марк 16:9-11 и Лука 24:33-49**

11 А Мария стоеше при гроба отвън и плачеше. И както плачеше, надникна в гроба;

12 и вижда два Ангела в бяло облекло да седят, където бе лежало Исусовото тяло, единият откъм главата, а другият при краката.

13 А те ѝ казват: Жено! Защо плачеш? Отговори им: Вдигнали моя Господ и не зная къде са Го положили.

14 Като каза това, обърна се назад и видя Исус да стои, но не знаеше, че е Исус.

15 Исус ѝ казва: Жено! Защо плачеш? Кого търсиш? Тя мислейки, че е градинарят, Му казва: Господине, ако ти си Го изнесъл, кажи ми къде си Го положил и аз ще Го взема.

16 Исус ѝ казва: Марийо! Тя се обърна и Му казва: „Равуни, което значи Учителю.

17 Исус ѝ казва: Не се допирай до Мен, защото още не съм се възнесъл при Отца Си, но иди при братята Ми и им кажи: Възлизам при Моя Отец и при вашия Отец, при Моя Бог и вашия Бог.

18 Идва Мария Магдалина и казва на учениците, че видяла Господа и че това ѝ казал.

**20:19-23 „Христос се явява на Апостолите в Ерусалим“  
Матей 28:16-20; Марк 16:14-18; Лука 24:36-49**

19 И вечерта в тоя ден, първи на седмицата, когато вратата на къщата, където се бяха събрали учениците Му, поради страх от юдеите, стояха заключени, Исус дойде, застава посред и им каза: Мир вам!

20 И като каза това, показа им ръцете и ребрата Си. Учениците се зарадваха, като видяха Господа.

21 Исус им казва: Мир вам! Както Отец Ме прати, така аз

**20:19-23 „Христос се явява на учениците Си“**

(ком. Марк 16:13; Лука 24:33-49)

Учениците са свидетели на още едно чудо. Вратите, където са събрани, са затворени, поради страх от преследване. Христос влиза при затворена врата, като ги поздравява и им показва раните Си, потвърждавайки, че това действително е Той, Който умря, пострада на кръста, а сега стои възкръснал пред тях. Чрез драгоцената Си кръв и жертвата на Голгота, Той примири грешното човечество с Отец (20:21). Изисква

от последователите Си да разнасят Благата вест и мира, подарен от Бога между всичките народи. Това, което Исус направи в ст.22 относно Святия Дух не противоречи на Д.А. 2:2,3, защото Той им обеща, че ще им изпрати Утешителя, Духа на истината, след завръщането Си при Отец (16:7). В деня на Петдесетница Святият Дух се излива върху тях, за да им помага в служението чрез проповедта за спасение в Името на Исус Христос, да доведат хората до покаяние от греховете им (Д. А. 20:21; 1 Йоан 1:9; 2:1; 20:23).

Дад избичхалгяс Ман. Чука Ме бичхалава тумен.

22 Тай кана вакергяс давкха, пхурдяс тай ленге вакергяс: Лен о Свето Духос.

23 Каске йертин о безеха, йертиме ка овен, каске то ачшавен, ачшавде ка овен.

### 20:24-31 „О бипакяйно Тома“

24 Тома, иек катаро дешудуй со вакерелас пес Дидимус, на сине ленцар, кана ало о Исус.

25 Окола сиклине леске вакерде: Дикхлям е Девлес. А ов ленге вакергяс: Нума коли на дикхав о васта Лескере о ранес катаро крафя, тай на тховав ко ранес катаро крафя мо най, тай на тховав мо вас ано леско колин най те пакяв.

### Тома палал охто диеса

26 Палал охто диеса е сиклине Лескере пале синеко кхер, тай о Тома сине ленцар. О Исус ало, сарто сине пхангло о вудара, тергило машкар ленде тай вакергяс: Пача туменге!

27 Палдава вакергяс е Томаске: Де те най атхе тай дик о васта Мере, тай де то вас, тай тхов андо мо колин тай ма ов бипакяйно нума пакяндо.

28 О Тома вакергяс Леске: Девел моро, тай Дел моро.

29 О Исус леске вакергяс: Тома ту пакян соскетто дикхлян Ман нума бахтале си окола, ковато би те дикхен пакян.

30 Тай бут авера мираклора кердас о Исус ангало е сиклине колато нанай рамоме е адалкхе лилесте.

31 А адалкха со си рамоме си та те пакян, кай о Исус си о Христос, о Делвеско Чхаво, тай кана пакян, ка овел тумен о трайо Лескере алавесте. Амин

## Шоро 21

### 21:1-23 „О Христос сикавдило пес пе сиклиненге ко Тивериадско денизи“

1 Палал адакха о Исус пале сикавдило пес пе сиклиненге ко Тивериадско денизи, тай аке сар ленге сикавдило.

2 О Симонас Петрос,тай о Томас со вакерелас пес о Дидимус, сас е о Натанаилас тари Кана галилейска, тай о Заведеевиске чхаве, тай авер дуй таро сиклине Леске.

3 О Симонос Петрос вакерел ленге: Жав те астарав мачхен. Вакерен лескере: Ка авас тай аме туса иклисте тай сразо ухлистите ки навия, нума на астарде каханчик окоя рат.

4 А кана ачхолас явине, о Исус тергьовелас ко шукипе; нума е сиклине на пенжарде ка си о Исусас.

5 О Исус ленге вакергяс: Чхавален, иси ли каханчик хамаске? Вакердя Леске: Нанай.

6 А Ов ленге вакергяс: Чхивен и сити тар и чачи риг и навияки тай ка аракхен. Он гаял чхивте, тай нащине те икален соскетто сине бут мачхе.

### 20:24-29 „Невярващият Тома“

На следващата неделя Исус се появява на учениците, отново при затворена врата, за да укрепи вярата на Тома. Бог предоставя винаги достатъчно доказателства за основателна вяра и тези, които Го приемат, намират пътя към Него. Господ насочва вниманието Си към съмняващия се Тома (20:25). Той му предлага точното доказателство (20:27). Фактът, че Исус прочита съмненията на сърцето му става за него убедително доказателство за възкръсналия Христос (20:28). Но ако всички хора са като Тома, то следващите поколения никога не биха дошли до спасително познание на Изкупителя. Исус произнася думи, отнасящи се не само до Тома, но много повече към вярващите през идващите векове, които ще бъдат лишени от физическо, зримо общение с Господ, но ще са още по-блажени, че са повярвали и приели Благата вест за спасение на човечеството (20:29).

### 21:1-23 „Христос се явява на учениците Си на Тивериадското море“

Това е третият път, когато възкръсналият Исус се явява на Своите уче-

пращам вас.

22 И като каза това, духна и им каза: Приемете Святия Дух.

23 На когото простите греховете, простени са, на които задържите, задържани ще са.

### 20:24-29 „Невярващият Тома“

24 Тома, един от дванайсетте, наричан Близнак, не бе с тях, когато дойде Исус.

25 Другите ученици му казват: Видяхме Господа. Но той им каза: Ако не видя на ръцете Му белега от гвоздеите, и не туря в раните от гвоздеите пръста си, и не туря ръката си в ребрата Му, няма да повярвам.

### Тома след 8 дни

26 След осем дена учениците Му бяха отново въщи, и Тома с тях. Дойде Исус, когато вратата бе заключена, застана посред тях и каза: Мир вам!

27 След това казва на Тома: Дай си пръста тук, и виж ръцете Ми, дай си ръката и тури в ребрата Ми, и не бъди невярващ, а вярващ.

28 Тома Му отговори: Господ мой и Бог мой!

29 Исус му казва: Томо, ти повярва, защото Ме видя, блажени, които не са видели и са повярвали.

30 И много други чудеса извърши Исус пред учениците Си, за което не е писано в тази книга.

31 А това е написано, за да повярвате, че Исус е Христос, Божият Син, и като вярвате, да имате живот в Неговото име. Амин

## 21 Глава

### 21:1-23 „Христос се явява на учениците Си на Тивериадското море“

1 След това Исус пак се яви на учениците Си при Тивериадското море. И яви се така:

2 Симон Петър и Тома, наричан Близнак, бяха заедно, с Натанаил от Кана Галилейска, и Зеведеевите синове, и други двама от учениците Му.

3 Симон Петър им казва: Отивам да ловя риба. Казват му: Ще дойдем и ние с теб. Излязоха и веднага се качиха на кораба, но не уловиха нищо през тази нощ.

4 И когато се разсъмна вече, Исус застана на брега, но учениците не познаха, че е Исус.

5 Исус им казва: Момчета, имате ли нещо за ядене? Те Му отговориха: Не.

6 Той им казва: Хвърлете мрежата отдясно на кораба и ще намерите. Хвърлиха и не можаха вече да я измъкнат, поради многото риба.

низи (20:19,26; 21:1,14). Тивериадското море е известно и под името Галилейско (6:1). Риболовът е основният занаят на Петър, преди да стане ученик на Христос (Мат. 4:18-20). Различни са причините, поради които Петър отива на риболов, но по-важното е какво се случва там. Обстоятелствата на това събитие са свързани с призиванието на Петър и останалите ученици (Лука5:4-11). В началото те не могат да разпознаят Исус, подобно на учениците по пътя за Емаус, както и Мария при гроба в деня на Възкресение (Лука24:16; 20:14-16; 21:4). Чудото в ст. 6 напомня на учениците предишното, когато те оставят всичко и последват Господа (Лука5:11). След като изпълняват съвета на „непознатия“, Йоан Го разпознава първи, както и пръв повярва в Неговото възкресение (20:8; 21:7). Когато учениците излизат на брега, ги чака закуска, приготвена от самия Исус (21:9). Не е казано откъде са взети продуктите, но не са и от улова, което обяснява ст. 10,11. Това потвърждава отново, че Бог се грижи за всяка нужда. Исус предвижда умората и глада на разочарованите рибари от предишната нощ. Те дори не питат откъде се е взела тази храна и огън, защото знаят, че за Бог няма нищо невъзможно.

7 Озаман о сиклино, ковато дехелас о Исус, вакергяс е Петреске, о Девел си. А о Симонас Петрос, кана шунгяс кай си о Дел препхангяс пе шеях, соскето сине нанго тай чхивкя пес андо денизи.

8 А окола сиклине доале ладияса, соскето на сине дуре катаро шукипе, а сине каринго душел лактя, тай циденас и мрежа е мачхенца.

### Сабалутно хабе ко шукипе

9 Тай като икклистиле ко шукипе дикхле пхбарди як, тай о мачхе тховде ласте тай маро.

10 О Исус ленге вакерел: Анен катар о мачхе, со акана долген.

11 О Симонос Петрос гело тай църдяс и мрежа ко шукипе, пхерди баре мачхенца ко гениба шело пинда тай трин; тай гаял кай сине аборкха, и мрежа на пхаравдили.

12 О Исус вакергяс ленге: Авен, та хан тай нисаво катар о сиклине даранас Лес те пучен Кова сиян Ту? Соскето жаненас, кай си о Дел.

13 Авел о Исус, лел о маро тай дел лен, сарто тай е мачхе.

14 Адавкха сине тринто дром сар о Исус сикавгьолас пес пе сиклиненге палал кана ухтинило тар мулендар.

### 21:15-23 „О Петрескоро ухтвдипе“

15 А кана хале о Исус вакергяс е Симонеске о Петрос: Симоне Ионескоро, дехес ли Ман по-бут тар акала?

О Петрос Вакерел Леске: Ва, Девла, Ту жанес, кай дехав Тут. Ов леске вакерел: Чарав ме бакрорен.

16 Пале леске вакерел дуйто дром: Симоне Ионескоро, дехес ли Ман? О Петрос вакерел Леске: Ва, Девла, Ту жанас, кай дехав Тут. Ов леске вакерел: Чарав Ме бакрен.

17 Вакерел леске тринто дром: Симоне Ионеско, дехес ли Ман? О Петрос дукхандило кай трин дром леске вакерел: Дехес ли Ман? Тай Ов вакергяс: Девла, Ту жанес са со си, Ту жанес кай дехав Тут. О Исус леске вакергяс: Чарав Ме бакрен.

18 Чачес, чачес туке вакерав, кана сиянас по-терно ту коркоро пхандесас ти кустик тай пхиресас кате мангесас; а кана ка пхурьос ка мукес те васта, тай авер тут ка пхандел, тай ка ингел тут кате на мангес.

19 А адавкха вов вакергяс те делас те акхярдол саве мериба о Петрос ка възделас е Делвес. Тай кана вакергяс адавкха, вакергяс леске: Ав палал Манде.

20 О Петрос ирисало дикхляс кай авел палал лесте о сиклино, ковато дехелас е Исусес, тай адавкха, ковато ко рякютно хапе сас ко Лескоро колин тай вакергяс: Девла, кова си окова, ковато Тут каизпхенел?

21 Лес кана дикхляс, о Петрос вакергяс е Исусеске, Девла, а калкхеске со?

22 О Исус вакергяс леске: Коли мангав те ачхол ов жи кате авеав туке со си? Ту ав палал Манде.

23 Тай ачука вакярдило пес кая ворба машкар о пхрален, кай адавкха сиклино нанай те мерел. Нума о Исус, на вакергяс кай нанай те мерел. Коли мангав те ачхол ов жикате овав, туке, со си?

7 Тогава ученикът, когото Исус обичаше, каза на Петър: Господ е. А Симон Петър, като чу, че е Господ, препаса дрехата си, защото бе гол, и се хвърли в морето.

8 А другите ученици доплуваха с кораб, защото не бяха далеч от земята, на около стотина метра, като дърпаха мрежата с рибата.

### Закуска на брега

9 Когато слязоха на земята, виждат накладен огън, на него сложена риба и хляб.

10 Исус им казва: Донесете от рибата, която сега уловихте.

11 Симон Петър отиде, и извлече на земята мрежата, пълна с едри риби, на брой сто и петдесет и три и макар да бяха толкова, мрежата не се скъса.

12 Исус им казва: Елате, нахранете се. И никои от учениците не смееше да Го попита: Кой си Ти? Понеже знаеха, че е Господ.

13 Исус идва, взима хляба и им дава, също и рибата.

14 Това беше вече трети път, как Исус се яви на Своите ученици, след като възкръсна от мъртвите.

### 21:15-23 „Възстановяването на Петър“

15 И когато се нахраниха, Исус казва на Симон Петър: Симоне Йонов, любиш ли Ме повече, отколкото тези? Петър Му казва: Да, Господи! Ти знаеш, че Те обичам. Исус му казва: Паси агънцата Ми.

16 Казва му пак втори път: Симоне Йонов, любиш ли Ме? Петър Му казва: Да, Господи! Ти знаеш, че те обичам. Исус му казва: Паси овците Ми.

17 Казва му трети път: Симоне Йонов, обичаш ли Ме? Петър се натъжи, загдето третия път му каза: Обичаш ли Ме? И Му каза: Господи, Ти знаеш всичко. Ти знаеш, че Те обичам. Исус му казва: Паси овците Ми.

18 Истина, истина ти казвам: Когато бе по-млад, сам се опасваше и ходеше, където си искаше, но кога остарееш, ще простреш ръцете си, и друг ще те опаше и поведе, където не искаш.

19 А това Той каза, като даваше да се разбере, с каква смърт Петър ще прослави Бога. И като каза това, казва му: Върви подире Ми.

20 А Петър, като се обърна, вижда, че след него върви ученикът, когото Исус обичаше и който на вечерята се бе облегал на гърдите Му и казал: Господи, кой ще Те предаде?

21 Него като видя, Петър казва на Исуса: Господи, а на този какво?

22 Исус му казва: Ако искам да остане той, докато дойда, на теб какво ти е? Ти Ме следвай!

23 И разнесе се тази дума между братята, че този ученик няма да умре. Но Исус не му каза, че няма да умре, но: Ако искам той да пребъде, докато дойда, теб какво ти е?

### 21:15-23 „Възстановяването на Петър“

Когато Исус пита Петър три пъти, дали Го обича, той се наскърбява. Вероятно това му напомня за неотдавнашното му трикратно отричане от Христос (21:15-17). Преди падението си, Петър не е достатъчно смирен, за да пасе агънцата, но след това, осъзнавайки своите слабости, той знае как със съчувствие да помага на падналите и заблудените. Исус му поверява грижата за стадото, т.е.: „Паси, Моята Църква“. Обръщението към презвитерите по-късно: „Пасете Божието стадо“, показва,

че думите на Исус попадат дълбоко в сърцето на Петър (1Петр. 5:2,3). Според древните предания Петър е мъченически умъртвен, разпнат на кръст с главата надолу. Ученикът, за който става въпрос в 21:20-23, както 13:23-25, е Йоан, синът на Заведей, който в своята скромност не съобщава името си. Петър задава въпрос, който не би трябвало да го касае (21:21). Отговорът на Исус, звучащ като порицание, не се отнася само за Петър, но и за всички вярващи: „...тебе какво ти е? Ти върви след Мене“, т.е. погледът да не се отвлеча от следването на Господ Исус Христос (ст. 22).

**21:24, 25 „Агорнипе“**

24 Адакха сиклино, когато вакерел адалкха букенге, Тай рамомосардас лен тай жанас кай лескори дикхибе си чачуно.

25 Иси панда тай бут авер бука, со кергяс о Исус: А ако ленге рамолпес сасостар, гъндив гаял кай саста лумия нащи те кидел е рамоме лила. АМИН

**21:24, 25 „Заклучение“**

24 Този е ученикът, който свидетелства за тези неща и ги написа и знаем, че свидетелството му е истинно.

25 Има и много други работи, които извърши Исус, за които, ако би се писало подробно, струва ми се, цял свят не би побрал написаните книги. Амин.

---

**21:24,25 „Заклучение“**

„Ученикът, който обичаше Исус“ (21:20) е авторът на това Евангелие. Стихове 24 и 25 съответстват на 20:30 във връзка с кулминационната точка на Евангелието (20:31).